



行政院原住民族委員會

「參加 2012 年第 11 屆聯合國原住民族議題常設論壇」



成果報告書

派赴國家：美國紐約

出國期間：101 年 5 月 4 日至 101 年 5 月 18 日

目錄

壹、前言.....	3
貳、論壇緣起.....	3
參、參與目的.....	4
肆、與會人員.....	4
伍、今年議程列表與實質討論議題.....	4
一、議程列表.....	4
二、實質討論議題.....	5
陸、議程進行方式.....	6
一、原住民常設論壇.....	6
二、幹部工作小組 (Caucus).....	6
三、小型平行會議 (side-events).....	7
柒、本屆代表團行程紀錄.....	8
捌、本屆論壇小型周邊會議列表.....	9
玖、論壇小型周邊會議、各工作小組會議、活動與參訪.....	18
一、代表團參與之各工作小組會議與周邊會議.....	18
二、代表團協辦之周邊會議與活動.....	41
三、代表團參訪紀錄.....	48
拾、代表團參與大會紀錄.....	51
林春鳳教授.....	51
洪仲志.....	56
李秀玲.....	58
張清愛.....	60
拾壹、代表團參與幹部工作會議之成果.....	62
一、臺灣代表團提交給太平洋工作小組的聲明稿完整版.....	62
二、臺灣代表團提交給太平洋工作小組的聲明稿簡要版.....	67
三、太平洋工作小組整合臺灣代表團之內容提交大會的聲明稿.....	68
拾貳、代表團心得感想.....	74
蔡政良:.....	74
林春鳳.....	78
張清愛.....	84
李秀玲.....	89
洪仲志.....	93
曾庭筠.....	98
拾參、對未來參與的建議與政策執行建議.....	105
拾肆、結語.....	109
拾伍、附錄.....	110

壹、前言

本報告書為行政院原住民族委員會臺灣原住民族代表團派赴紐約參與聯合國原住民族議題常設論壇之報告書。雖然臺灣並非聯合國會員國，在國際政治現實以及實務的操作困難下，代表團成員無法完整參與聯合國原住民族議題常設論壇，但是仍就客觀條件中可行的範圍內，積極參與論壇大會以及相關周邊的會議與活動。

本報告書一方面報告收集本屆論壇的各項討論議題，希望能對未來臺灣原住民族在政策上能與國際接軌，另一方面則期待能拋磚引玉讓國內的原住民族社群能有一公共討論的機會，商議臺灣原住民族參與聯合國原住民族議題常設論壇的意義、目的、策略與方法等問題，期待未來能將國內原住民族議題與國際原住民族議題接軌，拋開政治困難，參與國際原住民族社群。

本報告書將針對聯合國原住民族議題常設論壇的緣起、本屆參與目的、與會人員介紹、介紹今年議程列表與實質討論議題、說明議程進行方式、本屆代表團行程紀錄、本屆論壇小型周邊會議列表、論壇小型周邊會議、各工作小組會議、活動與參訪、代表團參與幹部工作會議之成果、代表團心得感想等，在彙整以上資料後，本屆代表團提出數個對於未來臺灣原住民族參與論壇的建議以及提供行政單位未來施政與執行的建議。

貳、論壇緣起

聯合國經濟及社會理事會在1982年5月7日第34次會議決議成立聯合國原住民人口工作小組(Working Group on Indigenous Populations)，使全世界各國原住民族可以透過這個組織謀求各國政府對其原住民生活方式及傳統文化的承認。1993年聯合國第48次大會通過「世界原住民十年活動方案(International Decade of the World's Indigenous People)」，其中一項重要目標即為在聯合國體系中建立原住民常設論壇(Permanent Forum on Indigenous Issues)。

第一次的聯合國原住民常設論壇於2002年5月13日至24日在紐約召開。原住民議題常設論壇(UNPFII)每年會先訂一會議主題討論三個小時，其餘固定以經濟及社會發展、環境、人權、文化、教育、衛生等領域做為討論議題。從2003年-「原住民青年與孩童」、2004年-「原住民婦女」、2005年-「千禧年發展目標(Millennium Development Goals)-MDGs」、2006年-「減少貧困」、2007年-「領土、土地和自然資源」、2008年-「氣候變遷」、2010-「兼顧文化與認同的發展」等議題作為會議主題進行討論。2011年-「兼顧文化與認同的發展」。今年五月2012年的主題為「發現理論對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利」。

參、參與目的

- 一、增加臺灣原住民族國際能見度，拓展國際發言與交流管道。
- 二、培養臺灣原住民族參加國際會議之能力，增進與其他國家原住民接觸機會。
- 三、掌握國際原住民族最新發展之重大議題，促使我國原住民族政策與國際潮流接軌。

肆、與會人員

- 一、臺東大學公共與文化事務學系暨南島文化研究碩士班 蔡政良助理教授
- 二、屏東教育大學原住民族教育中心主任 林春鳳副教授
- 三、新生護理專科學校 曾庭筠女士
- 四、東華大學民族學院民族發展與社會工作學系研究生 洪仲志女士
- 五、行政院國土安全辦公室 李秀玲女士
- 六、泰雅族 賽斯教育基金會 張清愛女士

伍、今年議程列表與實質討論議題

一、議程列表

1. 委員選舉
2. 議程決定與工作整理
3. 討論年度主題：發現理論：其對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利（聯合國原住民族權利宣言第28條至37條）
4. 人權：
 - a. 聯合國原住民族權利宣言的實踐
 - b. 與原住民權利特別報告員及其他聯合國人權機制對話
5. 與聯合國組織和基金的全面性對談
6. 半天討論原住民族食物權與糧食主權議題
7. 半天討論世界原住民族會議(World Conference on Indigenous Peoples)
8. 半天討論中東歐、俄羅斯聯邦，中亞和外高加索議題
9. 論壇未來工作，包括經濟和社會理事會相關議題及其他新興議題
10. 草擬第十二屆議程討論
11. 通過第十一屆論壇報告

二、今年實質討論議題包含以下幾項：

議程3：討論年度主題：發現理論：其對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利（聯合國原住民族權利宣言第28條至37條）

議程4：人權

a.聯合國原住民族權利宣言的實踐

b.與原住民權利特別報告員及其他聯合國人權機制對話

議程5：與世界財產權組織對談（World Intellectual Property Organization）

議程6：討論原住民族食物權與糧食主權議題

議程7：討論世界原住民族會議（World Conference on Indigenous Peoples）

議程8：討論中東歐、俄羅斯聯邦，中亞和外高加索議題

議程9：分析國家對於原住民族遭受跨國公司與其他企業侵害之責任

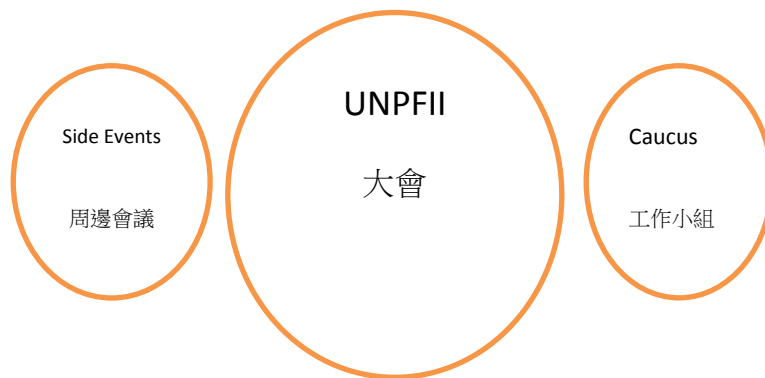
其中，臺灣代表團透過太平洋工作小組，也草擬了一份針對議程九聲明書提交太平洋工作小組，由太平洋工作小組在小組內各地原住民族代表討論之後，草擬向論壇大會提出聲明書，進入大會討論。（詳見下文 拾、代表團參與幹部工作會議之成果）。

陸、議程進行方式

一、原住民常設論壇

2012 年聯合國第 11 屆原住民議題常設論壇 (2012 11th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues UNPFII) 大會成員(members) 共 16 位，8 位政府提名、8 位原住民提名。有 NGO 代表、政府代表、聯合國機構代表共同參與。

UNPFII 進行模式如下：



二、幹部工作小組 (Caucus)

在聯合國原住民族議題常設論壇有許多幹部工作小組，大會將給予幹部工作小組優先發言權，其中台灣代表團在過去較積極參加之幹部工作小組介紹如下：

1. 全球工作小組 (Global Caucus)：來自世界各地的原住民族皆可參加，會選會長及副會長各一名，通常一位為英語系，另外一位為西班牙語系國家之代表。討論議題較全面性，通常幹部小組參加人員有數十人，聚會時間跟地點會在會場公佈，通常在會議開始前會辦理準備會議。
2. 亞洲工作小組 (Asia Caucus)：由亞洲原住民族組成，主要由亞洲原住民族聯盟(Asian Indigenous Peoples's Pacts)主導，今年亞洲工作小組每天上午進行工作會議，討論聲言稿撰寫、發表、小型平行會議、以及辦理文化之夜等工作項目。亞洲工作小組也於 5 月 19 日晚上辦理了亞洲之夜。
3. 澳洲、紐西蘭、夏威夷、與太平洋島國。主席為澳洲代表 Les Malezer。太平洋工作小組固定於每天早上於聯合國一樓餐廳開會。
4. 青年工作小組 (Youth Caucus)：由青年組成，成員約 20-30 人，今年主席為台灣代表洪簡廷卉。青年工作小組每天上午於聯合國兒童基金會(UNICEF)會議室開會。
5. 女性工作小組 (Women Caucus)：來自世界各地的原住民族婦女皆可參加，

今年由來自尼加拉瓜的去年大會主席 Ms. Myrna Cunningham Kain 首先慶祝原住民婦女，通過許多挫折，已做到的努力，今年更積極參與，大家同盟共同來做。來自中南美洲的墨西哥、瓜地馬拉、厄瓜多爾等國代表很活躍，對原住民婦女議題，如消除歧視、婦女參政權及領導地位，督促 UN 改善婦女政策等多有貢獻。

各工作小組將就大會各議題，如年度討論主題、人權或原住民族食物權與糧食主權議題等，提出聲明稿(statement)、建議(recommendation)，於 UNPFII 大會中提出。

三、小型平行會議 (side-events)

除了論壇大會會議外，有 3 類型小型平行會議 (side-events):

1. 議題型 side-events: 在中午休會時與大會休會時有許多小型平行會議，其中包括聯合國相關機構主辦、各國政府代表主辦、或非政府組織(NGO)代表共同舉辦之小型平行會議，會議內容非常多元。
2. 社交型 side-events: 大會開幕晚會、亞洲之夜、澳洲之夜、女飛鷹 Ingrid 紀念晚會等。
3. 展覽型 side-events: 聯合國大廳的原住民與糧食主權 (Indigenous People & Food Sovereignty) 攝影展；橫渡大西洋的奴隸交易: 英雄、對抗者與倖存者 (The transatlantic slave trade: Heroes, resisters, survivors) 攝影展及聯合國兒童基金會名為「The road ahead」的日本福島核災兒童攝影展等。

柒、本屆代表團行程紀錄

日期		行程
5/4	五	● 出發前往美國 (達美 DL 172 班機 下午 15:05 抵達 JFK 機場)
5/5	六	● 參加全球原住民族工作小組準備會議 (2012 年 5 月 5、6 日) ● 代表團第一次工作會議
5/6	日	● 參加全球原住民族工作小組準備會議 Global Indigenous Caucus Preparatory Meeting (2012 年 5 月 5、6 日) ● 參加全球原住民族青年工作小組準備會議 Global Indigenous Youth Caucus Preparatory (地點： 臺北駐紐約經濟文化辦事處)
5/7	一	● 大會開幕 ● 部份可註冊成員參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議
5/8	二	● 早餐 with Gray Panther ● 午餐 with El Salvador Ambassador ● 部份可註冊成員參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議 ● 參加論壇歡迎晚會
5/9	三	● 晚餐：拜會駐紐約臺北經濟文化辦事處
5/10	四	● 部份可註冊成員參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議 ● 辦理小型周邊會議(時間： 1:15-2:45pm 地點： 聯合國 Church Center 2 樓) ● 亞洲之夜 (舞會音樂由臺灣代表團提供 Suming 專輯音樂) ● 晚上： 代表團全員到齊工作會議 (仲志抵達)
5/11	五	● 參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議 ● 辦理小型周邊會議(時間： 1:15-2:45pm 地點： 聯合國 North Lawn) ● Flying Eagle 晚會
5/14	一	● 實習生帶入會場 ● 參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議
5/15	二	● 參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議 ● 晚餐：臺灣團餐會
5/16	三	● 參訪美國女飛鷹基金會 (上午) ● 澳洲政府主辦晚會
5/17	四	● 參加幹部工作小組會議、參加論壇大會議程、參加小型周邊會議 ● (Caucus 投票世界原住民族大會 WCIP 代表)
5/18	五	● 返回臺灣(達美 DL 173 班機 下午 14:00 起飛)

捌、本屆論壇小型周邊會議列表

Monday 7th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1.15 pm – 2.30 pm	Los Derechos de los Pueblos y Comunidades Indigenas an Mexico, en el marco de la proteccion a sus sitios sagrados. Caso Wirikuta/The rights of indigenous peoples and communities in Mexico, in the framework of protecting their sacred land (Wirikuta Case)	Mission Permanente de Mexico ante la ONU/National Commission for the Development of Indigenous Peoples of Mexico
1.15 pm – 2.30 pm	Indigenous Peoples and Extractive Industries	Cordillera Peoples Alliance, Indigenous Peoples Alliance of the Archipelago/ Aliansi Masyarakat Adat Nusantara (AMAN)
1 : 15 pm – 2 : 30pm	Traditional activities of indigenous people Sakha (Yakutia)	Festival of Ethnic Music Elleyada; Taattinskiy ulus, Republic Sakha (Yakutia), North-Eastern Federal University (Yakutsk, Russia)
1 pm – 3 pm	Increasing the Participation of Indigenous Youth at the UN	International Committee for the Indigenous Peoples of the Americas (INCOMINDIOS)
6 pm – 9 pm	Good Practices : Contribution by Indigenous Women to Citizenship and Governance processes	International Indigenous Women's Forum (FIMI)

Tuesday 8th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1.15 pm – 2.30 pm	Developing Community Workshops on Implementing the Declaration in Canada : Lessons learned	Indigenous Bar Association (Canada)
1.15 pm – 2.30 pm	The Road to Rio +20 – Indigenous Peoples' Key Messages and Actions	Tebtebba (Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education); Mainyoito Pastoralists Integrated Development Organisation MPIDO (Kenya), Asian Indigenous Women's Network

1.15 pm – 2.30 pm	El Buen Vivir y los Derechos Humanos	Mision Permanente del Ecuador Ante Las Naciones Unidas
1 : 15 pm – 2 : 30pm	Resisting a climate conquest : Buen Vivir in harmony with nature and respect for human rights in the face of REDD+	Indian Law Resource Center; Coordinadora Andina de Organizaciones Indigenas (CAOI)
11 am – 3 pm	Bearing Witness : Panning for Justice	The Church Center for the United Nations, the NGO Committee on Mining
1.15 pm – 2.45 pm	Engaging and Empowering the Indigenous Youth in Finland	The Permanent Mission of Finland to the United Nations, the Finnish Sami Youth organization
1 pm – 3 pm	Combating Violence Against Indigenous Women and Girls	International Committee for the Indigenous Peoples of the Americas (INCOMINDIOS)
1 pm – 3 pm	Walking a Path Together : Collaborating for the Return of Northwest Native Artifacts	Episcopal Church in western Oregon, the Confederated Tribes of Grand Ronde, International Movement for Fraternal Union Among Races and Peoples (UFER), the Grail, Oblates of Mary Immaculate
1 pm – 3 pm	Political and electoral participation of indigenous peoples in Latin America and the Caribbean with emphasis on Women and Youth/Network of Indigenous Reporters for the Electoral Cycle and Intercultural Regional Study	United Nations Development Programme (UNDP), UN Women, AECID
6 : 15 – 9pm	Opening of the Indigenous Exhibit “Indigenous Peoples and Food Sovereignty” and Cultural Event	<u>Organized by</u> : UN Department of Public Information, Tribal Link Foundation, NGO Committee on the UN International Decade of the World’s Indigenous Peoples, and the Secretariat of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues/DESA.

Wednesday 9th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1 : 15 pm –	Parliamentarians and the Implementation of	SPFII/OHCHR/UNDP/IPU

2 : 30 pm	the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	
1.15 pm – 2.30 pm	Realising Rights : Where do our Children Play	Secretariat of National Aboriginal and Islander Child Care, as convenor of the Indigenous Sub-Group of the NGO for the Convention on the Rights of the Child; First Nations Child and Family Caring Society of Canada; Himalayan Health and Environmental Services Solukhumbu; Te Kahui Mana Ririk; Centre for Organisation Research and Education (CORE); National collaboration Centre for Aboriginal Health
1.15 pm – 2.30 pm	Indigenous Women's Rights, Violence and Reproductive Health	Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP)
12.30 pm – 2 pm	Enhanced Engagement of Indigenous Peoples in GEF Projects	The Global Environment Facility Secretariat, GEF SGP and UNDP
3 pm – 4 : 20 pm	Discussion on the preparatory meetings held on the World Conference	Indigenous Global Coordinating Group (IGCG)
3 pm – 4 : 20 pm	Indigenous Peoples and Sacred Sites – Updates from the Frontlines & Collaborations	ESRC Centre for Economic and Social Aspects of Genomics; Secretariat of the Convention on Biological Diversity (CBD) – Member UN Inter-agency Support Group
4.35 pm – 6 pm	Finno-Ugric Peoples of Eurasia : Together After Thousands of Years	Youth Association of Finno-Ugric Peoples (MAFUN); Cultural Center of Finno-Ugric Peoples of the Russian Federation
4.35 pm – 6 pm	How to document, search and disseminate documents on the Doctrine of Discovery and the UN mechanisms on Indigenous Peoples	doCip as the Secretariat of the Documentation Network; UNIPROBA – Unissons nous pour la Promotion des Batwa, Burundi; PIDP Shirika La Bambuti –

		Programme d'Integration ey de Developpement du Pueple Pygmee – RDCongo; UNPK – Union Nationale du Peuple Kanak, Nouvelle Caledonie; ULAM – Union Latinoamericana de Mujeres
4 pm – 9 pm	Violence Against Indigenous Women : “A Life Without Violence, a Life With Autonomy”, Reception “Celebrating Life Without Violence”	International Indigenous Women’s Forum (FIMI)
6.30 pm – 7.45 pm	The Protection of Indigenous Territories in Brazil	Permanent Mission of Brazil to the UN

Thursday 10th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1.15 pm – 2.30pm	The Impact of Doctrines of Domination on Indigenous Peoples in Cambodia : What Neoliberal Development is Doing to Indigenous peoples in Cambodia, with Regards to their Basic Rights of Self-Determination and Rights to their Traditional Lands, Territories and Resources	The College at Brockport, SUNY; Prey Lang Network (PLN), Organization to Promote Key Culture (OPKC), Indigenous Rights Active Members (IRAM), Amnesty International (AI), Earth Action (EA), East-West Management Institution (EWMI)
1.15 pm – 2.30 pm	Launching of IWGIA’s Yearbook “The Indigenous World 2012”	International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA)
1.15 pm – 2.30 pm	La Soberania Permanente de los pueblos sobre los RRNN el camino de lucha de los Pueblos Indigenas ante la vigencia de la Doctrina del Descubrimiento	Coordinadora de Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica (COICA)
1 : 15 pm – 2 : 30 pm	Planning Indigenous Participation at the UNCN Congress, September 2012	International Union for Conservation of Nature (IUCN)
1.15 pm – 2.30 pm	Doctrine of Discovery : A Question of Genocide	American Indian Movement – WEST, AIW – Grand Governing Council, Peace and Disarmament, Three Nations of El Salvador, International Indian Treaty Council,

		National Prisoner Rights Network
12.30 pm – 8.30 pm	The Protection and Advancement of the Land Rights of Six Nations of the Grand River and the Doctrine of Discovery	Six Nations of the grand River Elected Council
1.15 pm – 2.30 pm	Our Legacy Our Hope : Youth Perspectives on the Truth and Reconciliation Commission of Canada	The Permanent Mission of Canada to the United Nations and the International Center for Transitional Justice
6 : 30 pm – 7 : 45 pm	Communities take Control : Australian aboriginal communities confront fetal alcohol spectrum disorders (FASD)	Marninwarntikura Women's Resource Centre (Australia); Australian Human Rights Commission
6.30 pm – 7.45 pm	Indigenous People of North Regions of Russia	Permanent Mission of the Russian Federation, Ministry of Regional Development of the Russian Federation
6 pm – 9 pm	Electoral Observation from the Perspective of Indigenous Peoples	International Indigenous Women's Forum (FIMI), United Nations Development Programme, the Mexican federal electoral authorities, Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas (CONAMI), UN Women
6 pm – 9 pm	Discovery is Toxic : Indigenous Women on the Frontlines of Environmental and Reproductive Justice	The Native Youth Sexual Health Network

Friday 11th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1.15 pm – 2.30 pm	This is what Utopia Looks like! Mural Imaginings of Indigenous Rights Implementation	United Nations Global Indigenous Youth Caucus
1.15 pm – 2.30 pm	The Potential Contribution of Indigenous foods to healthy living	Permanent Mission of Guyana to the United Nations; Caribbean Community (CARICOM – main sponsors), WHO/PAHO and the FAO
1 : 15 pm –	Disabilities and Indigenous Peoples	Government of

2 : 30 pm		Australia/UNDESA/DSPD/Disabilities Rights Fund
1.15 pm – 2.30 pm	Intellectual Property and the Safeguarding of Traditional Cultures : Legal Issues and Practical Options for Museums, Libraries and Archives	World Intellectual Property Organization (WIPO); UCTP, Smithsonian Institution
1.15 pm – 2.30 pm	“Breaking the Silence” (effects of extractive industry pollution affecting health and well-being of indigenous women and children, trafficking, forced migration)	Gray Panthers; International Presentation Association, The New Seminary, Flying Eagle Woman, Longhouse Treaty Nations, YEWMBA, Congregation of Notre Dame, UNANIMA-international
3 pm – 4.20 pm	Combating violence against indigenous women and girls : article 22 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	Barents Euro-Artic Council, Working group on Indigenous Peoples, The Saami Council
6.30 pm – 7.45 pm	Sami Self-Determination	Galdu – Resource Center for the Rights of Indigenous Peoples
6 pm – 9 pm	In the memory of Ingrid Washinawatok El-Issa	The Ingrid Washinawatok El-Issa Flying Eagle Woman Fund

Monday 14th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1.15 pm – 2.30 pm	Linking International and Community Strategies fir Indigenous Peoples’ food Sovereignty : Implementing UN FAO’s policies on Indigenous Peoples and Restoring Food Sovereignty in our communities based on traditional knowledge and rights-based approach	International Indian Treaty Council; United Nations Food and Agriculture Organization, and the Indigenous Partnership for Agrobiodiversity and Food Sovereignty
1.15 pm – 2.30 pm	Monitoring MDGs and UNPFII recommendations through an indigenous peoples’ perspective	International Indigenous Women’s Forum, (FIMI); MDG Fund Secretariat
1.15 pm – 2.30 pm	La Doctrina del descumbrimiento como Marco del Despojo Permanente de los RRNN en los Territorios Indigenas	Centro de Estudios Aplicados a los Derechos Economicos y Culturales – CEADDESC - CIDOB – CONAMAQ

1.15 pm – 2.30 pm	The ongoing Judaisation of the Negev Bedouin land and the Prawer Plans	Negev Coexistence Forum for Civil Equality
1.15 pm – 2.30 pm	Food Security in Indian Country – From Commodities to traditional foods	USAID/USDA Office of Tribal Relations
6.30 pm – 7.45 pm	Political and electoral participation of indigenous peoples in Latin America and the Caribbean with emphasis on Women and Youth/Network of Indigenous Reporters for the Electoral Circle and Intercultural Regional Study	United Nations Development Programme (UNDP); UN Women, AECID
6 : 30 pm – 7 : 45 pm	Traditional Occupation, Food Sovereignty and Sustainable Forest Management	Kapaeeng Foundation

Tuesday 15th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1.15 pm – 2.30 pm	Building Relations between Indigenous Peoples and Government Since 2007 : Three Case Studies	National Congress of Australia's First Peoples; Assembly of First Nations
1.15 pm – 2.30 pm	Truth Commissions and Indigenous Peoples : Lessons Learned, Future Challenges	International Center for Transitional Justice (ICTJ); Organizacion Nacional Indigena de Colombia (National Indigenous Organization of Colombia – ONIC), Asamblea de Cabildos Indigenas del Norte del Cauca (Assembly of Indigenous Councils of North Cauca – ACIN/CRIC)
1.15 pm – 2.30 pm	Indigenous Language Survival and Revitalization Workshop : Film, Radio, Web, and Growing Speakers from the Grassroots – Tools for the next 500 Years	Cultural Survival Endangered Languages Program; (CS) Community Radio Program, Living Tongues Institute, National Museum of the American Indian Film and Video Center, Underrepresented Nations and Peoples Organization (UNPO) Montagnyard Youth Project
	Reception for the Eleventh Session of the	Permanent Mission of Australia to

6 : 15pm – 9pm	Permanent Forum on Indigenous Issues	the United Nations, Secretariat of the Permanent Forum on Indigenous Issues
----------------	--------------------------------------	---

Wednesday 16th May

TIME	Title of Event	Sponsors
10 am – 11.25 am	Perspective view points of Indigenous peoples rights and how the UN MDGs will be achieved in marginalized societies.	International Federation of Central Diplomacy, Ghana Broadcasting Corporation (Government media agency)
10 am – 11.25 am	2013, International Year of Quinoa, and its contribution to food security and nutrition, from perspective of the traditional knowledge	Permanent Mission of the Plurinational State of Bolivia to the United Nations
10.00 am – 11.25	Impacto de la doctrina del Descubrimiento en Abyayala y sus secuelas en la propiedad intelectual	Comision Juridica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ); Consejo indio Exterior CIE, Parlamento del Pueblo Qollana aymara PPQA, Yachaywasi, Casa Andina de Paris
11 : 40 – 1pm	FPIC for REDD+ : Emerging Lessons from the UN-REDD Programme	United Nations Development Programme (UNDP), UN-REDD Programme
1.15 pm – 2.30 pm	Implementing Corporate Responsibility and Free Prior and Informed Consent : A new resource guide for Indigenous Peoples' engagement with Corporations, Financial Institutions and Investors using a human rights framework	First Peoples World Wide (FPWW) and Centro para la Autonomia y Desarrollo de los Pueblos Indigenas (CADPI)
1.15 pm – 2.30 pm	Presentacion del Diagnostico sobre la situacion de los derechos humanos de los pueblos indigena en America Central	Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR)
6.30 pm – 7.45 pm	FPIC for REDD+ : Emerging Lessons from the UN-REDD Programme	UN-REDD Programme

Thursday 17th May

TIME	Title of Event	Sponsors
1 : 15 pm – 2 : 30 pm	Extractive Industries and Indigenous Peoples	UN Permanent Forum on Indigenous Issues/Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples/Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples
1.15 pm – 2.30 pm	Estado de situacion de los pueblos indigenas campesinos y comunidades interculturales de Bolivia el proceso de cambio	Coordinadora de Organizaciones Indigenas Campesinas y Comunidades Interculturales de Bolivia (COINCABOL) – Pacto de Unidad; El Pacto de Unidad constituido por pueblos indigenas campesinos y comunidades interculturales de Bolivia
1.15 pm – 3.30 pm	Revitalizing Endangered Languages	AUT University, AOTEAROA New Zealand, Columbia University and Barnard College
6.30 pm – 7.45 pm	Working with Indigenous Peoples to advance the REDD+ agenda in the CIF pilot countries	Climate Investment Funds (CIF)
6.30 pm – 7.45 pm	Green Economy and Indigenous Peoples – Africa case	UNEP (DRC and DTIE/ETB)

玖、論壇小型周邊會議、各工作小組會議、活動與參訪

一、代表團參與之各工作小組會議與周邊會議

中文名稱	全球原住民族工作小組準備會議一
英文名稱	Global Indigenous Caucus Preparatory Meeting
日期時間	5/5/2012 9am-4pm (全天參加)
地點	UN Church Center 2 樓
與會人員	蔡政良、張清愛、曾庭筠、李秀玲、林詠琇 (不須註冊皆可參加)
會議目的	<p>討論本屆會議主題與相關子題的議題並開始擬定聲明書</p> <p>紀錄：蔡政良、張清愛、李秀玲</p> <p>主要針對各國發現的問題，提出討論，我們應該在聯合國裡有什麼樣的述求？我們的下一步又是什麼？如何進步？以及我們要如何改變？並深入了解政策背後的意義。</p> <p>如果沒有法律制約我們要如何互助合作？幾年前男人、婦女、兒童如何生存的問題？以及在婦女權利和面對孩子夭折的問題。有關出生地、領土、文化、傳統知識是我們需要面對的未來挑戰。在我們的原住民社區，不要忘記我們自己的身分、並讓我們的技能、經濟以及下一代變得更好、我們要能把握機會、創造未來。</p> <p>水與糧食，是 20 世紀的問題；另外教育部份，如果我們沒有良好的教育水平，要如何被別人尊重？當我們被淘汰的時候，誰又會在乎我們？</p>
會議流程	<p>(一) 祈願(Opening Thanksgiving)：主辦者與長者致智慧之語</p> <p>(二) 選主席。</p> <p>(三) 常設論壇議程(Permanent Forum Agenda)：各國原住民代表就發現理論、人權、對原住民婦女暴力、糧食主權、輪耕(Shifting cultivation)、原住民社會文化地位完整、跨國企業及中東歐、俄羅斯、中亞及外高加索等主題，上臺進行說明。</p> <p>1. 過去歐洲到處殖民，採取發現理論概念，認為原住民族傳統領域皆為「被發現」的土地，使得原住民長期以來失去土地與被殖民，且這樣的歷史影響至今，仍未改變，甚至有可能持續影響未來，這次會議即在討論如何扭轉這樣的歷史結果。因此，歷史上的發現主義，到今天為止已經演變成發展主義，發展主義乃基於發現主義的歷史，導致現今世界各地原住民族區域遭受國家、資本家、跨國公司的各種破壞性發</p>

	<p>展，例如在原住民族土地上從事採礦、水庫興建、水資源掠奪、伐木等等，使原住民族遭受土地與環境被破壞，既有生活方式被迫改變。</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 美國印第安人代表建議：UNPFII 應要求聯合國組成專家會議小組，對於發現主義在世界原住民族造成的影響，以及世界各地原住民族遭受支配的情況進行深入的調查與分析。此外，也建議不要忽略基督宗教是根著歐洲殖民開始殖民非歐洲地區的情況發展。 3. 孟加拉代表：不只是美洲與大洋洲，在亞洲地區同樣有很多的大型發展建設導致原住民族失去土地，聯合國要如何要求這些國家承認原住民族土地與領域，是必須注意的。 4. （不知名地區代表）：必須先確立聯合國原住民族人權宣言中第 28 條，關於原住民族土地權利問題，殖民者（「發現者」已經佔領太多時間了）。 5. （不知名地區代表）：面對未來的情勢，我們必須從另一個角度思考，如何讓我們的下一代培養身為原住民族的榮耀感，並且發展出一套從口說（oral）系統擊敗靠文字系統的「發現者」，並且最重要的是，要消除被灌輸的歐洲思維方式（European Mind set），從自身文化發展自己的思維方式。 6. 夏威夷代表：聯合國必須正視大洋洲有部份島嶼希望脫離殖民統治的現況，成立自己的島嶼國家，例如夏威夷，大溪地等。 7. 拉丁美洲不知名國家代表：我們必須正視採礦等開發行為所造成的污染與毒化問題。 8. 美國印地安代表：母語也必須被正視才能協助未來能導正發現主義來的現況，我們的下一代，已經很多不說母語，而被英語、西班牙語所同化。 9. 拉丁美洲不知名國家代表：必須發展原住民族的法律系統，以與國家的法律系統做出區隔。 10. 紐西蘭毛利代表：必須加強原住民族之間的交流，形成國際原住民族社群，給予下一代希望，並舉出夏威夷到紐西蘭之間重現航海交流，跨島嶼原住民族再生交流的歷史，並透過這樣的行動，使傳統知識（例如航海技術）讓下一代生生不息地學習，讓這樣的交流跨越國界，國家經常對原住民族是不友善的，尤其在法律方面，因此如何培養下一代，重新透過傳統知識的再建構，建立自己的法律系統。 11. 哥倫比亞代表：跨國公司在該國的建設與發展，導致大量
--	--

	<p>原住民族人遭受生活方式被改變的危機，雖然該國宣稱已經做到聯合國原住民族權利宣言，並定訂法律，但是國家與跨國企業卻從來不遵守。</p> <p>12. 巴拿馬代表：必須正視原住民婦女的議題。</p>
團員心得 與感想	<p>蔡政良：</p> <p>以上第一天準備會議中的討論事項，世界各國的原住民族議題，臺灣幾乎都有類似的問題。雖然原住民族基本法已經定訂，但是至今尚未落實，這跟哥倫比亞的問題一樣。至於發現主義在美洲，與大洋洲所造成現況的遺害，臺灣也同樣有這樣的問題。當西班牙，荷蘭殖民時代結束後，歐洲人雖然離去，但是引進大批中國大陸的勞工，以及後來的政治發展，一直到日本人採取與歐洲殖民者相同的「發現主義」殖民臺灣，導致臺灣原住民失去傳統生活領域，殖民者大量引入伐木，採礦等發展，直至戰後，有轉型開始在舊有原住民族土地上（現多變成國有地）發展自己為是的發展主義，例如東部的大型觀光開發，以及新竹一帶的水庫問題，還有核廢料最終儲存場的位置，多與歷史中的發現主義有關。很可惜臺灣不是會員國，一直無法有效讓這些兩勢居各國原住民族遭遇的相同問題進行公開的分享，只能透過私底下與各國原住民族代表的意見交換，讓他們理解，不要遺忘了臺灣原住民族的處境。</p> <p>張清愛：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 來自世界各國的原住民代表，形形色色，多采多姿，圍繞發現理論 (Doctrine of Discovery)，引用原住民權利宣言 37, 28, 40 等條，熱烈發言，百花齊放。 2. 加拿大印地安代表談土地問題，哥倫比亞代表談原住民如何繼續創造下一代年輕人尊嚴，孟加拉國王說他代表他的人民，談礦業、資本主義的傷害等。 3. 紐西蘭毛利人，尋找聯盟者，要改變，要奮鬥，情緒激動！ 4. 另一哥倫比亞代表說叢林對原住民有很大影響，他們有建議，有合法法律無奈卻沒用。 5. 越南原住民代表，要求政府的支持，追尋自由行動，代表說現在是站出來與行動的時刻，非哭泣的時刻！ 6. 這場會議讓我感觸很深，看到仍被迫害的原住民，感到難過及同悲，同時也感恩我們國內的狀況是較佳的，當然在權利與尊重上仍有努力的空間！我深思身為現代少數原住民的我們，面對諸多現實，心靈上要成長什麼？

李秀玲：

這一整天的會前會有如發洩擂臺，尤其是來自中南美洲的原住民族特別激動與感性，因為他們遭遇到的情況比臺灣原住民族還要嚴重，互相殘殺、被關等，雖然我們不能改變過去所發生的任何事，反觀至今臺灣原住民族不也撐過了最難熬的日子，我認為原住民族應該要有自覺省思的能力，抱怨不會解決問題，況且回到主流社會中，握有權力的主導者不是我們，能做的有不斷提昇自我教育，當水平與主流社會的同等時，就是我們發揮實力的時候。

曾庭筠：

今日全球工作小組會前會議，討論的內容及議題非常多，大家都針對自己國家原住民面臨的問題提出探討。其中有三個子題令我省思很多，1. 紐西蘭毛利族人的語言教育政策、2. 原住民傳統知識智慧遭受到政府的評判與限制使用、3. 婦女及兒童們該如何遠離暴力的侵害。紐西蘭毛利事務部對於毛利族語言教育政策推行的成效，值得台灣原住民推行族語教育學習與效法。除了要學習語言，更要看重在文化及精神層面的意涵，尤其，家庭環境教育、學校的情境學習，皆是紮實讓孩子們在自然的空間及氛圍中傳承自己的語言。

照片




各國的原住民代表熱烈表述




各種資訊百花齊放

中文名稱	全球原住民族工作小組準備會議二
英文名稱	Global Indigenous Caucus Preparatory Meeting
日期時間	5/6/2012 9am-5pm (全天參加)
地點	UN Church Center 2 樓
與會人員	蔡政良 (不須註冊皆可參加)
會議目的	繼續討論本屆會議主題與相關子題的議題並開始擬定聲明書
會議流程	<p>紀錄：蔡政良</p> <p>議題一：跨國企業或公司如何戕害原住民權利</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 有拉丁美洲代表提及在其國家有跨國企業在原住民領域內從事水資源爭奪戰，這些企業佔據原住民土地生產礦泉水，把水以相當貴的價錢賣給原住民外，還造成嚴重的污染。除了水資源問題外，還有採礦企業佔據原住民領域，造成污染的情形，不斷發生，且持續產生污染，原住民族人從事危險的採礦業勞工，沒有保障外，生活方式被完全改變，甚至被迫遷離原居地。此外，還有水庫議題，拉丁美洲也不斷發生為了建造水庫，迫遷原住民族人的案例發生。 2. 瓜地馬拉代表：這些企業或主流社會通常認為我們原住民並不想發展，好像我們不願意進步，但是，我們的祖先已經用這種方式生活了幾千年，並活得好好的，為何要強迫我們改變。 3. 不知名代表提及：必須要宣揚「原住民是無法被統治的」的概念 (ungovernable)。 4. 跨國公司或大企業經常是已經準備好鈔票與一切計畫後，原住民卻經常都不知道這些企業的計畫，直到開始執行才知道。這點必須注意。 5. 母語已經被替換成英語、法語、西班牙語 (備註：在臺灣是閩南語、中文)，再這樣下去，我們的語言一定會消失，建議論壇必須建議聯合國設立語言預警系統。 6. 墨西哥代表：聯合國也必須注意氣候變遷情況下，原住民族權利經常受到侵害 (備註：莫拉克風災發生後，臺灣原住民族的情況就是一例) <p>議題二：針對大會期間的全球工作小組會議行程討論 (事務性討論)</p> <p>議題三：討論今年大會註冊情況</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 許多代表指出：發生這種情況，自己感受到被污辱，並指出自己受家鄉的族人請託來到紐約，花大筆金錢與時間，要將

	<p>族人的問題在世人面前陳述，並進一步找出解決之道，結果，許多人進不去大會，要如何向族人交代？自己不能像個來紐約的觀光客一樣，到聯合國一遊。因此友人提議可以在聯合國外另外找場地開會。</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 有代表指出在自己的國家就已經把原住民族人視而不見了，結果連聯合國也如此對待原住民族。 3. 建議找記者開記者會。 4. 撰寫並向聯合國提交抗議書。 5. 有人提議那些拿到通行證的人，在進入會場前集體公開撕掉通行證
備註	<p>今年大會註冊了 1800 多人，最後大會秘書處臨時在會議前幾天才 email 通知只有 500 人能取得第二通行證，甚至許多人根本就被取消註冊，就是進不去，今年還多出其他 1300 人，因為聯合國把大場地借給其他會議使用。臺灣代表團過去還可以用特殊外交管道進入聯合國參與會議，但是這次不能太過張揚，否則其他會員國的代表，看到連臺灣的都可以暢行無阻，恐會引起爭議。此外，許多中南美洲原住民族代表提出較為基進的抗議方式，這與中南美洲原住民族長期以來的抗爭形式與行動有關。</p>
照片	 <p>全球原住民族工作小組準備會議第二天會場情形：論壇代表至會議中解釋今年會場問題</p>

中文名稱	2012 全球青年工作小組會前會
英文名稱	Global Indigenous Youth Caucus Preparatory Meeting
日期時間	5/6/2012 9am-6pm (全天參加)
地點	TECO (駐紐約台北經濟文化辦事處)
與會人員	張清愛、李秀玲、曾庭筠
內容	青年工作小組會前會一開始先介紹聯合國歷史、會議程序，本年度議題之聲明稿撰寫、有關人權問題討論、各項組織之間關聯性的互動遊戲。也邀請到大會主席、前輩與現場青年勉勵，並期許年輕人在往後人生能努力學習認識你的語言、文化、家族，並做自己的主人，想想看自己要的是什麼，這是一個學習的歷程。
會議流程	<ol style="list-style-type: none"> 1. 祈願(Opening pray)：蔡教授帶領我們進行祈福儀式，唱 Passaiwali。 2. 討論 2014 世界原住民會議。 3. 訓練課程：介紹 UNPFII, EMRIP 等，用 Puzzle 活動方式進行。 4. 訓練課程：如何寫聲明稿(statement)及建議(recommendation)。(下午：有一所美國印地安高中10多位學生加入。) 5. 訓練課程：人權。 6. 介紹與討論發現理論。(邀請 Tanya 和 Steve 來演說) 7. 分五個主題討論：(1)發現理論(2)人權(3)糧食主權(4)中東歐、俄羅斯、中亞及外高加索(5)對原住民婦女的暴力，將向大會提出聲明稿與建議。
感想與心得	<p>張清愛：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 這個準備會議有組織，富教育意義且很實用。 2. 貼心的安排打破僵局(ice breaker)活動，促進與會人員彼此的熟識， 3. 討論題目：你會教誰人權？ 4. 分小組討論，活絡氣份，討論題目：給自決(Self-determination)、集體權(Collective Right)下定義定並舉實例說明。與會人員的例子分享，很溫馨感人。 5. 從 1924 年 UNPFII 的歷史說起，簡明易懂。 6. 用猜謎遊戲(Puzzle)方式，介紹聯合國的單位及運作，有趣易懂。 7. 教與會人員學寫聲明稿(statement)，並立刻操作，很有效

	<p>率。</p> <p>8. 下午張清愛與曾庭筠加入第五組婦女組討論，張清愛提了2個建議：</p> <p>(1)設立原住民社區托兒所(day-care center)，減輕原住民職業婦女的壓力，並晉用原住民婦女為托兒所老師，可教導孩子自己的語言、文化與價值。(2) 培養具原住民背景的諮商員(counselors)，協助原住民婦女紓壓，解決問題，建立自尊與自我價值。</p> <p>李秀玲：</p> <p>全球青年對自己族群已越來越有共識，大家認真討論族群所面臨的問題，並共同尋找解決方式，而我擔心的議題是部落青年外流，文化語言的流失等，傳承的部分令人憂心，但重點是我們能為部落做些什麼？當學有專精，是不是需要回饋一些？由於現在的我也是部落青年會的成員，希望能把這些學到的東西帶回部落分享，告訴他們其實有很多資源可以利用，透過與世界連結，讓原住民族事務發揚光大，青年們需要努力學習認識自己的語言、文化、並好好把握每一次學習的機會。</p>
照片	 <p>張清愛與芬蘭薩米族朋友進行 ice breaker 活動</p>  <p>張清愛與曾庭筠加入第五組婦女組討論</p>

中文主題	增加青年在聯合國之參與
英文主題	Increasing the Participation of Indigenous Youth at the UN
時間地點	5/7/2012 1pm-3pm
與會人員	李秀玲、林詠琇
大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1. Panel 介紹會議工具與重要機構/文件與經驗分享 2. 洪簡廷卉經驗豐富，了解大會模式與許多重要與會人員 3. 分組討論/寫海報：緬甸政府壓迫水庫原住民居民。利用所學的工具來列出解決方案
感想	<p>提升青年參與聯合國事務個案討論情形：首先說明 ILO&CRC，工作小組每一年都會花時間在訓練上，主要也是希望大家可事先了解聯合國論壇的規則、並了解如何執行其過程，年輕人不要害怕改變，勇於面對挑戰，要花時間學習與準備，你可以為你的社區做每一件事情，並進一步把全球組織起來一起合作。有關族群互相殘殺事件、文化流失、產業、這是我們要面臨的挑戰，透過 NGO 組織的支持，以提高日後的水平。</p>
照片	 <p>分組討論</p>

中文名稱	原住民婦女公民權利及統治程序的實踐；慶祝無暴力之生活—原住民婦女與暴力：一個沒有暴力只有自治的人生。
英文名稱	Good Practices: Contribution by Indigenous Women to Citizenship and Governance processes; Violence Against Indigenous Women: "A Life Without Violence, a Life With Autonomy",
日期時間	5/7/2012 6pm-9pm; 5/9/2012 1:15pm-4pm
地點	Church Center 10F; 42 ND Street between 2nd & 3rd Ave S
主辦	International Indigenous Women's Forum (FIMI)
與會人員	林春鳳教授、張清愛、曾庭筠、李秀玲、林詠琇
內容	<p>好的實踐-原住民族婦女和治理過程中的貢獻：聯合國組織提供墨西哥、瓜地馬拉、巴拿馬等地的原住民族婦女透過傳統技能、教育、相關活動、學習分享與討論、培養原住民族婦女工作技能，這些組織的成員很努力在為婦女爭取權益。語言復甦：前言：我的語言是什麼？它是我跟我的人們之間溝通的橋梁，紐西蘭在語言保存上做了很多的貢獻，在社區裡有語言學校提供當地學生學習，政府也支持推動保存語言的工作，讓紐西蘭毛利語受到保障、也由於紐西蘭只有一種語言，在語言的保護上與傳承工作，使用許多的配套措施與方案。例如：有語言老師，在課堂上會使用毛利語教課，也會提供環境讓大家說毛利語。</p> <p>南美洲的原住民婦女從正面的角度分享近幾年在原住民婦女權利提昇的經驗，他們分組說明在各地的成果，這場周邊會議有別以往抱怨的情況，而且會中也提到他們受到其他團體之支助，看起來成果還算不錯。</p>
大綱	<p>5月7日大綱：</p> <p>去年大會主席 Ms. Myrna Cunningham Kain 首先慶祝原住民婦女，通過許多挫折，已做到的努力，今年更積極參與，大家同盟共同來做。來自墨西哥、瓜地馬拉、厄瓜多爾等多位講者分享寶貴經驗：墨西哥婦女權利被尊敬，原住民婦女就業工作，經濟狀況提升，有婦女團體諮商。談性別政策，消除歧視、性別暴力與家庭暴力。談婦女參政權及領導地位，督促 UN 改善婦女政策。談氣候變遷、食物等議題。最後分送黑黃紅旗子作紀念，顏色有特殊意義，是婦女的人生哲學，紅色即是代表智慧。</p> <p>5月9日大綱：這是一場接待會，在教會中心的十樓舉行，食物非常豐富，大家可以自由交談，這一場主要也是南美洲的原住民族婦女為主，大家先聽取演說後再開始交換生活經驗。</p>

感想與心得

張清愛：

這場會議，讓我感受到原住民婦女的智慧與力量！

中南美洲原住民婦女活躍，成果不錯，尤其是墨西哥有婦女團體諮商(group therapy)令我印象深刻，感覺我們努力的目標一致，他們能，我們也行！

李秀玲：

我認為現代部落年輕人需要站出來，花時間學習與準備，並勇敢面對任何挑戰，尤其在這個知識爆炸的時代，大家很容易取得各項資訊，更不要流失與世界串連的機會；至於文化的保存與語言的傳承是要靠每一個人的努力，而婦女的教育訓練是部落目前所缺乏的，我會把這些資訊帶回去，改善部落目前的處境。

林春鳳教授：這場由聯合國婦女團體所主導的周邊會議是公部門結合非營利團體推動原住民婦女人權之實例，我發現用正面的角度看事情有其聚集能量的好處，大會中沒有人評但唯有讚賞，臺灣也可試試這種發表模式，有其建設性。5月9日會議感想，只要多接觸就可以認識許多人，今天認識了聯合國裡的工作人員，原來這些聯合國的工作人員也都穿梭在這些周邊會議中。

曾庭筠：

UN WOMEN 偉大及努力的地方，就是運用聯合國過去的資金與資源，來幫助並為自己族群部落的原住民婦女處理事務。此外，德國原住民婦女的思想與權力，皆較為激進並且被要求平衡的公平對待。今日在會場中的簡報報告中得知，UN WOMEN 在部落做的服務內容，包含聚集原住民婦女進行團體的諮商行為，讓所有的婦女們在這樣的過程中，將情緒及心情得到紓發的管道。墨西哥部落婦女，在婦女團體諮商及治療方面已經執行一段時間。若台灣原住民部落，也能夠提供一個空間或是資訊窗口，讓原住民婦女遠離暴力及家庭生活的不滿，那將是很好的提案。

照片



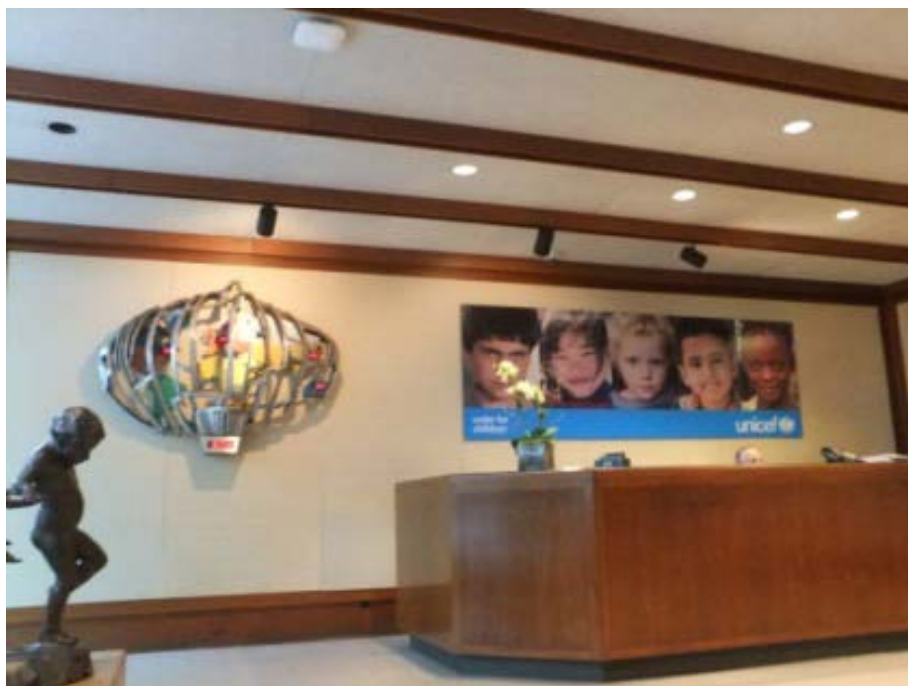
各國代表經驗分享



右二是 Ms. Myrna Cunningham Kain

中文名稱	青年工作小組例行會議
英文名稱	Global Indigenous Youth Caucus Daily Meeting
日期時間	5/9/2012 8:30am-10am; 5/15/2012 8:30am-10am
地點	UNICEF 5F (聯合國兒童基金會總部)
與會人員	張清愛、李秀玲、曾庭筠
內容	<p>例行會議中因為是在 UNICEF (聯合國兒童基金會) 開會。所以事先請裡面的工作人員介紹兒童基金會歷史，之後繼續談到有些國家青年進不去、甚至胸前的掛牌被警衛收走，於是各青年討論解決方式，有人提議在會場外靜坐並舉行一場祈求儀式，以一場和平的方式抗爭，並希望大會能給青年一個交待。</p> <p>在每一次的例行會議，都會討論下一階段會議時間、進行方式、各議題的聲明稿內容有(水、糧食、人權、兒童)等，討論結果大家希望加強部落青年訓練。政府不該干涉傳統領域。並朝 UN-REDD 方案發展，以及在原住民族的生態發展上得到保障。</p>
大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1. 臺灣卑南族洪簡廷卉為主席。 2. 把青年工作小組對大會的建議，做逐字、逐句、逐條的檢查，完成定稿(finalization)。會議中提到「人權」主題，建議政府尊重且不干涉原住民自我認同(self-identification)的權利，並以越南為例，越南政府否認原住民的地位。 3. 與會青年與人士交互討論，專人操作 powerpoint，專人現場修改，主席在徵求與會青年與人士同意後，逐條通過定稿。 4. 主席約定明日聚會地點、時間與討論內容，並散會。
感想與心得	<p>張清愛：</p> <p>聯合國兒童基金會(UNICEF)是 UN 單位，我們在一樓等待，青年工作小組人員下樓帶領，我們經拍照辦臨時通行證，進入會場。一如往常，青年工作小組，有活力、有幹勁的工作，嚴謹的對大會提出的建議做最後完成定稿手續，頗有效率！清愛也參觀一樓，名為 The road ahead 日本福島核災兒童攝影展，從兒童的鏡頭來看此次核災，並找到向前行的力量！</p>


照片




UNICEF 一樓櫃臺



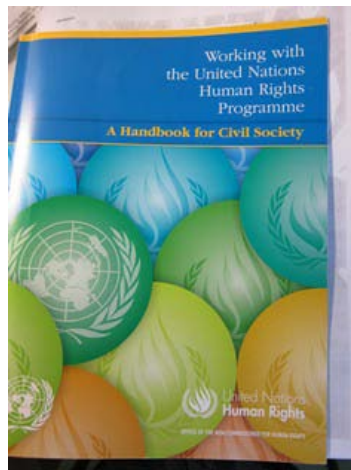
青年工作小組熱烈討論

中文名稱	全球環境機構對增強與原住民的約定的計畫
英文名稱	Enhanced Engagement of Indigenous Peoples in GEF Projects
日期時間	5/9/2012 12:30pm-2pm
地點	Rio Room, UNDP FF Building, 9th floor
主辦	he Global Environment Facility Secretariat, GEF SGP and UNDP
與會人員	張清愛、曾庭筠
大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1. 全球環境機構(GEF)介紹它們對增強與原住民的約定的最新計畫、原則 2. 及指導大綱。 3. 全球環境機構(GEF)提供開發中國家及經濟轉型國家資源，以協助他們保 4. 護和助益全球環境。 5. 全球環境機構(GEF)是針對聯合國生物多樣性公約(UN Convention on 6. Biological Diversity UNCBD)、聯合國氣候變遷組織公約(UN Framework 7. on Climate Change UNFCCC)及聯合國對抗沙漠化公約(UN Convention to Combat Desertification UNCCD)等提供金援的一個金融機制。 8. 全球環境機構(GEF)已支持超過 160 個有關原住民的大小計畫。
感想與心得	<ol style="list-style-type: none"> 1. 全球環境機構(GEF)是為維護永續生存環境，原住民可以尋求金援的單位，欣喜有為保護地球而努力的單位，保護環境就是保護自己！ 2. 另外要提的是，我與 Ciwas 到達會場大樓 Lobby 時，因為沒有 UN 的通行證 (Ground Pass)，被拒絕入場。不過，巧的是，主辦單位正好下樓來，我們表明來意後，他為我們簽名入場，而且他還是位帥哥，真是信念創造實相，心想事成！
照片	

中文名稱	印度國家的食物安全－從商業食品到傳統食物。
英文名稱	Food Security in Indian Country - From Commodities to traditional foods
日期時間	5/14/2012 1:15pm-2:30pm
地點	聯合國總部 Conference room B, NLB
大綱	<p>(1)瓜地馬拉糧食生產，當地人對土地的需求很高。提倡綠色經濟的同時，大規模發展卻使得當地原住民被迫強制拆遷。瓜地馬拉發言者提及，原住民有集體權，而糧食權也具有文化的權利。</p> <p>(2)亞洲原住民糧食安全特別報告員說，針對土地耕種，傳統作法必須先向主要單位提出資源管理的申請，確切了解使用土地權利的實用性。</p> <p>(3)泰國當地，輪番耕種等現況概述。</p> <p>(4)尼泊爾畜牧業、孟加拉地區沿海漁業。</p> <p>(5)馬來西亞伐木行動備受限制，並且也缺毀原住民原本的農業基礎。</p> <p>(6)緬甸大壩的興建，當地生態系統遭受到迫害。</p>
感想與心得	<p>林春鳳：現代人必須承擔快速現代化所造成的惡果。原住民傳統知識智慧必須先被獲得尊重，持續性推動地方農業生產的同時，也必須尊重小社區，讓自然土地予人之間的關係得以達成平衡。孟加拉國王闡述當地土地農業再生問題，對應非洲、中美洲、南美洲、亞州，燃燒灰燼是改變種植促進當地社會的完整性，並且透過社區集體的幫助達成資源共享。生物多樣性與原住民傳統文化有著密切的關聯性，如原住民長輩跟孩子們說不能在河裡尿尿的故事是相同的。</p> <p>大會場的周邊會議有其操作的困難處，尤其是無法提供食物或營造適當的氣氛，感覺上好像還在開會。精神上比較疲憊。印度原住民的食物問題非常的重要，因為大批的人要靠這些食物，在大會場發表這種言論，無非是要引起大家的注意，但因為會議剛完畢，許多人都趕著去吃中餐，專心聽講的人不多。</p>
照片	 <p>部落農耕生活</p>

中文名稱	國際人權保障與監督架構：原住民族的機會與挑戰
英文名稱	The International Human Rights Framework： Opportunities and Challenges for Indigenous Peoples
日期時間	5/14/2012 1:15pm-2:50pm
地點	Church Center 10F
與會人員	張清愛、曾庭筠、李秀玲、洪仲志
大綱	<p>1. 陪席座談員：Joshua Cooper, lecture of Hawaii University. Les Malezer, from Butchulla/ Gubbi Gubbi peoples in southeast Queensland, well experienced in campaigning for Aboriginal and Torres Strait Islander Rights. Mattias Ahren, a Saami from the Swedish side of Sapmi, the president of the Saami Council</p> <p>2. 內容摘要：三位陪席座談員分別就不同角度，探討國際人權保障與監督架構對於原住民族權益的正向影響與協助。Ahren 透過薩米族的經驗，分享原住民族如何結合國際人權保障與監督架構；Malezer 簡單介紹了國際人權保障與監督架構的功能，並分享目前正在進行的回顧與評估；Cooper 則針對國際人權保障與監督架構中，原住民族可以使用的條文與內涵加以分析，並鼓勵原住民族人多了了解與使用該資源。</p> <p>3. 討論要點：與會者提出的問題多著重在政府對於 UN 國際人權保障與監督架構的重視與實踐，將不同程度的限制與阻礙原住民族人權益的保障。</p>
感想與心得	<p>洪仲志：由於無法取得大會通行證，這個在會場外舉辦的 side-event 成了我的第一個經驗。陪席座談員的分享讓我學習到，國際人權保障與監督架構可以是原住民族人藉以尋求基本人權的依據。同時思考如何在返臺後，加入倡導原住民族人權的行列並與前輩們學習。</p> <p>張清愛：這場會議，讓我感受到，我們原住民要有自覺，且主動爭取人權，面對挑戰，將挑戰看成是體驗，並在苦難中，看到心靈成長的禮物。</p>

照片



經驗分享交流



右 1： Joshua Cooper, 右 2：主持人,
左 1： Mattias Ahren, 左 2： Les Malezer

中文名稱	療癒理論：一個持續文明化的紀錄短片
英文名稱	Doctrine of Recovery：Portraits of an ever-advancing civilization
日期時間	5/14/2012 3pm-4:30pm
地點	UN Plaza Suite 120
與會人員	洪仲志、曾庭筠、李秀玲
大綱	<p>1. 內容摘要：紀錄短片欣賞與小組討論。影片內容是受訪者對於下列議題的想法與感受：如何在部落中有效的療癒發現理論所帶來的傷害、原住民族與其傳統文化，藉由何種形式使世界更美好、我如何將在論壇所學與部落族人分享，以及參與論壇途中發生的趣事等等。與會者也獲邀請針對上述議題分享與討論。</p> <p>2. 討論要點：來自西西伯利亞的與會者 Vladimir Cherny 分享在俄羅斯的原住民族，目前與到的最大困境是經濟的貧困與資源缺乏。並針對俄羅斯政府刻意忽視與剝削當地原住民族人的情形，邀請在座友人提供建議與協助。仲志也分享了臺灣政府處理莫拉克風災中，受災的原住民族人遷徙安置所衍生的各項議題。</p>
討論問題	<p>這是一場問題分享的會議，與會者彼此討論著：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你有什麼發現是在促進有關學說的傷口癒合，並有效運用在你的社區？有一種草藥，名叫「百千層」，這是部落都知道的草藥，馬路邊就有的植物，它可以打碎，用來塗抹酸痛的部位或拿來包紮、止血都非常有效果，這是傳統知識裡的一部分，也是祖先流傳下來的智慧。 2. 原住民和文化，使世界變得更美好... 我認為地球上多了原住民族群，是豐富了整個世界，大家來自不同的地區、背景、語言、風俗等，讓地球成為一個多元文化的瑰寶，值得大家細細品味與學習。 3. 我會用我在論壇上了解到... 我在論壇學到了怎麼用手上的資訊，來跟世界連結，包括我所注重的議題青年的部份，鼓勵原住民青年參與國際事務、讓更多家鄉的人知道這個世界還有其他族群也在為自己的族群理想奮鬥。 4. 告訴我們，在論壇裡發生有趣的事是... 認識太多有趣的人，原以為只是單純參與會議，想不到還可以認識世界各地的族群，大家一樣留著同樣原住民族的血液，言語間總是互稱兄弟姐妹，心裡頭感到很窩心，這

	真是出乎意料，也是有趣的經歷。
感想與心得	<p>洪仲志：再一次閱讀這個 side-event 的邀請函，發現主題所稱的「持續文明化」(ever-advancing civilization)是個很諷刺的名詞。這呼應了此次論壇所探討發現主義(doctrine of discovery)對於原住民族的長期影響，其中之一就是視原住民族為未開化需教化的族群。影片中受訪者的分享，在在地宣示原住民族人需要更多的自覺，並應與其他人一樣享有基本人權。我們不需要被開化與教導，反倒是主流社會應該從原住民族的傳統智慧中，學習與大自然和諧相處之道。所謂的文明，在這個 side-event 中，成了一個曖昧不明的詞彙。讓我得以從另一個角度，看原住民族對世界的貢獻與我們傳統知識與技能的價值。</p> <p>李秀玲：很難得有這麼一個機會，參與分享會議，雖然與會者人不多，但是人數好掌握，主持人一開始放著每個國家工作小組主席的影片，每個人都說著一段對於自我的期許、族群的期許、家鄉的期許，這樣的使命跟願景，讓我有一股發自內心的感動。我發現當臺灣的原住民族是多麼幸福，政府支持我們參與受訓，要我們把所學帶回國家，讓自己的族群能有更好的發展、因此我非常珍惜這樣的機會。</p>
照片	 

中文名稱	原住民語言存續與復振工作坊：影片、電臺、網路與持續增加的說族語者-未來五百年的工具
英文名稱	Indigenous Languages Survival and Revitalization Workshop
日期時間	5/15/2012 1:15pm-2:30pm
地點	聯合國總部 2 UN PLAZA
與會人員	蔡政良
大綱	<p>本周邊會議共有三個不同團體在不同區域利用不同媒體工具方法尋求語言復振的方法。其一為文化生存者組織(Cultural Survival)分享瓜地馬拉社區電臺如何成功使母語復振的案例，電臺主要是以社區志工參與為主，參與志工皆經由文化生存者組織訓練基礎營運課程。電臺以低電力近 20 瓦，訊號範圍 15~20km不等，絕大多數的營運基金以社區商家贊助為主，十年來幾乎沒有外界資源的介入，是一個很獨立的社區電臺計劃。有些電臺是全母語節目，也有的是以西班牙語為主，週末再請社區耆老上電臺教母語，但此計畫成功的最主要關鍵在於當地人並無視它為語言復振計畫，而是視它為一般生活媒體。</p> <p>其次為美國印地安博物館的影片與錄影帶中心，分享該中心如何透過美兩年舉辦一次的印地安影展來彰顯印地安原住民觀點所看見的世界。該中新舉辦之影展與國際上所有非競賽型影展類似，籌組影展選片委員會，確保能選出符合該年影展主題與印地安原住民觀點的紀錄片，在影展中播放。由於敝人也擔任近兩屆臺灣國際民族誌影展策展人，因此除了在分享中提問策展人關於其選片策略等問題，並計畫於將來的民族誌影展加強與該中心的合作關係。最後的分享者為來自Underrepresented Nations and Peoples Organization (UNPO) 分享Montagnyard Youth Project。該計畫乃設立於麻省理工學院，透過網路進行語言復振計畫的核心基地，搭配各種語言學習機制與營隊，企圖將印地安青年透過網路整合，並與實體的課程或營隊搭配，虛實的合作，復振族語的使用。建議國內大學亦可以參考該機構與麻省理工學院的合作模式以及網路的設計與操作實務，加強國內的族語學習環境。</p>

照片



本

周邊會議的三位分享者

中文名稱	國際人權保障與監督架構：原住民族的機會與挑戰
英文名稱	Revitalizing Endangered Languages
日期時間	5/17/2012 1:15pm-3:50pm
地點	Art of Tolerance Museum
主辦	AUT University, AOTEAROA New Zealand, Columbia University and Barnard College
與會人員	林春鳳教授、張清愛、林詠琇、林碧憶
大綱	紐西蘭語言復振經驗分享 電腦如何紀錄重要之語言內容及故事 網路學習系統與多方互動之毛利語學習系統。紐西蘭學校與毛利語言結合，利用網路及 app 來創造線上課程、老師與學生互動的平台
感想與反思	<p>林春鳳教授：</p> <p>毛利人的語言復振是一個驕傲，但他們不會以此為滿足，目前還在不斷地努力當中，這實在是讓人佩服，這場周邊會議是由毛利語的博士來主導如何教導毛利語之經過，他們的專家愈來愈多，而且是用自己的語言寫博士論文，這個成果足為所有原住民族之示範。</p> <p>張清愛：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 紐西蘭毛利人對毛利語的維護令人振奮與佩服！ 2. 教授建議用 on-line 方式教導族語。 3. 來自紐西蘭毛利人女孩在朗誦毛利語時，為其曾曾祖父母的懷念落淚，令人動容！男孩說他自問自己是誰？我從哪裡來？而毛利語是自己與土地的連結，也令人感動！ 4. 我們國內有原住民學生經族語認證，可獲得考試加分的做法，學生為考試加分而臨時抱佛腳的學習族語，這種情形，在與族語的親近及維護族語傳承的意義上，似乎值得檢討深思！
照片	<div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <p>台灣代表發問</p> <p>毛利人教授在朗誦毛利語及分享經驗</p> </div>

二、代表團協辦之周邊會議與活動

本次代表團與灰豹組織合辦了兩場周邊會議，以下為兩次會議之紀錄：

中文名稱	打破沈默：展開療癒
英文名稱	Breaking the Silence：Beginning the Healing
日期時間	5/10/2012 1:15pm-2:45pm
地點	2nd Floor U.N. CHURCH
與會人員	所有臺灣的成員及共同辦理的灰豹組織還有很多外來的朋友
合辦組織	Gray Panthers 與本團合辦的周邊會議，主要針對婦女事件與經驗分享、婦女人權訓練、兒童遊戲交換的分享過程、最後說明未來願景。在一個會說話的圓桌裡討論，以解決生態，社會和精神虐待的問題，持續影響原住民婦女和兒童的國內政策和做法及結果。我們的目標是在未來的對話意識促進癒合。然而對生態弊端，販賣人口，文化工作和精神損失，以及在原住民族的生活持續兩代創傷的交叉性的圓桌討論。
大綱	<ul style="list-style-type: none"> ● 開始儀式，非洲煙祈福煙燻儀式 ● 阿美族的祈福與祭祖的儀式。 ● 美國白人教會對過去的侵害所做的祈禱文。 ● 印第安人的宗教治療經驗分享。 ● 臺灣的過去故事敘述及近期經驗分享。 ● 美國婦女研究在原住民婦女處境之發表。 ● 阿拉斯加的原住民婦女為環境保護請命的說明。
感想與反思	<p>林春鳳教授：</p> <p>這是臺灣團體的第一場周邊會議，場地非常大到場的人員也非常多，學者專家到場的數量也不少，是一個成功的周邊會議，個人在 15 分鐘的簡報中極力介紹臺灣原住民婦女的過去與現在，公與私部門一同努力的情況也做快速地描述，對臺灣來說是很好的行銷。</p> <p>李秀玲：</p> <p>在與 Gray Panthers 組織合辦的過程中，不難發現，整場幾乎都由對方主導，對方希望本團分享負面的經驗，使大家激起共鳴，這樣才有好討論的空間，但我認為這種方法，只會導致與會人員對臺灣的誤會，因為有些人並不瞭解臺灣，如果在還不瞭解的情況，講了負面的個案，那隻會有損臺灣的形象，所以我建議往後應該自己辦就好，不需要跟其他組織合辦，況且在還不瞭解對方的呈現方式與作為，合辦只會造成更多的誤會，不過這也是一種學習，畢竟本團是第一次與 Gray Panthers 合作，再怎麼說也是對方一番好意，只是對我們國家及族群推廣意義就不大，建議大家能夠朝向正面、積極、多元的內容呈現，讓更多人對臺灣留下深刻的好印象。</p>

張清愛：這是一場我們與灰豹組織(Gray Panthers)合辦的會議，我們 11：30 到達會場，開始布置準備，昨天早上灰豹組織 4 位女士到我們的寓所共進早餐，開心的溝通過今天的流程。一開始進行非洲煙燻洗滌儀式時，我感覺體內能量電流上下流動，很被觸動。蔡教授用米酒進行祈願儀式，唱起 Ho hai yan----時，我再次被感動。春鳳教授上臺分享時，我感動落淚，這是一場特殊的療癒的 side-event。 We don' t think , and just feel from our heart. 現場充滿療癒能量，講者分享童年故事，同時走過傷痛被療癒，療癒是為自己、解放自己的心靈的過程。(Healing is for all of us. In the long run, to free us.) 我準備的水庫資料(如附件)，隨灰豹組織會議資料一同發放，也是一種分享交流！

曾庭筠：針對本代表團員林春鳳老師，關於台灣原住民婦女暴力議題，提出我的想法與感受。其實台灣社會或是國際間，「女性」是必須加以備受重視及尊重，也因此，各國制定相關政策條例，保障社會及經濟弱勢的女性。如台灣在今年，就將女性權益，規劃出一個專責的單位，試圖藉由法令條文保障所有的台灣女性同胞們。反之，當我們深入部落來看，發現到家庭暴力對原住民婦女來說就是一個陰暗且不願被觸及的缺口。在充滿不安全的暴力環境，所有的不安定、缺乏安全感，從她的眼神流露出對現在、未來的惶恐。因此，部落多麼需要有個諮詢的管道，能夠解決甚至是體會她們的遭遇。

照片



講者分享人生故事並療癒



左起灰豹組織林秀合女士、Lobi、張清愛、Joan 及曾庭筠

本周邊會議本團提供之會議資料附件：



Topic : We need homes, not reservoirs.

1 The issue :

"Pilin and Kaotai Reservoirs" are planned to be built in Jianshi Township, Hsinchu County, and they will flood Tayal indigenous villages and destroy the living area, the agriculture, tourism, culture and environment.



Before& After



2 Background

(1) UNDRIP: Article 32

(2) The Current Trend : A worldwide issue

A. Belo Monte Dam in Brazil, South America.

a. World Anti-dam Movement

b. Int'l Day of Action to Defend the Brazilian Amazon

B. Xayaburi Dam project in Laos, Asia.

C. Gibe III on the Omo river in Ethiopia, Africa.

D. Serious Damage : Tribal peoples and large dams

A Survival International Report

Listen to them-----

~'We are not against the dam. We are against the disintegration of our communities.'



~'Even if we were paid millions of dollars, this money cannot guarantee our survival. Money can be printed, but land cannot be created.'



3. The crisis of Jianshi Township : "Pilin and Kaotai Reservoirs"

(1) Pilin Reservoir :

A. Goal : To provide water for citizens in 2021.

B. The area to be flooded :

54 households, 254 people, 5 Tayal Villages, An Elementary School, Frog Rock, A Bridge, Tayal Warrior, Hot Spring, A Literary House----

(2) Kaotai Reservoir

A. Goal : Desilting Control for old Shihmen Reservoir

B. The area to be flooded :

A Tayal Village, An Elementary School, A Heath House, A Church, A Bridge, Hot Spring, A Police Stop, Chu 60 Road, the fields-----

(3) The Old Shihmen Reservoir

Built in 1963 in lower Tahan River. Tayal indigenous people were forced to displace 50 years ago. When the Check Dams collapsed in typhoons, it brought great damage and impacts to Tayal indigenous community in this area.

4. Suggestions:

To solve the water problem, building the "Pilin and Kaotai Reservoirs" is not the only solution, and we need homes to live.

(1) To build the Sewage Purification Plant.

(2) To build the Sea Water Desalination Plant.

(3) The government must obtain Tayal indigenous people's free, prior and informed consent.

5. Conclusion

If we don't give other species the room to live, the survival of our species is threatened. Being kind to the earth is being kind to ourselves. We don't need Reservoirs anymore!

#Contact us: qingaiwang@gmail.com

**Dancing For Sra—
The Youth of A'tolan (Dulan) Village Speak Out About Their Resolve to Protect
Natural Sovereignty Over the Pacifalan and other Traditional Lands**

Dulanbi, known in the indigenous 'Amis language as Pacifalan, is one of the sites where according to local legend the ancestors of contemporary 'Amis people first landed on Taiwan. It is also where village elders observe and predict the weather. Most importantly, Pacifalan is a sacred site, where the A'tolan 'Amis hold their most important annual ocean and fishing rituals (*Mikesi*). Pacifalan is an inviolable part of the traditional territory of A'tolan 'Amis.

Beginning in 2001, the East Coast Scenic Area Management Office (hereafter ESM), a division of the Tourism Bureau of the Republic of China (Taiwan), has included 30 hectares of Pacifalan within the planning area for a Build Operate Transfer (BOT) development scheme. This plan to develop Pacifalan as a scenic area has met with consistent resistance from the 'Amis community. After the ESM held a public forum on the BOT project following two years in which ESM failed to communicate with the public, resistance to the BOT project became more intense; in that year, Chen Ming-Tsai, a playwright who had come to reside in A'tolan committed suicide to demonstrate his opposition to ESM's unjust appropriation of Dulanbi. In response, the ESM halted its development plans temporarily. However, ESM never renounced its scheme to lease Pacifalan to developers.

In September 2011, the ESM attempted to resume the BOT project at Pacifalan. This autumn ESM has held several meetings on the subject of "Comprehensive Tourism Development Planning Research for Dulanbi." By holding public meetings on the new development plans, ESM has made superficial efforts to create a consensus in the A'tolan community concerning the BOT project. But in fact, ESM actually thinks that it can "rent" a tiny, marginal part of Pacifalan to the A'tolan 'Amis to manage, thus allowing ESM to appropriate nearly all of Pacifalan for its own BOT development project: cleverly acting as if they can give some "opportunity" to the A'tolan 'Amis community, ESM actually hopes to absorb Pacifalan within its BOT development scheme. This plan to trick the A'tolan 'Amis community out of traditional lands is nothing new. It appears in transcripts of ESM's internal meetings. An internal document titled "Scenic Overlook Plan #1000100204," outlines ESM basic policy stating, "in this case, facilitating the BOT will be the first priority". Clearly, ESM planned to fool the A'tolan 'Amis community through what amount to fake public forums on policy. Moreover, an Environmental Protection Agency document which comments on the progress of the Tourism Bureau's plans for tourism development in the Dulan Bay Region indicates that tourism development plans for Dulanbi had "temporarily slowed down," adding that "We recommend that ESM manage the expiration of this project or make improvements in project monitoring." We do not understand why the ESM has at this time reopened the BOT project for Pacifalan: whose special political interest does it serve?

Conflict over the BOT project has brewed for over ten years. When it began in 2001, the village leaders and elders led the opposition to ESM's unjust appropriation of traditional lands. Today, it is our turn. We, the Youth of A'tolan, have come together to stand up for the protection of our traditional territory!

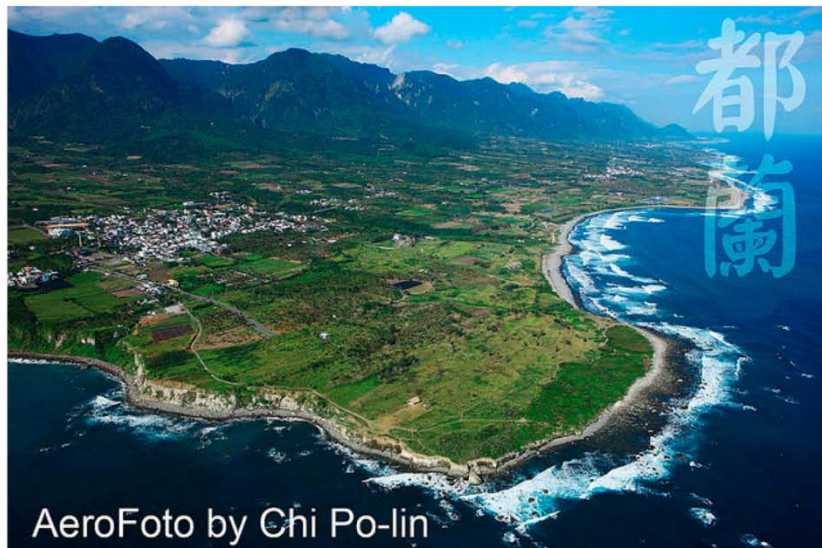
We, the Youth of A'tolan believe that

1. None of the government initiated tourism development projects have upheld the provisions of the Indigenous Basic Law sections 20-23. Government BOT policies have unjustly persisted in bullying indigenous people and pushing them off of traditional lands;
2. When in the hands of the government or investors, tourist development projects on Taiwan and elsewhere in the world have marginalized and subordinated indigenous peoples. Indigenous peoples have lost their lands to enrich a small group of developers and outside investors;
3. When tourist development policies pursued on indigenous lands conflict with the Indigenous Basic Law, the government must take full responsibility for these conflicts;

4. If the government rashly pushes through BOT projects on 'Amis land, it will cause massive stresses on the social organization, culture, and lifeways of the A'tolan 'Amis community. Taiwan's current system of environmental impact assessment often overlooks the influence of development projects on the society and culture of local communities. Yet, large scale tourism will lead to serious social as well as ecological disruption, which will irreparably damage traditional 'Amis lifeways.

Therefore, we strongly demand that

1. The government immediately cease from implementing the planned BOT project for Dulanbi / Pacifalan and return traditional territories to the A'tolan 'Amis people;
2. As the land managed by ESM has belonged to the traditional territory of Taiwanese indigenous people for generation after generation, ESM no longer remain under the jurisdiction of the Ministry of Communications and Tourism Bureau. ESM should be transferred to the jurisdiction of the Commission on Indigenous Affairs; failing that, ESM should be immediately dissolved;
3. Any development projects located in the traditional territory of the A'tolan 'Amis community have community backing, decided in real community consultation meetings, before these projects can begin. They must also be cooperatively led and managed through the participation of the A'tolan 'Amis community according to A'tolan 'Amis social organization and cultural norms;
4. Pacifalan be placed under the jurisdiction of an autonomous 'Amis preservation area, community assemblies be established as autonomous administrative entities, and traditional territories be proclaimed cultural and ecological preservation areas belonging to indigenous communities.



中文名稱	打破沈默：採掘業污染對於婦女和兒童健康、被迫遷移之影響
英文名稱	“Breaking the Silence” (effects of extractive industry pollution affecting health and well-being of indigenous women and children, trafficking, forced migration)
日期時間	5/11/2012 1:15pm-2:45pm
地點	Conference room, 13 th floor, 2 UN Plaza
與會人員	林春鳳教授、林碧憶、林詠琇
大綱	由灰豹組織主導這場周邊會議，由於場地比較小所以受邀請的對象受到數量的限制，臺灣團體只有三位在場，但我們還是很努力地配合主辦者的主題，將大家的關心一併感謝。
感想與反思	周邊會議要仔細考慮場地的容量，不適當的場地會造成發表者的限制，今天的這場會議臺灣的其他成員無法與會主要的原因是沒有通行證，再則主辦者有一些主導內容之發表也是這場周邊會議無法發揮的原因，大會的溝通語言主要是英語也是臺灣與會者之限制。
照片	 <p>分享與討論</p>

三、代表團參訪紀錄

臺北駐紐約經濟辦事處

日期：5月9日

時間：17:00p.m. ~21:00p.m.

與會人員：林春鳳教授、蔡政良教授、張清愛、曾庭筠、洪仲志、李秀玲、林碧憶、林詠琇、洪簡廷卉、高怡安

概述：到臺北駐紐約經濟辦事處就像回家一樣，在這裡可以看到熟悉的國旗是其他地方看不到的，與大使的座談也沒有任何距離，大家可以用中文很愉快地對話，主要談到下列主題：

- 到聯合國參加原住民族常設論壇的地位與機會。
- 外交部在各種場合所扮演的角色。
- 往後外交部在於原住民族常設論壇可以提供的場地與食物的協助。
- 我們談到行政院原住民族委員在國際人才培訓上所做的努力。
- 薩爾瓦多原住民聚餐與文化交流

概述：這個聚會源自於三月份婦女聯合國會議時的協商，由於林碧憶小姐與薩爾瓦多大使談到如何促進兩國之原住民族之文化交流與生活品質提昇，於是將意見交給臺北駐紐約經濟辦事處，於是我們有了更進步的接觸，人與人之交流很有趣，見面三份情，這群人聚在一起相互取暖也交換所面臨的挑戰，這是一次很意思的交流活動。

耶魯大學的參觀

日期：5月13日

時間：10:00a.m. ~17:00p.m.

與會人員：林春鳳、林碧憶、林詠琇

概述：在週日一早到NEW HAVEN這個小鎮訪視林怡君教授，林教授長期致力於婦女權益之研究，對臺灣原住民族婦女也相當關心，經常將臺灣的原住民族婦女的議題放入其教學的內容當中，週日這天我們約好了一起去野餐並參觀耶魯大學。這一趟車程來回約為三小時，其餘的時間則在耶魯校園野餐及參觀耶魯大學的藝廊，看到不同年代名家的畫作，也參觀了非洲原住民的藝術作品，還有中國古代的文物，滿載的收穫無法用幾行字來形容，宜慢慢消化與融入未來的生活回憶中。

長島台灣人教會

日期：5月13日

主題：主日禮拜

時間：10:00a.m.~17:00p.m.

與會人員：洪仲志、曾庭筠 紀錄：曾庭筠

會議目的：透過教會信徒的交流，拜訪台灣老一輩旅外學子們，藉此讓他們再次認識台灣原住民，並且冀望經由宗教的力量，拓展國際外交。

大綱：

- (1)長島台灣人教會，是由一群近百歲的旅美學子們聚會的台灣人教會。他慈祥可愛，閩南語相當流利。
- (2)今天是母親節，主日禮拜由牧師的女兒，年輕的女牧師為大家講道，內是「母女關係」。
- (3)講道的內容十分有趣，會後，大家還有一個與牧師回應的時間，牧會者以將自己的疑問或是針對牧師講道的內容，提出與在座的各位討論分享。
- (4)下午，仲志以一首江蕙的「家後」，唱出在座每位妻子(母親)的心聲。

團員心得與感想：

今天大會休會，也是所有與會者難得的自由時間。由於仲志從事教會工並且長期與國際教會聯繫接洽的關係，因此，我才有機會離開曼哈頓坐上火車這純樸可愛的小鎮。頓時，讓我想起去年在法拉盛一切美好的回憶。母親節，們與可愛又有智慧的一群年長的爺爺奶奶共度這整天的時光。我們除了介紹自來自台灣、來自哪個部落，大家知道我們是原住民也都對我們的文化感到好奇。

教會力量很大，其實我們有個想法，如果原住民要在國際發聲，其實是以透過宗教團體的幫助，再透過相關活動讓台灣原住民議題得以有討論的窗口。

女飛鷹基金會辦公室參訪

日期：5月16日(三)

時間：11:00 am~12:30

地點：美國女飛鷹基金會 (4F, No134, 29 W St, NY)

與會人員：林春鳳教授、蔡政良教授、張清愛、曾庭筠、洪仲志、李秀玲、林碧憶、伊婉貝林、李阿哲博士生

概述：五月十六日下午大會沒有會議的議程，於是安排女飛鷹基金會的辦公室參訪，阿里是此基金會的理事長，他長期協助臺灣原住民參與聯合國事務，這次進入聯合國的成員也是透過此基金會的幫忙，所以全體團員的到訪對兩方的情誼維繫有實質的意義。因為女飛鷹基金會的辦公室距團員們的住所不遠，於是走路是一個不錯的選擇，經二十分鐘的運動，我們全體團員另外還有兩位自行參與的同胞也一起同行，在協會裡我們停

留了二個小時，很愉快的互換意見與溝通，讓雙方有更进一步的認識，事實上非營利組織的運作需要很多人力與財力，在女飛鷹基金會的經營讓我們佩服他們的努力，而且在經濟不景氣的美國環境仍樹立不倒，有其相當的競爭力。這對原住民族生存具有的示範效益。

張清愛紀錄：

- 1.美國女飛鷹基金會目標是為和平、正義、主權 (For Peace, Justice, and Sovereignty) 努力。
- 2.主席阿里(Ali) 熱情接待我們，我們拿出帶來的臺灣點心，Ali 也準備水果點心，如老朋友般互動。Ali 拿出一個皮製的印地安鼓，其亡妻 Ingrid 為封面的雜誌，與我們分享。桌面的雜誌書籍，有一本是介紹臺灣原住民的冊子，原來是春鳳老師 3 月來參訪時送的，感覺很親切。
- 3.問答訪談中，我們了解了基金會之運作狀況及挑戰，會址的房租就非常貴，他們也接受實習學生(intern)，我想有機會我們可派部落青年前來學習。
- 4.問答訪談中，我問的問題是： 在 New York 這個大城市，原住民的孩子，要如何學習族語，傳承文化？在上週的青年工作小組中，我們見過印地安的高中生，不知 New York 有沒有族語課程在小學開設或所謂「族語語言中心」可以去學習？Ali 助理回答： 在 New York 原住民兒童無機會在學校系統或其他中心學族語，一切靠父母。

感想：

- 1 春鳳老師與 Ali 原有情誼，我們與 Ali 在多次晚會、Ingrid 紀念會中見面、交談過多次，來到女飛鷹基金會拜訪，感到很親切。
- 2 女飛鷹基金會剛搬到現在的新址，但大致整理完成，看到很多印地安鬥士 Ingrid 的雜誌及照片，又對她興起敬意！她為原住民權利奮戰，甚至犧牲生命在中南美洲，她短暫且戲劇性的人生，可謂完成了她生命的價值，現在有其巴基斯坦籍的先生 Ali 繼續其遺志，Ingrid 應是安心的！
- 3 我們臺灣的原住民的孩子很幸福，學校系統可學習族語，部落大學也有族語課程，成人都可去學習呢！

拾、代表團參與大會紀錄

林春鳳教授

五月十一日(星期五)

流程：晨間會議→出發到大廳註冊→大會場開會→第二次與灰豹協會辦理周邊會議→返回公寓休息一下→全體參加女飛鷹紀念會。

記事：1. 今天辦理大會通行證之註冊，同行的洪仲志註冊不成但我利用國外駕照通過身份之檢查，但工作人員不斷探試許多問題，以後註冊要分開辦理比較好。2. 到大會場參加會議，主題為蘇聯地區原住民之狩獵權與土地權之行使。

五月十四日(星期一)

流程：參加太平洋工作小組會議→大會會議→中午休息。

記事：1. 今天是星期一，大會有會議或討論。

2. 太平洋的聲明稿臺灣由蔡政良老師主筆加入意見。

3 參加全球婦女工作小組。

重要發現：1. 太平洋的澳洲代表團成員非常多。2. 上午參與會議。3. 中午參與全球婦女工作小組會議。

參加事件：1. 大會討論（今天的議題為食物與其運送）。原住民族面臨食物的問題—特別報告員。原住民族特別報告員：對所有政策我們可以一起努力。

上個星期五才接納這個條文，為何這個問題這麼重要，這個是因為整個條文與食物與原住民權益相連結在一起，這麼多年來對世界帶動了食物的連結。謝謝大會給我這個機會跟大家講，我們原住民無論任何以水準都非常感謝，社交連結特別對落後地區，對於非營利組織的努力我們有原住民論壇，這樣我們在製作過程，從地區到地區都可以成長地成長參加食物價格的上漲的壓力，上個星期五協助義大利獲得解決之道，已有 20 年非營利組織為食物的平衡而努力，偉大的機會提供原住民族討論的機會，這樣可以幫助弱小國家。我會建議，對於食物的安全保障，系統的提供傳統的食物，這些是毛利的食物用手親自做的。亞洲的食的安全議題連結到土地的保障，這些相片可以看出政策會影響食物的產量，一個防止農夫生產食物是傳統的模式。水壩阻止了許多食物的出產，還有軍隊的行進，為了安全的起見，我們要建議永續的食物生產即要保持行動力。非營利組織的主席們要注意，多元的出產，所以大家要有意識明白我們的食物的情況。

五月十五日(星期二)

流程：公寓→太平洋工作小組會議→大會會議場所→中午休息→澳洲與菲律賓及玻利維亞一同的周邊會議→下午的會議。。

記事：1. 從早開會到傍晚。

2. 人權專家對於殖民的觀察報告（用字遣詞讓人印象深刻）。

3 在會場就有許多內容可以學習。

參加事件：1. 大會討論（今天的議題為原住民人權）。有許多國家報告。

2. 下午也是人權的發言，有民間的發言也有國家的發言，大同小異大部份是語言、生活型態、土地保留、健康與教育。

雜記：1. 上午睡的時間非常長，幾乎坐下來之後就安安靜靜地睡著了，耳機掛在頭上，利用潛意識的聲音學習這些內容也是一種學習。2. 下午對於詹姆斯阿瑪亞的發言印象深刻，他對於到各國旅行後的情況做很適當的報告，也很大方地批評強式文化對原住民族的文化殖民造成原住民族生活的大改變。3. 在會場雖然大家一直在講話，但聽這些話實在也是一種有趣的學習，我一直想怎麼取回智慧來協助我們的同胞，到聯合國是開會也是我們的存在更是學習，深度的學習包括這些人的發言內容，我也一直覺得有趣，為何沒有中文的發言機會，到目前為止我們就一直被英文的世界所限制，甚至國外的學者到臺灣演講也都講英文，那原住民族的語言與其他的語言呢，雖然也可以自在地說與英文，但在不同語言間的轉換也有有趣的地方。4. 澳洲的報告提到政府與民間一同努力保留文化的實踐，這個模式是健康且有效的，這應該是可以帶回國的經驗，有政府的人員在現場是一種進步也是學習責任，這樣兩個角色在現場就能形成兩股力量，一起去解決問題，這才是民主國家的表現。原來許多事情的解決在於人的水準。5. 大國的發言還是比較受人注意而且抱怨比較少，而是以體系為運作的原則，我在想這幾年來的發言所產生的效果是什麼？我們國內的影響又是什麼？怎麼讓聯合國的經驗帶回國？由外表的形式變成內部的能量提昇。

五月十六日(星期三)

流程：公寓→準備造訪之禮物→走路到女飛鷹基金會→返回公寓休息→會場參加大會→澳洲的接待晚會。

記事：今天造訪阿里的女飛鷹基金會。返回公寓前在紐約市街道走了好長一段路，也是一項運動。下午回到會議現場，有一些國家在敘述他們國家內的問題而國家代表也被指名回答問題，有些國家客氣地回答，有些國家簡短的回應，表現出不同的立場。

重要發現：

女飛鷹基金會搬了新家，辦公室還在整理當中，有許多的物品還未就定位，在

交談中也發現經濟的不景氣也影響這些非營利組織的營運。

會議的發言有些議題有很多人排隊，有些議題比較沒有人發表，主席團會將前一天沒有發表完的單位排到其他日期，若等待發言的人要隨時準備。

五月十七日(星期四)

流程：公寓→太平洋工作小組會議→大會會場→全球婦女工作小組會議。

記事：1. 參加太平洋工作小組。

2. 大會場祕書長做一個發言對所有原住民致意。

3. 大會主席團談到原住民族人權宣言是所有原住民族的智慧結合。

重要發現：1. 今天幾乎是最後一天在會場。

2. 在場表現的行為就是每個人看在眼裡的最佳形象。

3. 有機會發言就發言，與大家一起討論有關原住民的權益。

參加事件：1. 上午認真開太平洋工作小組的會議。討論今天的聲明稿。

2. 紐西蘭提出昨天的聲明太過於溫和，反而失去了自己的立場尤其是內容中所用的字眼。主席指出如果大家對今天的聲明稿有意見，有幾個重點，一是原住民人權，二是殖民化，三是年青的參與權，於是命三位教授在會後一起修改內容。

3. 年青人發言，尊重年青人觀念是必要的立場，我們想要有公平的參與權。也為未來接續使命而努力。

4. 全球的聲明稿並無法包含太平洋所有的需要。小島的參與者對於參加的權益提出要求，希望小地方也有經費支持來參加這個會議。往後我們可以用電子信箱來交換意見，對於候選人的選擇選要如何決定，開放討論。

5. 臺灣的代表發言，這樣的工作小組會議臺灣不斷地參加主要的目的是為帶回重要的訊息與貢獻我們所經歷的成功經驗來協助所有太平洋的原住民族同胞。

6. 大溪地的同胞發言，因為他的行程將離開今天中午，所以感謝大家的協助

7. 上午的發言的主題為五年的原住民族人權宣言慶祝大會，但原本訂在大會場卻有人要用那個場地而又改變場地。

(1) 大會的祕書長利用電視對所有與會者發表言論並致意

(2) 助理祕書在現場發表言論

(3) 南美洲的以利比亞成員發言，第一，世紀進步要依原住民族人權在社會與經濟進步情況而定，第二，原住民族人權宣言確實協助各國的基本人權之提昇，第三，文化與教育，要有成效而形成有效的行動力，原住民族要找到機會不斷地向前與努力。

(4) 主席即將離席，感謝祕書處的各項協助。

(5) 原住民族的主席回到座位，介紹一位 Dr Danilo Turk (President of the Republic of Slovenia) 只要為原住民族人權宣言恭賀，也為未來祈求平順的發展。她提到，原住民族的人權就是人權。

(6) 主席發表言論表示為五年的原住民族人權宣言做重要聲明，他發表了部份的印第安言語，人權宣言維持了許多功能尤其在不同區域的兄弟姐妹可以互相交換經驗，原住民族的智慧可以協助人類的幸福與生活品質，我們孩子是我們的未來，婦女是社會的基礎，全人類的發展要將所有的能量放在一起。這個場域是所有人的希望，我們持續地前進，包括土地的權益，土地是最大的安全依賴，就如同我們的母親一樣，對於土地的保持是重要的人權，原住民族人權可以保護這些人權，尊重人權促進原住民族人權讓新的世代不斷地成長。我們聽到不同的地方利用原住民族人權去實踐原住民族的人權，這是重要的成效，對於人權的提昇，每兩週就有一種原住民族的語言消失，這是無法接受的情況，我們要努力回到原住民族的社區，努力將語言救回來。原住民族人權希望未來的環境裡可以好好地被實踐，我們必需好好地努力。

(7) 我們不是原住民族的工作團隊，我們的國家對於原住民的進步，這也是文化的進步，有保護性的措施。

(8) 印第安的酋長發表祝賀詞

(9) 澳洲的政府官員很有誠意地報告說他們的國家太晚實踐原住民族人權宣言，目前我們漸漸地與原住民族建立良好關係，政府仍持續地對不足的努力道歉，提出澳洲還有那些地方還要再努力，尤其是殖民期的侵害，澳洲也真誠地請求世界的原諒，澳洲這樣的檢討機制實在是讓人佩服。

(10) 南亞的發言：原住民族人權是受到歡迎的，原住民族像無法被看到，印尼的開始關心原住民族的土地保護，我們土地長期被搶奪，亞洲婦女的權益仍然不被保護，今年是五年原住民族人權的慶祝，但對亞洲的婦女應該急迫地被保護，尤其是政治的迫害要有很強的聲明，對未來的努力還要持續。

(11) 人權觀察員阿瑪亞，原住民族人權的試驗，原住民要有自我決策權，發言內容如其聲明稿。

(12) 北極的工作小組報告，許多的人員參加這些活動去推動原住民族人權，這幾年原住民族人權被實踐，也被關心在北歐地區，我們會持續努力為原住民族人權爭取適當位置。

(13) 厄瓜多政府的發言，從 2007 年開始我們的政府不斷地為原住民族的人權而努力。

(14) 非洲的代表發言。

(15) 丹麥的代表發言，時間流逝幾乎很難將所有的事在短時間內完成，自然地一步步地及一字字地我們一起努力，每一個人都努力將這樣的結果，這是我們很重要的過程，尤其文化的學習真的要從不同的角度去致力。

(16) 哥倫比亞，我們很感激國際的友人一同努力這個原住民族人權宣言，這篇文章可以提高我在社會的階層，我們也要仔細檢查每一個條文，我們有很強的支持，我們有委員會來強化原住民族人權宣言。

(17) 美國的印第安人人權研究，我是歐巴馬的印第安人權代言人，用自己的

原住民族語說明很高興能到這裡發言，歐巴馬在去年承認原住民族人權，也同意讓印第安人的領導有發言的機會，這段時間不斷地討論原住民族的人權保護，美國政府不斷地提供經費的協助幫助印第安兄弟姐妹，尤其是家暴與酒精中毒的情況，美國政府不斷地與部落領導對話，這是很重要的學習，這包括了正面的進步，可以提昇原住民族的生活品質，失業率及低教育率仍然在保留區裡不斷地影響我們同胞的生活。

(18) 芬蘭的代表，五年前原住民族人權宣言，全球在去年 25 年的里程碑，最重要的是薩米的原住民，原住民族必需知道他們自己的權益，芬蘭有提供聲明稿。

(19) 德國的代表，我先用西班牙語向大家問候，就如同我們的認識原住民族住在比較落後的地方，被歧視的情況仍然存在，傳統的智能與生活智慧，應該我權益去找回自己的地置，過去五年德國對原住民族人權做出明確的決策，讓原住民族恢復其自己的文化權，德國支持原住民族人權宣言成功地被實踐。

(20) 大溪地的原住民族在完成學業無法回到家鄉，原住民族人權受到影響，大自然環境是於住民族的權益，殖民的結果讓我們過得不好，四個聲明，太平洋的生活環境受到極大的壓力，氣候的變導致許多危險，第三是軍隊的入侵我們文化環境包括火藥的毒害，我們必需要自己的權益的建立，五年的慶祝要注意原住民族的年青為未來的討論，我們要為未來的自由而努力。

(21) 厄瓜多大使說，讓我們提到一些進步的地方，以前我們忘記原住民族的存在，現在我們慢慢地了解原住民的美麗，尤其原住民族的語言與他們的包容，總統開始請求原住民族對以前的侵害，這讓我們進一步合作讓未來的民間的組織與政府的體系可以不斷地合作，最近提供原住民婦女的經濟水準，強化各項經濟活動讓原住民族的生活水準，來實踐原住民族人權宣言。

(22) 婦女工作小組發言，姐妹們我們很難過沒有到中央會場談這個重要的五年里程，婦女的聲明很重要地要被聽到，特別是婦女的聲明，現在我們要聽一首歌，我們也知道五年的原住民族人權宣言還要持續努力。

(23) 墨西哥，首先我抱歉沒到中央會場，墨西哥也要負起這個責任並查出為何沒有到中央會場（有聲明稿）。

(24) 青年工作小組，這個年輕的組合是希望的所在，我們要保護孩子與青年的參與權，我們不斷地學習與溝通，這是我們的希望這些不認原住民青年的國家可以清醒，讓所有的原住民族的成員都有機會參加這個聚會，我感覺年青人的熱情要被肯定。

(25) 尼加拉瓜，這是我們的榮譽來表達原住民族的人權，國際應該為以往的侵害付出代價，實踐我們自己的語言文化，這是都是行動力的成果。

(26) 挪威，一百年多年前挪威獨立，也承認薩米同胞的存在，同樣地也支持原住民族人權的宣言，這是有價值且有效率的人權宣言，很驚奇仍然有許多衝突存在，完全的同意，對於薩米的自我決策權，政府有翻譯原住民族人權宣言

為薩米語言。

(27) 蘇聯，五年前我們強烈地支持

(28) 蘇格蘭的發言，原住民族人權是強烈的宣言，這應該被翻譯成各國的語言。

五月十八日(星期五)

流程：公寓→太平洋工作小組→會場→機場→回家。

記事：1. 今天準備搭機回家了。2. 大會的朋友要有一些深度與一些功夫去經營，上午九點到會場為閉門會議。

重要發現：1. 今天十點就要離開，雖然是最後一天仍然要到會場看一看，會場仍然有很多到場進行各項正式與非正式的對話，會議的成效有些在於場地，有些在於與他國成員的交換意見與進行交流。2. 每一個笑容就是最好的開始。

3. 再交一個朋友就是下次的機會。

洪仲志

主題：Item 6 Half-day discussion on the rights of indigenous peoples to food and food sovereignty Study on shifting cultivation and the sociocultural integrity of indigenous peoples

原住民族輪耕與社會文化完整性報告

日期/時間/地點：2012.05.14 10:00~13:00pm at UN

與會人員：洪仲志、曾庭筠、張清愛

會議記錄：

1. 內容摘要：

(1) 在原住民族食物與糧食主權一題下，報告員重申 UN FAO(糧食與農業組織)2010 頒布的政策，其中也確保原住民族人在各個層面食物與糧食主權中的全程參與與分享。

(2) 輪耕與社會文化完整性的報告首先簡介原住民族輪耕制度、目前的困境，以及其與大量/定點耕作的差異。接著指出一般人對原住民族輪耕制度的誤解與迷思，最後則提出幾項重要的建議，如：舉辦原住民族輪耕研討會、鼓勵國家協助並支持原住民族輪耕、防止各項破壞與污染原住民族傳統領域的行為等等。

2. 討論要點：

(1) 在食物與糧食主權部分，與會者提出的聲明著重於強調氣候變遷、傳統領域受污染與破壞、強制遷徙等等對於原住民族傳統農業的影響，並指出原住民族人應和他人一樣享有食物與糧食主權。與會者同時建議 UN

與各國政府能重視原住民族的傳統作物、舉辦相關研討會、並支持與開發生命永續(sustainable livelihood)的相關方案與農作方式。

- (2) 針對輪耕與社會文化完整性報告，與會人員則指出原住民族的傳統作物與耕作方式應受尊重與保護。部分聲明稿再次強調氣候變遷與政府的強制遷徙，對原住民族的耕作有極大影響。此外，部分國家代表如阿根廷與玻利維亞，也以聲明在其國內繼續支持原住民族傳統耕作與確保其食物權與糧食主權。

主題：參與青年工作小組會議

日期/時間/地點：2012.05.15 09:00~10:00am at UNESCO Meeting Room

與會人員：洪仲志、曾庭筠、張清愛、李秀玲

會議記錄：

1. 內容大綱：討論並確認青年工作小組將在大會中發表之聲明稿內容，與論壇結束前的最後兩次會議時間與行動。
2. 觀察與建議：由於是第一次參與工作小組會議，加上自己不具青年身分。會議中僅觀察工作小組執行過程，並未發言。我發現青年工作小組的聲明稿撰寫與討論，或許是因語言障礙或經驗有限，明顯只有少數人參與其中。聲明稿內容則極力將大多數原住民族青年的議題融入，然而愈是想多說焦點就愈模糊與一般化。同時會議主席除了安排與確認會議進行外，不但未盡力邀請在座青年分享，在會議中也多次主導與打斷成員的參與，則是此工作小組的另一個缺失。從事青年工作已十年，我深深感到要協助年輕人參與在正式的會議中，必須發展新的模式，而不是要年輕人學會國際會議的遊戲規則而已。

主題：Item 9 Report on the implementation of the recommendations of the Permanent Forum on Indigenous Issues/ Future work of the Permanent Forum, including issues of the Economic and Social Council and emerging issues

原住民族常設論壇相關建議之執行報告

對於日後舉辦原住民族常設論壇的建議

日期/時間/地點：2012.05.16 15:00~18:00pm at UN

與會人員：洪仲志、曾庭筠、張清愛、李秀玲

會議記錄：

1. 內容摘要：

- (1) 原住民族常設論壇相關建議之執行報告指出，第十屆論壇的相關建議有些微超過 50%已完成。此外，大約四分之一的建議屬不可行，其餘的尚待執行中。而今年度的常設論壇僅有少數國家提供相關報告。

- (2) 針對日後舉辦論壇的形式與內容，與會者從事前準備、原住民族人的全程參與、會議形式與舉辦各式研討會等各個角度提供建議。

2. 討論要點：

- (1) 與會者的聲明稿針對執行報告回應並提出幾個重點：a. 原住民族傳統領域持續受到破壞 b. 原住民族權利仍受忽視 c. 氣候變遷、天災、商業化行為、過度使用自然資源(過度採集、捕魚等)、飲食習慣改變與旅遊業的過度發展等，對於原住民族生存的威脅 d. 軍事化的影響。青年工作小組則提出青年已專家或觀察員身分，參與原住民族相關事務的建議。
- (2) 亞洲工作小組則針對未來常設論壇建議：a. 改善參會手冊內容與相關講者，以確保原住民族人的全面參與。b. 論壇應提供足夠的時間，讓與會人員分享與交流。c. 重視在地聲音，避免特殊團體或個人擁有較多發言與參與的優勢。d. 讓與會人員能自由分享。e. 提供專業並合乎真實情況的原住民族近況報告。
- (3) 其他相關建議則有：a. 原住民族永續生命方案以及抵殖民運動的研究，應列入特殊議題討論並執行。b. 聯合國相關文件應翻譯為各聯合國認定之通行語言。c. 論壇建議執行報告應在會議前公布。d. 製作論壇所執行的各項方案之宣傳品，並上載至網站以利分享。e. 應重視被強制遷徙之原住民族相關權益等等。

李秀玲

主題：世界知識產權組織 WIPO

日期時間：5 月 10 日 10：30-11：30 地點：UN 會場

內容：傳統知識就像知識產權，必須受到無形的保護，也須與知識產權達到平衡，讓創造獲得感動。從創新的過程到傳統知識，原住民族產物必須受到專利權的保護，另外影響傳統知識的補救辦法有哪些？今年 10 月大會將組織就原住民族傳統知識作為一個規範，爭取全體原住民族權利、原住民族專利申請必須批錄來源、技術研究、文件記錄、培訓方案的實施、工作領域。至於如何參與 IHC，IHC 有 300 多組織，原住民族組織佔一半，如有興趣參與可提出起草建議，得到 IGC 認可，並籌備及召開會議。另外有需申請自然基金於今年 5 月 14 日申請完畢。IGO 支持專家講習班，也提供原住民族獎學金的申請。非洲地區有很多出版物以及出版機構可貢獻。傳統保護須考量人權與參與談判，不得歧視傳統知識；在避免傳統知識被商業化時，原住民族需小心保護自有的智慧。

主題：中東歐、俄羅斯聯邦、中亞、問題討論 Discussion on Central and Eastern Europe, the Russian Federation, Central Asia and Transcaucasia

日期時間：5 月 11 日 1：00-12：00 地點：UN 會場

內容：烏克蘭原住民族應受人權、人格的保障，政策需要有政策及法律的規範。在語言與文化的復甦，政府應做好配套措施，而國際論壇主要在規劃各國家的路線圖，讓國家發展更為完善。至於俄羅斯在青年國際合作上的角色，2012 俄羅斯原住民族面臨問題包括礦產、語言、家庭，希望透過監察員，支持第 6 次人民大會，改善問題；目前有一個商業、100 多個學會；11 個國家今年 9 月在匈牙利召開會議，針對傳統領域、經濟活動及民族性、政治鬥爭的問題，俄羅斯政府不重視、活動缺乏透明度，聯邦宣言沒有考慮這些問題，政治權、土地權、不保障、不支持傳統生計、漁業，涉及捕魚問題，希望能透過財務的支持，並提供語言、設備、財務資源、開支證明。並培訓高等教育人才，傾聽人民的聲音，珍惜與尊重各資源與其族群。

主題：常設論壇今後工作 Future work of the Permanent Forum

日期時間：5 月 16 日 15:00-18:00 地點：UN 會場

內容：傳統管理、經濟、文化、生態通過權利宣言，商業界、國際可發揮重要任務，提高人權社會、經濟體系，建立社會運動、政治聯盟。建議聯合國機構改善 UNPFII 監測體系。在共同解決海洋健康狀況、氣候變遷、海洋多樣性、旅遊多樣性、跨國公司旅遊、人權壓迫、軍事化、廢棄物、糧食等問題。

希望 2013 年 UNPFII 將重點著重在健康文化、教育、海洋、生態上。另 UN 提供有關兒童、年輕人專家報告，透過財政支持，提高年輕人參與各項機會。在 2013 年 2 月原住民專家代表參與，希望能與年輕人連結，在 2 個區域上分別要有 2 個共同主席，並增加年輕人、兒童聯絡點、成立協商小組加強聯絡。原住民族享有言論自由、集體自由、環境、人權、教育文化的權利，而年輕人須有決策的能力。馬尼拉、玻利維亞、森林與社會環境受到威脅，希望在 2014 年原住民大會上，在人權的部份強調重要性、歷史經濟重要性、重視道德選擇、不同文化、精神問題、知識平臺、原住民支援評估、傳統挑戰的項目。在 1945 年 UN 成立時，共計 192 成員國脫離殖民，2009 年專家研討會中，提出振興聯合國，成立全球法庭、對自然資源重視，原住民族的文化持久性、創新、新技術、研究能透過資訊平臺保存語言文化；在偏遠地區，水資源、領土遷移情況，不要遭受被外來者侵犯，希望政府能重視與保護這些問題。

反思：整個會議就在論壇未來工作對話中，接近尾聲，各國提出上述的所有改善問題，並要求大會盡可能的協助處理，這些內容不外乎是傳統知識、領土、文化、語言以及原住民族人權保障等問題，在參與會議整個過程中，發現幾乎所有國家遇到的問題都大同小異，不過當這些問題回歸到主流社會的時候，有些政府會因為聯合國施加壓力而改善，但大部分問題須面臨挑戰，如：時間、資金、各項組織的支援合作、且原住民族人口在世界各國家當中還是佔少數，要伸手爭取權力，這過程是多麼的艱辛，我認為我們該做的是「自覺」、「自省」、「自力更生」，當族群團結一致有了共識，在這個世界上發揮各族群所追求共存共榮的理想與願景的目標就不難實現了。

張清愛

主題：關於原住民食物權和糧食主權問題的半天討論 (Half-day discussion on the rights of indigenous peoples to food and food sovereignty.)

日期：5 月 14 日(一)

時間：10:00 ~12:00 am

地點：聯合國北棟會議室 1, 論壇大會

與會人員：張清愛、曾庭筠、洪仲志

報告撰寫者：張清愛(Atay)

大綱：

大會由主席 Mr. Edward John 主持：

1. 來自馬來西亞、菲律賓、緬甸、孟加拉、阿根廷等世界各國代表及各工作小組提出各國狀況與建議，內容有：

- (1) 食物安全、食物權、糧食主權、原住民集體權及捕魚與打獵生活的維持。
- (2) 輪耕的研究，原住民族的社會文化地位完整性。
- (3) 性別議題。
- (4) 對自然環境的保護和生物多樣性議題。
- (5) 臺灣代表林碧憶代表青年工作小組，針對食物安全與糧食主權議題發言。
- (6) 氣候變遷議題等。

2. 臨時發言

感想：

1. 今天由聯合國臺灣實習代表協助第一次進入大會，感覺很興奮又嚴肅，我仔細聆聽學習！在這理應人權平等的殿堂，仍有國家是被限制進入的國際現實中，我學習到隨機應變！
2. 世界各國代表提出諸多建議，為未來世代鋪路，節奏進行緊湊，內容豐富！
3. 原住民常設論壇乃為全世界原住民福祉而設，感覺有重要意義及嚴肅神聖性。
4. 孟加拉國王 Raja 的報告充實，很棒！

主題：對國家保護受跨國公司和其他企業影響的原住民的責任的分析
(Analysis of the duty of the State to protect indigenous peoples affected by transnational corporations and other business enterprises)

日期：5 月 16 日(三)

時間：3:00~5:00 PM

地點：聯合國北棟會議室 1, 論壇大會

與會人員：林春鳳教授、張清愛、曾庭筠、洪仲志、李秀玲

報告撰寫者：張清愛(Atay)

大綱：大會由主席 Mr. Edward John 主持：

1. 世界各國原住民代表及各工作小組提出各國狀況與建議，內容有：
 - (1) 原住民之土地、自然資源、自決權、國際法及人權。
 - (2) 企業投資威脅原住民集體權和文化靈性認同。
 - (3) 須重視因氣候變遷對島國原住民之影響，海資源、旅遊、捕魚、緊急食物系統等議題。
 - (4) 原住民自決權，原住民聲音要被聽到，去殖民化(Decolonization)等議題。
 2. 臺灣代表洪簡廷卉代表青年工作小組，針對青年工作小組會議討論結果，提出多點具體建議。
 3. 玻利維亞、大溪地等 NGO 組織，夏威夷、非洲、基尼瓦及日本各國代表發言，中國代表團特別回應日本，闡明釣魚臺並無主權爭端議題。
 4. 建議論壇除了主要英文、法語及西班牙語外，另加俄語與中文。
- 感想：
1. 今天由聯合國臺灣實習代表協助第二次入場，我特別珍惜進入大會的機會，認真學習！
 2. 大會中，全世界原住民各種議題都被闡述，不限於跨國企業議題，可謂有某程度的自由論述。
 3. 在中國代表團特別回應日本，闡明釣魚臺並無主權爭端議題時，感覺中國在國際中顯出強硬姿態。
 4. 我贊同論壇大會，除了主要英文、法語及西班牙語外，另加俄語與中文的建議。

拾壹、代表團參與幹部工作會議之成果

本次代表團雖遭遇比以往更為困難的入場困境，但仍然積極將與今年論壇主題相關之臺灣原住民族現況與世界原住民族分享。本次代表團透過太平洋工作小組的運作，先行向該小組提交針對議程九「分析國家對於原住民族遭受跨國公司與其他企業侵害之責任」的長短版聲明稿各一份，並在該小組的工作郵件群組中流傳，並由負責撰寫該小組提交大會的聲明稿作者整合。然而，由於國際政治現實，臺灣並未列入該小組最後提交大會的聲明稿中，僅以不表列國家的方式，將臺灣的狀況列入太平洋工作小組提交大會的聲明書中。

一、臺灣代表團提交給太平洋工作小組的聲明稿完整版

United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
Eleventh Session – United Nations Headquarters, New York, NY
May 7-18, 2012

AGENDA ITEM 9 : Analysis of the duty of the State to protect indigenous Peoples affected by transnational corporations and the other business enterprises

Presented by Futuru Tsai (futuru.tsai@gmail.com)

Endorsed by :

Indigenous Smoke Signal League

Association for Taiwan Indigenous Peoples' Policies

Indigenous Peoples' Action Coalition of Taiwan

Association of Taiwanese Indigenous' Peoples' Development (ATIPD)

Taiwan Indigenous Peoples Non Governmental Organization Alliance (TIPA)

TAO foundation

Subject : To clarify the Gap between the Government and the Indigenous Peoples on the Development Discourses and to Investigate The Complicit Relations Between the State and The Business Enterprises

UNDRIP articles : 8, 10, 25, 26, 27, 28, 29, 32,

首先要先謝謝太平洋工作小組成員們願意讓政治處境艱難的臺灣原住民族代表有機會參與會議，也讓我們有機會不被世界原住民族家庭所遺忘。針對今年大會主題「發現主義」以及相關的項目九“Analysis of the duty of the State to protect indigenous Peoples affected by transnational corporations and the other business enterprises”，臺灣原住民族與太平洋原住民族有相類似的歷史經驗與處境。臺灣原住民族在 17 世紀荷蘭（1624 - 1662）與西班牙殖民（1626 - 1642），是台灣島上的主人，17 世紀之後，從中國大陸來的漢人殖民急遽增加，到了日本殖民期間（1895 - 1945），所有原住民族的土地幾乎都被收歸國有，原住民族人從此被限縮，甚至被強迫移民到方便管理的區域中，在台灣東部甚至有超過 87.5% 的土地，全部被或歸為國有，一直到蔣介石的國民政府（1945 - ）殖民臺灣後，延續日本殖民政策，原住民族傳統領域幾乎皆為國有土地，國家控制這些土地，並進一步與各種企業共謀，至今仍持續戕害臺灣原住民族的土地、文化、居住、自決、與環境權。

如同全球工作小組的聲明書中所指出的，歷史上的發現主義，在今日已經演變成發展主義，今日臺灣政府掌握多數原住民族領域土地，將土地任意地依照政府的想像，與各種企業進行共謀，實施了許多極具破壞性的發展與 Constructions。例如，臺灣的電力公司將核廢料置放在原住民族領域中，甚至進一步尋求新的原住民族領域以放置高風險的核能廢料。又例如，在台灣東部，由於尚保有天然的環境與豐富多元的原住民族文化，國家企圖提供土地給各式各樣的大型企業（包含中國的資金），企圖進行各種大型的觀光度假村，甚至有飯店和當地政府共謀，狡猾地規避法律責任，蓋一座危害當地海洋生態、文化與居住權的大飯店，甚至在法院判決需停工之後，政府與企業體仍公然違法，持續 construction，再者，臺灣政府為了提供高耗水的半導體產業用水，預計在地質脆弱的原住民族傳統領域中興建多座水庫，將逼迫許多原住民族人離開原居地，並造成環境上的危險，目前，當地臺灣原住民族人正積極地與政府對抗中。

上述的例子中，可以見到跨國企業或其他企業體如何與政府共謀，忽視原住民的各種權利，也違反聯合國原住民族權利宣言的舉措。這樣的危害，不只是來自單一跨國企業體或其他企業，而是國家與企業體的共謀所致，當他們在私下協議之時，原住民族通常都不知情，多是他們密謀決議後，原住民族才最後知曉。

誠如著名的歷史學家Gilber Rist指出的"The strength of 'development' discourse comes of its power to seduce, in every sense of the term: to charm, to please, to fascinate, to se dreaming, but also to abuse, to turn away from the truth, to deceive."¹ 我們的國家和企業體正是以發展想像的糖果來包裝毒害原住民的毒藥，因此，我們建議：

RECOMMENDATIONS:

1. 聯合國需組成調查小組調查世界各地國家與跨國企業之間的共謀關係如何危害原住民族權利，以確保最為弱勢的原住民族各項權利。
2. 聯合國應組成專家小組研究與分析世界各國的發展政策想像與當地原住民族社群的發展想像落差，藉此理解在原住民自決的條件下，原住民族期望的發展與國家期望發展之間的差異。
3. 呼籲聯合國應要求世界各國應尊重原住民族自決發展的權利，國家或企業體並無權主導原住民族地區的發展。

再次感謝太平洋工作小組給予臺灣原住民族這個機會發出聲明，若有任何的建議，歡迎各位的指教。

¹ Rist, Gilbert (2008) *The History of Development: From Western Origins to Global Faith*. Zed Books.
Page 1.

We would like to first express our appreciation from our brothers and sisters in from the Pacific caucus for us to participate in the Permanent Forum even under the political difficulty Taiwan faced in the United Nations. Your warm and sincere supports make us feel not alone in the global indigenous family.

Rgarding the special theme for the 11th session of the Permanent Forum, *Doctrine of Discovery*, and agenda item 9, “Analysis of the duty of the State to protect indigenous Peoples affected by transnational corporations and the other business enterprises,” we would like to share the similar history and suffering we experienced. In the 17th Century, Taiwan were colonized by the Dutch (1624-1662) and the Spanish (1626-1642), which followed by Chinese and Japanese (1895-1945) settlements. The majority of the indigenous lands were confiscated by the colonizers, and indigenous peoples were forcefully displaced for centralized control. In the east coast of Taiwan, as much as 87.5% of the lands are government-owned. [The indigenous peoples of Taiwan had lost almost all of our traditional territories to the colonization of the Japanese regime and the current settler, Republic of China, led by Chiang Kai-shek.](#) Nodaway, the indigenous peoples of Taiwan, accounting for 2% of the total population, continue to face losses of land, culture, self-governance, and self-determination.

As mentioned by the statement on the *Doctrine of Discovery* delivered by the Global Caucus, *Doctrine of Discovery* has become the *Doctrine of Development*. Indigenous territories have become sites for destructive development and construction, such as sites for nuclear waste disposal and exploitation for natural resources. The developments of hotel and resort in the east coast of Taiwan, for example, have also endangered the livelihood, cultural diversity of indigenous peoples and caused destruction of the natural environment. The destruction continues even after the legal court ruling for the termination of the developmental project which is [an apparent violation of human right](#). Indigenous peoples are also forced to relocate from our home with the building of water dams for industrial uses. The lack of Free, Prior and Informed Consent of these developmental projects with transnational cooperation are examples of violations of rights of indigenous peoples as stated in the UNDRIP.²

As mentioned by historian Giber Rist, "the strength of 'development' discourse comes of its power to seduce, in every sense of the term : to charm, to please, to fascinate, to se dreaming, but also to abuse, to turn away from the truth, to deceive."³

² Please see the details in *The Indigenous World 2012*, page 266-271.

³ Rist, Gilbert (2008) *The History of Development: From Western Origins to Global Faith*. Zed Books.

Government and cooperate entities collude to use development as a mean to annihilate to indigenous peoples. We hereby make the following recommendations :

1. We recommend the Permanent Forum to conduct a study on the situations/realities of the violation of rights of Indigenous Peoples by States, Transnational Corporations and other business enterprises.
2. We recommend the Permanent Forum to form an expert group to examine the developmental policies in each state and make sure they reflect indigenous prospective and indigenous self-determination is respected.
3. We urge the United Nations and States to respect Indigenous self-determination and stop all developmental projects by States, transnational corporations and other business enterprises in indigenous area which violate the self-governance of indigenous peoples.

We express our gratitude again for the Pacific Caucus for us to make these recommendations. We would appreciate any input or suggestion you may have.

二、臺灣代表團提交給太平洋工作小組的聲明稿簡要版

United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
Eleventh Session – United Nations Headquarters, New York, NY
May 7-18, 2012

AGENDA ITEM 9 : Analysis of the duty of the State to protect indigenous Peoples affected by transnational corporations and the other business enterprises

Presented by Futuru Tsai (futuru.tsai@gmail.com)

Endorsed by :

Indigenous Smoke Signal League

Association for Taiwan Indigenous Peoples' Policies

Indigenous Peoples' Action Coalition of Taiwan

Association of Taiwanese Indigenous' Peoples' Development (ATIPD)

Taiwan Indigenous Peoples Non Governmental Organization Alliance (TIPA)

TAO foundation

UNDRIP articles : 8, 10, 25, 26, 27, 28, 29, 32,

The indigenous peoples of Formosa have lost almost all of our traditional territories to the government throughout the colonization's we have gone through. Currently, indigenous territories are destructive development sites; such as sites for nuclear waste disposal, exploitative tourism, and water dams, within the complicit relations between the government and various business enterprises. Therefore, we urge the United Nations to conduct a study on the situations/realities of the hidden relations between transnational corporations, business enterprises and government to examine the developmental policies in each state and make sure they reflect indigenous perspective and indigenous determination is respected.

三、太平洋工作小組整合臺灣代表團之內容提交大會的聲明稿

在這兩份聲明稿中，太平洋工作小組雖然無法正視提及臺灣，但仍技巧性地將臺灣原住民族的現況提交到大會。以下文件中字框內聲明即為太平洋工作小組參考臺灣代表團提出之內容。

Permanent Forum on Indigenous Issues, Eleventh session, New York, 7-18 May 2012

Agenda Item 9 : Future work of the Permanent Forum

Intervention by the International Indian Treaty Council and the Pacific Indigenous Peoples Caucus

Presented by Andrea Carmen May 16th, 2012

The International Indian Treaty Council has many affiliates and associates that are Island and Coastal Peoples. These include Indigenous Peoples from Alaska, California, Hawaii, Panama, Tuvalu, Nicaragua, Mexico, Aotearoa/New Zealand, Canada and other countries. We have received requests to pass on the UN Permanent Forum on Indigenous Issues their urgent concerns regarding a range of threats to the ocean homes and ecosystems on which their lives, subsistence, political, cultural and spiritual identify and ways of life depend. Moreover the health of the oceans, the largest ecosystem on Earth, affects everyone and all Peoples on the planet.

Specific concerns expressed by a number of Indigenous Peoples in this regard include :

- 1) Increases in shipping in northern coastal and ocean areas as Arctic ice recedes, creating wide-spread and increasing stresses on ocean ecosystems and food sources
- 2) Lack of Indigenous voices or considerations for Indigenous Peoples' rights as affirmed in the UN Declaration on the Rights of indigenous Peoples in the International Maritime Organization (IMO's)'s discussions, policies and standard setting activities
- 3) Impacts of climate change including rising sea levels affecting island and coastal homelands and water systems of island and coastal peoples and decreasing Arctic ice, ocean temperature changes extreme weather conditions, such as hurricanes, which drastically impact Indigenous Peoples' food sources and subsistence practices
- 4) Diminishing ocean biodiversity affecting fish, plants, shore life and sea mammals vital for Indigenous Peoples subsistence and traditional economies due to commercial overfishing, habitat destruction and collapsing ecosystems, as well as contamination of ocean food sources due to oil spills, offshore drilling, toxic waste dumping, Persistent Organic Pollutants and Mercury.

5) **Tourism and industrial development of shoreline areas compromising culturally and spiritually important places, impacting ceremonial and cultural practices, and preventing access to sacred sites, ceremonial and gathering areas, shell mounds, burial areas, sacred beaches, coastal wetlands and foreshores.**

6) Impacts of militarization, including military bases, military toxics and wastes, conventional and nuclear weapons testing

7) Opportunities to share successful efforts by Indigenous Peoples regarding management and restoration of marine and coastal ecosystems and food systems, including successful co-management arrangements with states and other governments where those exist.

Our recommendation to the UNPFII at this 11th session is therefore that the UNPFII hold a half day session on the theme of Indigenous Peoples and oceans at its 12th session in 2013, including a focus on articles 20, 25, 26 and 29 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

This half day discussion will address all of the mandated focus areas of the Permanent Forum including health, environment, culture, education, economic and social development and human rights. It will address vital and urgent concerns of Indigenous Peoples in all regions. It will also provide an opportunity to share successful efforts by Indigenous Peoples regarding management and restoration of marine and coastal eco- and food systems, including successful co-management arrangements with states and other governments where those exist.

Thank you for considering this proposal from the IITC and the Pacific Indigenous Peoples.

United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
Eleventh Session – United Nations Headquarters, New York, NY
May 7-18, 2012

AGENDA ITEM 9 : Analysis of the duty of the State to protect Indigenous Peoples affected by transnational corporations and other business enterprises

Intervention of the Pacific Caucus; Loren Pabila, speaker (kuahiwe@gmail.com)

Endorsed by :

International Indian Treaty Council
Indigenous Network on Economics and Trade

Subject : APEC/transnational corporations effects on Indigenous Peoples and suggested future work

UNDRIP articles : 8, 10, 25, 26, 27, 28, and 30

Aloha mai kakou. My name is Loren Kuahiwe Pabila and I am from the island of Keawe in the archipelago of Hawai'i.

Greetings to the indigenous inhabitants of this land, greetings to Chairman Grand Chief Edward John, and members of the Permanent Forum on Indigenous Issues. I represent the voices of the Pacific Caucus today. I will be addressing two topics : Transnational Corporations and the Future Work of the Permanent Forum. First, I would like to present our overall recommendations.

The Pacific Caucus proposes five recommendations :

1. We ask that the Special Rapporteur for Indigenous Peoples, James Anaya, and Special Rapporteur for Human Rights and Transnational Corporations, John Ruggie, form a special committee to investigate documented infringements of indigenous rights by the Asian-Pacific Economic Cooperation (APEC) and other transnational entities.
--

2. We call for the UNPFII to recommend to the Global Coordinating Group (GCG) of the World Indigenous Peoples Conference 2014 to add an agenda item on the impacts of globalization and transnational corporations.

3. The Pacific Caucus finds it prudent to continue dialogue on the issue of decolonization and therefore recommend that it be the theme of the World Conference of Indigenous Peoples in 2014.
4. We also would like to continue dialogue and impress upon the GCG to also consider the topic of oceans as a theme during the World Indigenous Peoples Conference in 2014, as this item is of utmost importance to many in the Pacific region.
5. We also ask that Hawai'i be re-inscribed onto the list of non-self-governing territories.

TRANSNATIONAL CORPORATIONS

From November 7-13, 2011, United States President Barack Obama hosted the 19th annual APEC Economic Leaders' Meeting on the island of O'ahu. The stated missions of APEC are to : "champion free trade and open trade investment"; "facilitate a favorable business environment"; and to establish a Pacific "free trade zone." In fact, President Obama has stated publicly that there is no region more vital to economic progress than the Asia-Pacific region. Further, he has already articulated the broad outlines of an agreement to create a transpacific trade zone, which would encompass the United States and eight other nations.

However, not distributed as broadly to the public were the tensions felt by Indigenous Peoples as APEC convened. A potential effect on the Hawaiian people under the trade policies advocated by APEC include, but are not limited to, Hawai'i procurement laws. APEC pursues profit by circumventing environmental, labor, and national laws and regulations. APEC has a history of blatant disregard for Indigenous Peoples' rights, for example : land rights issues of the Mapuche in Chile, mining in Indonesia and with the fisheries in Aotearoa. These rights are expressly stated in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Article 3 : "Indigenous peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development." Even so, the threat of this conglomeration's economic sanctions on independent states has undermined the international and domestic legal processes set in place to ensure fair and responsible actions, as well as protection.

The greatest potential detrimental effect of APEC and other transnational entities includes the obliteration of indigenous identities through marginalization and assimilation, thereby reversing the trend of bringing Indigenous Peoples into the forefront of the public consciousness. The power that these multinational corporations wield is far-reaching. The gluttony of economics has taken precedence over tact and respect for indigenous and human rights. We believe that our human rights supersede corporate benefit.

FUTURE WORK OF THE FORUM

Decolonization

The Pacific Caucus thanks the Forum for the opportunity to speak on the Doctrine of Discovery and its effects on the world's Indigenous Peoples. This newfound inertia should be utilized to perpetuate this dialogue and create other dialogues that promote the well-being of Indigenous Peoples.

Therefore, under the mandate of Economic and Social Development, the Pacific Caucus and the Indigenous Peoples and Nations Coalition call upon the Permanent Forum on Indigenous Issues to urge the U.N. to persist in rectifying the damage caused by Doctrine of Discovery :

- Convene the Expert Seminar on Decolonization;
- Call upon the Permanent Forum on Indigenous Issues to request that the Committee on the Elimination of Racial Discrimination and the Human Rights Committee to receive and to transmit Petitions from Indigenous Peoples formerly listed as non-self governing Territories under Article 73 of the Charter of the United Nations to the United Nations General Assembly and to the Decolonization Committee with an invitation from the petitioning representatives of the Indigenous Peoples and Organizations to address the claims of flagrant violations and irregularities in the examination of their cases and situations to review the cases with a view to sending these Petitions back to the treaty bodies for further examination for discrimination or violations of international law in accordance with the respective Conventions;
- Revive the U.N.'s original purpose to engender self-determination through the process of de-colonization in repudiation of the Doctrine of Discovery.

Transnational Corporations

Also under this mandate, the Pacific Caucus would like to recommend that talks about Transnational Corporations continue. Only through a global dialogue, will we be able to shed light on this potential threat to indigenous well-being.

Oceans

Under the mandate of Environment, the Pacific Caucus asks that the Permanent Forum have a dialogue on the topic of Oceans.

The Pacific Ocean is home to an innumerable amount of low-lying atolls and islands, which are home to many of us participating in this caucus. However, due to the rising of ocean levels, there is potential for increased dislocation of Pacific peoples from their homelands. Island nations, such as Tuvalu, are facing this presently and are struggling to cope with the detrimental effects of relocation and loss of culture, in addition to the loss of their homeland. We encourage the UNPFII to promote oceans as another viable and pressing topic of the World Conference of Indigenous Peoples in 2014.

Thank you for the opportunity to present this intervention on behalf of my brothers and sisters of the Pacific.

拾貳、代表團心得感想

蔡政良：

參與 2012 年第十一屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

蔡政良

國立臺東大學公共與文化事務學系暨南島文化研究碩士班助理教授

futuru.tsai@gmail.com

一、前言

此行前往紐約參加聯合國原住民族議題常設論壇乃於會議前一個多月接獲行政院原住民族委員會承辦人員來信邀請，在考量過今年大會主題「發現理論：對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利」與敝人在臺東地區的研究以及原住民社會運動參與極為相關後，決定接受邀請參與論壇會議。

雖然在出發參與論壇之前在臺北參加了兩次的行前會議，對於聯合國原住民族議題常設論壇的運作與相關資訊有了一個初步的理解，也被告知可能在註冊入場參與論壇會議會遭受到一些挫折，但是實際上到了紐約聯合國總部之後，才體會到註冊進入會場不僅僅是一點「挫折」而已，而是根本無法註冊。在這樣的情勢下，必須針對當初前往紐約之前所設定的目標與期待進行調整。因此，在會議結束返臺後，縱然與行前設定的期待與目標有所差異，但本文一方面仍將針對此行參與論壇之收穫進行報告，另一方面則對行政院原住民族委員會以及國內原住民族廣大社群提出未來之建議與看法，期望能更務實地看待參與聯合國原住民族議題常設論壇之目的、意義、任務、策略與方法之問題。

二、期待與目標

對於此次參與聯合國原住民族議題常設論壇的期待，基本上有以下三個：

- (一) 將臺灣原住民族議題帶到聯合國原住民族議題常設論壇與世界其他原住民族交換意見。
- (二) 蒐集世界原住民族的相關議題，帶回臺灣與臺灣原住民族社群分享。
- (三) 蒐集相關原住民族議題趨勢與現況，以便作為日後學術研究方向之參考。

然而，如前言中所指出，由於臺灣在國際政治現實的情況下，敝人又未擁有任何國外國家級證件，因此即便我們透過美國灰豹非政府組織註冊此次聯合國原住民族議題常設論壇，仍然被取消註冊，且無法取得大會通行證。在此次論壇會議大會與超過三分之二的小型周邊會議(Side Events)皆在需要聯合國通行證能入場的條件下，前開期待只能透過部分不需要通行證的小型周邊或工作會議，加

入工作小組郵件群組、以及聯合國場外非正式場合進行意見蒐集與交換。因此，所獲成果與行前的期待有所落差。

三、收穫與成果

此行參與聯合國原住民族議題常設論壇的收穫與成果，依照行前期待分述如下：

（一） 將臺灣原住民族議題帶到聯合國分享：除非正式場合的意見交換外，

1. 敝人受臺東地區的狼煙行動聯盟之託，在兩個周邊會議張貼海報，說明臺灣原住民族土地流失與臺灣各地原住民族人努力爭取權利的行動。
2. 在論壇會議期間，太平洋工作小組第一次的準備會議在聯合國大廳地下一樓舉辦，該場所不需聯合國通行證及可以進入，來自臺灣的原住民族會議代表被公開介紹給太平洋工作小組，也被那入會議期間的工作郵件群組中。敝人密切注意太平洋工作小組的工作郵件往來，並針對本次會議的議程九：國家對於跨國公司與其他企業對原住民族的權力侵害，提交一份透過網路社群經國內數個原住民族團體聯署之聲明稿給太平洋工作小組，並期望該聲明內容可以被納入太平洋工作小組提交大會論壇的聲明書中。

（二） 至於將世界原住民族相關議題趨勢與發展帶回國內：

1. 本次代表團首創先例，透過網路臉書社群功能，設立「2012 第 11 屆聯合國原住民族議題常設論壇-資訊分享中心」封閉性社團，廣邀國內相關原住民族團體與關心原住民族事務人士加入該社團，由代表團員不定期將收集到的資訊與相關工作讓國內原住民族團體了解。
2. 參加全球原住民族工作小組準備會議：該準備會議於教會中心舉辦，因此不須聯合國通行證皆可參與。參與該會議之個人紀錄，請參見參與周邊會議一項。
3. 參與太平洋工作小組之討論，雖然該工作小組之後的會議在需要通行證之處舉辦，但是每日會議紀錄皆會透過電子郵件群組寄送，敝人也密切注意該小組中的各項訊息與工作。
4. 參加小型周邊會議，敝人參與了一場由灰豹非政府組織與臺灣代表團合辦之周邊會議，並代表本團以阿美族儀式進行祈福。此外，亦參加了「原住民語言存續與復振工作坊：影片、電臺、網路與持續增加的說族語者-未來五百年的工具」小型周邊會議，會中收集到各項透過媒體或新媒體科技進行語言復振的案例。詳見本報告書參與周邊會議一項內容。

(三) 蒐集相關原住民族議題趨勢與現況，以便作為日後學術研究方向之參考：

1. 本次大會主題與臺灣原住民族歷史與當代處境息息相關，過去的殖民歷史使得今日原住民族遭受土地流失與現代發展主義之苦。世界各地區原住民族同樣遭受來自國家與企業的發展侵害，例如採礦、伐木、水庫以及相關工業污染，導致原住民族持續在主流社會中被邊緣化，僅能從事高危險性低報酬工作，生存環境遭受污染，生活方式被迫改變，以及迫遷之窘況。臺灣原住民族的情況亦與世界原住民族類同，還加上目前大型觀光開發建設，過度的觀光發展使得尤其在東海岸原住民族面臨生活方式、環境等被迫改變的情形。當代的發展主義如何始源住民族陷入另一波歷史中發現主義所造成的不可逆轉傷害，應是未來從事原住民族社會與文化發展學術研究不可或缺的領域。
2. 此次會議中也有其他地區原住民族代表提及兩個概念，一是「原住民族不受國家統治」，另一個概念則是「原住民族應開始討論自身對於地球環境的責任」論述。關於「原住民族不受國家統治」的概念，已經有歷史與人類學者應用中國西南地區少數民族的案例，提出原住民族在歷史中逐漸發展出如何不受政府控制的生活與文化範式，這點應可以列入外來學術研究的方向之一。另一概念「原住民族應開始討論自身對於地球環境的責任」，這點應可以回到原住民族社群中進行公開的公民討論，並進一步與國家或政府對話，透過原住民族長期以來發展出的生態智慧論述，取得對原居地的生態管理與使用權，這也是體現原住民族在傳統領域自治的未來方向。

四、建議

依照此次參與論壇會議的經驗以及收集到的資料，敝人建議行政院原住民族委員會應積極確認臺灣原住民族參與聯合國原住民族議題常設論壇的必要性以及實務操作上的技術問題，敝人建議如下：

- (一) 籌設國內原住民族議題公共論壇，討論臺灣原住民族在目前國際政治現實的情況下，參與聯合國原住民族議題常設論壇的目的、任務、功能與策略等問題，才能避免無謂的人力與金錢浪費，並進一步釐清所謂的官方代表團與民間代表團之間的定位與溝通，否則未來仍只是徒增內耗。若在公共討論之後，國內仍認為有參與聯合國原住民族議題常設論壇的必要與功能，國內的原住民族議題公共論壇則可以朝蒐集與彙整國內原住民族議題之功能發揮，將該議題帶到聯合國原住民族議題常設論壇討論。

- (二) 若在公共論壇討論之後，仍有必要參與聯合國原住民族常設議題論壇，建議原住民族委員會應長期培養該論壇之原住民族代表，該代表群應有幾個特質：
1. 應有國內原住民族議題之代表性，例如原住民族運動、部落工作者等，且各代表之間應長期溝通培養默契。
 2. 出國前進行官方代表團與民間代表團之協調會議，避免兩團之間無法合作與相互猜忌與敵視。
 3. 國內原住民族代表的長期培養，應於事前協助取得國外證件，以利務實性地參與聯合國原住民族會議。
 4. 國內原住民族相關學者應以法政與各項權利研究相關學者為優先，並以取得國外證件者為必要條件。
 5. 建議未來可以積極投入太平洋工作小組，長期培養人際關係，並協助太平洋工作小組之工作。
 6. 參與會議之代表團員，國際語言能力不應為主要條件之一，團員內加派翻譯人員即可。
- (三) 此次聯合國原住民族常設議題論壇與臺灣原住民族息息相關者，包含大會主題「發現理論(或發現主義)對於原住民族與其要求受佔領土地賠償之權利的長期影響」以及議程九「國家有責任保護原住民族不受跨國公司或其他企業的侵害」等。在發現主義的討論中，對於殖民者掠奪去多數土地多所討論，並認為原住民族有權要求這樣歷史的損害。目前國內的原住民族自治法與土海法的立法，在精神上是朝今年常設論壇的議題而進行，但是，除了精神上符合這樣的國際原住民族權利發展趨勢外，在實質面應更加強自治法與土海法中原住民族土地與海域權利的自治保障，因此，土地與海域的實質原住民族自治權必須獲得正視。另外，論壇亦指出歷史中殖民者的「發現理論」發展到當代已經轉變成持續侵害原住民族人權的「發展主義」，這與臺灣原住民族所遭遇的狀況並無二致。從花東海岸大開發，核廢料存放，以及最近的泰雅族區域水庫議題，都是在這樣的發展脈絡下，侵害原住民族人權。這也已經引起聯合國原住民族議題常設論壇的注意，該論壇下的太平洋工作小組提交給大會的聲明書中，也特別指出海岸地區的觀光開發，將影響原住民族生活與文化至鉅，原民會應可依據聯合國的報告朝這方面多關注國內的相關情勢。

參與 2012 年第十一屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

報告者 林春鳳

一、前言

這是本人第三次參加聯合國原住民族政策論壇，然聯合國的會議則是第四次參與，每一次到會場都有不同的收穫，所結交的朋友也不斷地更替，所關心的是整體的運作模式，大會今年有更組織化的發言管理，各地區的參與者之間的合作關係因彼此間的認識而不斷地提昇，大會發言內容有部份的抱怨言論轉換成正面的成果分享，國際經驗的學習並依原住民族人權宣言達成一些進步，然而國內原住民族同胞人權實踐才是本人最為關心的重點。

自五月七日啓程到美國紐約至五月十八日搭機離開大蘋果城市，總共經歷了十一天的行程，包含七次的大會參與、四場的周邊會議、自辦並發表兩場周邊會議的內容、參與四場國際接待晚會、聽取太平洋婦女及全球三個工作小組的開會內容、完成四場拜會活動、處理一件團務事件。行程相當忙碌，在紐約開會期間受到外交部熱情的招待，團員間相互協助與合作，國外友人也給予相當多的關心與支持，尤其是長期合作的伙伴女飛鷹組織及旅美學者林怡君教授。經過三年連續參與的發現，其內部參與人員可以分成熟客與生手，另外還有原住民與非原住民，再者學者與非營利組織也扮演著重要的角色，這樣多元的組合國內要有長期運作模式以建置聯合國的事務長期經營與合作關係，後續國內的法政人員也要明白最新原住民族的國際資訊以利行政之推行。

二、實務的際遇

第一天就參加一場周邊會議，長達三個小時的活動全由南美洲的原住民族婦女發表論述，主要的內容在於說明如何推動提昇原住民族婦女地位及情況的實務活動與政策，所使用的相片有許多是重覆的，多位南美洲的原住民族婦女連番上陣的演說，主要的背後操作者為聯合國婦女團體以及聯合國社經理事會，這是一場表達正面的說詞的場次，演說有一些新的成員，全場用西班牙語發表，主席是婦女聯合國主席團之一，也是原住民族主席團重要成員。聯合國的不同團體有不同的人員組成，主要在於運作與組織，一般來說彼此之間會互相協助，經濟情況較強的國家成員會協助弱勢團體的發言，今天在現場有一群瑞典婦女協助亞洲地區的原住民婦女發表他們的學習成果。

第二天的工作重點在於接待合作的國際友人，這群與我們接觸的友人是Gray Panther（灰豹組織），他們來了三個人，年紀都已經到了六、七十歲的長者，甚至有一位是八十幾歲的朋友，大家討論周邊會議的模式，以及流程，我將準備十五分鐘的簡報內容，談有關原住民族婦女當年被販賣及擔任雛妓的問題。討論會

進行順利，這群人是很有意思的年長者，而且還是跨國的組織，對於正義的事總是勇往直前，在聯合國就是有一些自由正義之聲，但他們真正的組織目的還有待仔細觀察。早餐會報後到公寓辦公室繳交房租，總共交了壹萬壹仟肆佰伍拾玖元整，才兩週的時間三個房間就要這麼貴的價錢，實在讓人感受紐約的房地產寸土寸金，只要管理得當利用房地產是相當有利潤的企業，所以地點好就能有源源不斷的財源，當然還要用心經營，品質仍然是成功的重要核心。中午與薩爾瓦多的外交官及他們的原住民一同用餐，原住民就是原住民，當我們聚在一起就是可以暢快地溝通，我們談到文化的保存與語言的挽救，原來不同國家的原住民也是面臨著相同的命運。晚上又是聯合國快樂的夜，因為每個人對美麗的服裝都充滿了好奇，臺灣的同胞們穿起最亮麗的服裝與會，這樣的情境對每國家所面臨問題就不再進一步去追究與關心，在這裡我們與一些人交換名片，尤其是第一次到聯合國的伙伴更是開心地參與各項活動。我發現在這裡需要外向有組織的領導人帶領一些氣氛，節目的表演以紐西蘭、墨西哥與斯里蘭卡的音樂為主，這些生活化的表演也呈現了文化存活的程度，若要展開外交的進階臺灣原住民族的表演將是很有內容的素材，往後思考如何協調運作這個領域。

第三天的重點為註冊並與臺北駐紐約辦事處的高大使共進晚餐，這次的與會早就完成了註冊，但一直沒有收到大會的註冊信但仍要試試看，一大早幾乎沒有什麼周邊會議，所以想到大會場去看看。不論成功與否至少我試過了，凡事靠自己最實在，如果進得去就去聽取各工作小組的內容，學習大會的決策機制，但後來因為同行的伙伴註冊並沒有成功而暫時打消念頭，先等情況比較穩定了再行動也不遲。這一天的晚上與臺北駐紐約辦事處的同仁共進晚餐時大使表現出十足的誠意，在臺北駐紐約辦事處十四樓接待臺灣原住民族團體，先是聊聊天再進行晚宴，大家把酒言歡，都非常地愉快，沒有勸酒的情況，只有快樂地談天。



在外交部與高大使討論臺灣原住民族之現況，將主委之問候帶給大使。

第四天是臺灣與會者的重要表現機會，臺灣代表團與灰豹組織合作一場周邊會議，全體成員出動，大家表現非常用心，尤其是原住民族的精神都表現出來了，在這個會場原本就應當盡力的表現自己，就像在森林中的少數珍貴生物要使出所

有的顏色與本事以引其他物種的注意。

星期五我才進行大會註冊，同一時間我帶著新到的成員洪仲志到註冊現場註冊，洪仲志註冊無法成功但我的還可以，但工作人員問了許多問題。接下來就是到大會場參加會議，主題為蘇聯地區原住民之狩獵權與土地權之行使。接近中午時分第二場周邊會議由灰豹組織主導流程，我們原本準備的內容並沒有機會發表，從中學到的經驗是這樣的周邊會議要自我主導方能發揮所有的內容，下回要自行在臺北駐紐約辦事處辦理自己的文化發表，當然這樣的工程要從今天開始準備。晚間全團參加女飛鷹基金會的紀念晚會，這樣的夜我們臺灣原住民族伙伴一同為印第安原住民族的先驅英雄唱懷念的歌。

週末是自由的時段但為準備最佳的狀況，我們在週末也開會討論個人的行程與下週預定的工作，所以晨間週末會議與採買成為主要的工作，買了一些下週可以補充的食物。晚上原本想與臺灣來的朋友共進晚餐但大家的旅遊行程頗緊湊於是打消念頭改由補充睡眠以調整時差。

第二週一開始又是另一個學習的歷程，可以順利進入會場後即參加大會討論（今天的議題為原住民人權）。有許多國家提出報告。下午也是人權的發言，有民間的發言也有國家的發言，大同小異大部份是語言、生活型態、土地保留、健康與教育等議題。這些項目若是全體一起努力就將有不錯的成果，下午對於詹姆斯阿瑪亞的發言印象深刻，他提出到各國旅行後所觀察到的情況做很適當的報告，也很大方地批評強式文化對原住民族的文化殖民造成原住民族生活的大改變。在會場雖然大家一直在發表言論，但聽取這些聲明的內容實在也是一種有趣的學習，我一直想怎麼取回智慧來協助我們的同胞，到聯合國是開會也是我們的存在更是學習的機會，深度的學習包括這些人的發言內容，我也一直覺得好奇？為何沒有中文的發言機會，到目前為止我們就一直被英文的語言世界所限制，甚至國外的學者到臺灣演講也都講英文，那原住民族的語言與其他的語言呢？雖然也可以自在地說與寫英文，但在不同語言間的轉換也有其無法克服的意境。澳洲的報告提到政府與民間一同努力保留文化的實踐，這個模式是健康且有效的，這應該是可以帶回國的經驗，有政府的人員在現場是一種進步也是負起責任型式，這樣兩個角色在現場就能形成兩股力量，一起去解決問題，這才是民主國家的表現。原來許多事情的解決在於運作的人之水準。大國的發言還是比較受人注意而且抱怨比較少，而是以體系為運作的原則，我在想這幾年來的發言所產生的效果是什麼？我們國內的影響又是什麼？怎麼讓聯合國的經驗帶回國？由外表的形式變成內部的能量提昇。

週二造訪阿里的女飛鷹基金會。返回公寓前在紐約市街道走了好長一段路，也可將走路當是一項運動。下午回到會議現場，有一些國家在敘述他們國家內部的問題，而國家代表也被指名回答問題，有些國家客氣地回答，有些國家簡短的回應，表現出不同的立場。最後幾天都是待在會場裡，發現這個地方可以見識到許多政府的重要官員，也像是聯合國最重要的舞臺，每到會議的後段這個時候是

再進行社交而且是送禮物的很好時機，因為其他國家的代表送禮的時機已經過去了，在這個點表達我們的立場是非常重要的，而我們可以在這個時候談下個年度的周邊會議，再則每一個參與成員的認真程度就在最後這幾天被看出來，個人的價值是可以累積的，其他國家成員努力開會者總會在這個時候很自然地表現出他們的質感，這些參與者是不是重要的開會人才就在這個階段看出其特色，參加了就不缺席是關鍵，因為國際的經營不是用金錢可以計算的，自願式內化的行動力才是運作非營利組織最主要的特質。週四上午大會對於原住民族人權宣言五週年的時間點有特別的發言模式，這些發言都語重聲長，在這個現場有很多聰明的人，這些人用智慧一起解決問題，而不是為個人的表現而努力。利比亞的發言很有趣，他們談到原住民族對人權宣言很重視，尤其是對彩虹世界的努力，學習向地球學習，向鳥、向大自然學習，更談到生活的好不是只有吃的好而是要知道什麼是生活的品質，文化的內涵不是只有跳舞還要知道怎麼創造及深入愛與被愛的經營過程。

時間很快地過去，兩週的行程就要畫上句號，最後臨上飛機前再一次回到大會場，原本為取得大會的紀錄初稿可惜內部會議將我們擋在門外，若等到他們完成會議恐怕就趕不上班機，只好返回公寓準備返家的行動。

三、收穫

此行最大的發現是時間的管理是一切事務的中心，將時間掌握好了以後事情就可按部就班進行，我們在任何時間點裡就是一個角色的扮演者。這次會議也察覺各國對於自己的文化都有了覺醒，接下來是想出最適當的方式保存自己的文化內涵，而且還要不斷地練習，將文化融入生活過程中。與大使的晚餐收穫到的是國際的競爭不必太在乎現場的表現，要增強自己實務的經驗，同時也發現同行的伙伴們都相當地認真學習，繁重的會議行程與拜會活動對第一次參與的人員來說真是有點手忙腳亂，每天的日誌是最好每天紀錄，其中有兩天的日誌是補寫的內涵，個人就發現才經過兩天便對這一天的過程記憶模糊，這真是人的生存機制，為了大腦的記憶空間而自發地擠出一些可以遺忘的事物，以便再增進更多的能量，往後要馬上記錄每天的行程，不然遺忘的速度真的好快。註冊的事件讓我想到註冊事宜由大會電腦系統主控，要透過此系統要很小心地運作避免留下任何不利於自己的資料，其實每一個人的資料都會變成透明的，如何在這樣的機制下取得有利的條件要自己掌握各項證件。再則，在聯合國裡正義是何物要仔細地去找尋，年輕人參加聯合國的會議對於多重的價值觀要有能力去判斷，會場除了為正義而努力的人以外，也有一群為利益而行的人，更有人為年輕的美色而到處放情，這實在是很容易就被察覺與浪費會議的資源。週末是好好休息的時機，大家用輕鬆的方式對話，檢討這一週來的各種表現。也可以一起準備晚餐，團隊成員一同用餐互換心得。討論週日行程及提供各項需求協助的資訊對新手來說有其必要，我個人利用週日的活動到林怡君教授的學校順便參訪耶魯大學，有幸地參觀

了耶魯大學的藝術圖書館。充電是為了更佳的活動力，很驚奇地看到許多世界名著，實在是另一項大收穫，到公園曬太陽並野餐在溫和的陽光下睡一個美麗午覺。身體的保養中水的攝取在旅行中是極為重要的。有兩個發現，一是文化表現是一股強大的力量，那是發自內心最深層的美麗，一個團體出門真的要有先前的會議，將大家的共識找出來，對於接續的工作更要不斷地經營，第二項發現是年輕人在聯合國裡可以發揮相當的作用但不可以因此迷失了方向，因為他們仍在成長期，要投入於各項學習的機會很多，但也面臨他們的擇偶期，太過緊密的會議會干擾生涯的安定，這是人才培訓過程中危險的涉入，尤其是文化的傳承，我們要守住自己的堡壘但因人才的外放，可能又造成另一個人才輸出的機會，臺灣原住民族文化需要很多人才的紮根，這個部份要不分彼此大家一同努力。外交的活動真是不分時間且要靠智慧的工作。國際人才培訓在非正式場合更有可以發揮的空間。

到女飛鷹基金會訪問，到場後我們先自備食物，而阿里的團隊也有相對地準備一些東西，但速度比較慢，現場工作的人員不少但大家都忙著自己的工作，只有一位社工員陪同我們聊天，語言仍是溝通上很重要的工具，我們畢竟不是英語原本使用者，所以在表達上有許多挑戰，對於關心的議題就不會順暢地脫口而出，平日的努力勝過一時的抱佛腳，這個一定要努力，但回過頭來想，原住民族母語也要不斷地練習才有機會更為成熟，語言就是要用才能精通，非營利組織受到經濟不景氣的影響頗大的，女飛鷹基金會的職員有許多的新成員，可以見得職員的流動性也很強，再則一個組織要運行必需要有相當的經費支持，有了錢好辦事，如果沒有錢就沒有辦法推動許多事務，在言談中似乎是女飛鷹基金會也接受海外的支援，這些點滴事項看在眼裡真是感觸良多。

要將國際關係往前推一步要持續地經營，經驗的累積不是三兩天可以看見成效的，國際舞臺是需要專業與體力，所以好好地保養身體，還要有很強的敏感度。把情況弄清楚很重要，幾個重要工作小組仍要持續保持關係，一是亞洲，二是太平洋，三是全球婦女及青年工作小組，然後大會組織一定要慢慢地維持良好關係。

四、建議

個人時間管理與身體保健方面：任何一個參加國際事務人才要有自我管理的能力，這樣的考慮是對於未來行政院原住民族委員會在人才培育時要放入課程中，在人才的選擇上更是一個重要指標，一個有熱心的參與者除了有行動力更要有能力，在很快的時間內吸收最新動向，調整心態並積極投入各項活動，以提昇全體的工作能量。

團隊運作與分工：每一參與者的能力與先備條件均不相同，以往的經驗有助於國際事務的連結，參加聯合國原住民族常設論壇的每一位成員要有團體合作的習慣，個人無法擔起所有的工作與細節，透過分工與合作可以將臺灣原住民族的形象推至最佳層次，外交事務也可以利用這樣的團隊達到多角度的經營，所以對

於參與團隊的選擇要有常設成員的機制，我國參加聯合事務已有多多年經驗，累積多位可用之人才，如何在平日組織聯絡這些群隊的能量需要長期累積資訊，包括人才資料庫之建置，出團參與會議最好以團隊模式並前一年開始展開各項準備工作。

人才培訓與儲備：國際舞臺工作也是國家的形象與關係，後續人才培訓與儲備要不斷地進行，人才回流或再評量有其必要，不然放出去的人可能不是自己可以掌控的成員，這對人才的儲備與未來臺灣原住民族整體的福利是一大損傷，持續培養人才但部份輪替機制可以更新成員並教育更多有概念的國際人才。

長期運作機制：要做好國際的連結僅有一次的原住民族常設論壇是不足的，為長期經營國際關係，政府與民間組織一定要合作團結，公部門所辦理的國際活動可邀請這些已培養或有經驗的國際人才參與，而全年的活動的連絡要有資源來支持與運作，建議委由民間社團組織建置相當的聯絡機制並推動全年準備活動，一則提高運作機能再則減輕公部門之事務負擔。

參與 2012 年第十一屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

張清愛(Atay)

一.前言(摘要)：

此次紐約聯合國之行，對我來說，是一次很充實又深刻的體驗。雖然只進入大會 2 次，因我始終抱持開放的心，周邊的會議(side-events, caucus)、晚會(receptions)、參訪聚會及碰到的人事物，都是展現與學習分享的場合與對象！尤其是有不同背景、各有專精又優秀的團員，專業又熟悉聯合國事務與原住民常設論壇運作的春鳳教授、碧憶、詠琇的同行相伴，指導照顧，原民會國際事務科鄒科長、家如、凱琳，對此行的精心規劃，我心存感激，往後在原住民國際事務上，一定要多累積經驗，多效棉薄之力！

二.期待(受訓)：

基於對原住民議題「自然而然的」的親近與興趣，我參加原民會主辦的「100 年原住民國際人才培訓」，課程安排緊湊，講師專業有經驗：

林江義副主委的課，讓我得到第一手的原住民政策資料，很感佩先進們在原住民工作上的努力；川如老師的課，從歷史與法的角度切入，讓我看到不一樣的觀點；吳外交官的課，讓我了解外交工作的現實狀態；鄒求強科長讓我們了解原民會的國際事務現狀及我們應持的態度；而李校長、碧憶和洪簡學姊，讓我們知道在聯合國的實戰經驗；張郁齡教授讓我了解智慧財產權；官大偉教授講「原住民族傳統領域」，激起我對故鄉新竹尖石鄉水庫議題的關心；高德義和蔡志偉教授的觀點很精闢，說到殖民歷史與現在我們面臨的被同化的困境，讓我悲憤，但春鳳老師一貫的熱情，凝聚我們的力量，讓我很「開心的」在與會所有優秀上進的族人身上，看到原住民的「希望與力量」，擺脫了悲情！

印象最深的是鄒求強科長述說「世界原住民樂舞節」，是一次很成功的外交活動，12 個國家原住民樂舞團體應邀，40 多國的外交使節，共聚臺北賓館，政府看到我們原住民的獨特、優美文化是「軟實力」，可以做很棒的外交展現！鄒科長說他把應邀的外國原住民團體當成「朋友」看，我想這是「心與心的」，「人與人的」「情感的交流」！外交工作也是用「誠心」來做的，「誠心」不分國界！我認為去參加「聯合國原住民族議題常設論壇 (UNPFII)」，形同作戰 (fighting)，也是有意義的挑戰 (meaningful challenge)，需要勇氣、智慧、體力、信心與團隊合作！

出發前在臺北市原住民部落大學和原民會的 2 次行前會議中，春鳳老師、碧憶與詠琇就其專業與經驗，告訴我們此行計畫與細節，鄒科長也告訴我們在國際場合要注意的事項，叮嚀我們「低調活躍」的原則及注意生活安全，讓我感覺在態度上有心裡準備並且感到被關心與溫暖！

三.收穫：

(一)在紐約2週，從5月5日到17日，有始有終的，我始終抱持開放學習的心，參加的活動有會議、晚會、參訪及參觀，緊湊又充實的行程，感受很深也學習到很多：

- 1.會議：參與大會及周邊的會議 (side-events, caucus) 超過10場。
- 2.晚會(reception)：參加大會之夜、亞洲之夜、澳洲之夜、女飛鷹 Ingrid 紀念晚會。
- 3.參訪：拜訪外交部駐紐約臺北經濟文化辦事處高大使、與厄瓜多爾大使及原住民代表餐聚、參訪女飛鷹基金會，與灰豹組織成員早餐會報。
- 4.參觀：參觀聯合國大廳的原住民與糧食主權 (Indigenous People & Food Sovereignty)攝影展、橫渡大西洋的奴隸交易：英雄、對抗者與倖存者 (The transatlantic slave trade: Heroes, resisters, survivors) 攝影展及聯合國兒童基金會，名為”The road ahead”的日本福島核災兒童攝影展。
- 5.個人參觀：5月13日週日母親節，參觀華爾街附近的印地安博物館及自由女神附近艾莉絲島(Ellis Island)的移民博物館。

(二)感想：

此次紐約聯合國之行，感觸很多，列舉8點如下

1.隨機應變、有彈性是最佳策略：

這次論壇大會，有1800人註冊，但只有500人可進入，各國原住民不滿的情緒頗高，青年工作小組的人，甚有抗議舉動。我們原本經NGO灰豹組織註冊，但被取消，在無法進入大會之時，我們一面積極的參加周邊的會議(side-events, caucus)及晚會，一面也設法去臨時註冊。據知曾有人用臺灣護照註冊成功，我便去試試看，在註冊櫃臺，我共談了3位工作人員，談到第3位非裔美籍老紳士，我說了部落水庫議題迫切，我擔負族人期望等理由，老紳士表示非常了解，但仍無法幫忙，雖然我沒有成功註冊，但我試過，因國際現實，進不了大會，雖有些失望，但這無損於我存在的價值，路不轉，人可轉，大會並非唯一的舞臺，原住民打的是叢林戰，不硬碰硬，而是隨機應變、有彈性！

2.準備好自己，不缺席就對了：

在國際人才培訓時，受來自同鄉官大偉教授的影響，我開始關心並研究故鄉新竹尖石鄉水庫議題，4月11日(三)晚上去參加官教授在師大原住民族研究發展中心辦的「原無疆界知識座談會：水庫興建、營運、拆除與原住民族生存權」研習會，席間聽到專家及來自部落牧師及代表的在地聲音，加上碧憶提供的外國水庫議題網站，發現水庫是全球的議題，出發前我完成「We want homes, not reservoirs.」報告及80張powerpoint，起初也擔心自己非水庫專家，恐怕論點有缺失，後來心態一轉，就只要如實呈現自己，我是一個關心故鄉水庫議題的人。雖然最終只在我們自辦的side-event中，發出水庫議題的A4大綱，這也是一種

分享，故準備好，出席就對，並且隨機應變。另外在受訓時我這組的婦女兒童議題的 presentation 內容，也讓我在青年工作小組討論時，提出建立部落托兒所與培養原住民背景的諮商師 2 項建議。另外，外語能力的再加強，一定是自我充實的基本項目，並且要隨時關心身邊事物，隨時自我覺察，準備好，隨時會有機會。

3. 抱持開放的心，如實作自己，隨時散發愛與資訊：

大會並非唯一的舞臺，只要始終抱持開放的心，各種活動及碰到的人事物，都是展現與學習分享的場合與對象！在 5 月 11 日女飛鷹 Ingrid 紀念晚會中，我們 5 人上臺獻唱，每人唱一段，我為首唱了一段不到 1 分鐘的泰雅族懷念旋律「Li mu li mu so la----」，下臺時得到許多外國友人讚美我的歌聲很棒，雖然從小我就知道自己有原住民的美歌喉，並常得到讚美，但此時我感覺這讚美，同時讚美了我的來源-我的母親及臺灣！

男士用一支菸交朋友，我們女士也可在化妝間聊天認識朋友，尤其不吝讚美對方的演說很棒或族服美麗，就打開話匣子。另有一次，我到聯合國兒童基金會的商店，藉著買東西結帳時，向收銀員老媽媽介紹自己，送我們的原住民資料給她，老媽媽非常感動地說，她對其他國的人完全沒了解，很高興認識我們原住民。

4. 看見並珍惜自己已擁有的，正面思考加感恩，會吸引更多正面的事，挑戰就是學習和體驗，苦難都隱藏禮物，一切全憑自己：

來到聯合國，了解到許多地區的原住民，仍過著被迫害的日子，我們臺灣的原住民有許多相對幸福的地方，如在 New York 的原住民兒童無機會在學校系統或其他中心學族語，一切靠父母。我們臺灣原住民的孩子有學校系統可學習族語，部落大學也有族語課程，成人都可去學習。我認為珍惜自己已擁有的，正面思考加感恩，會吸引更多正面的事。

當然，臺灣的原住民在尊重與權利上，仍有努力的空間，但何不把挑戰看成學習和體驗，每個人都有個人人生挑戰，每個族群、國家、全世界人類也都有個別與共同問題與挑戰要面對，這正是我們個人與集體的選擇。其實，究竟來看，人生其實沒有成敗對錯，一切都是學習與體驗，成敗對錯是二元對立的限制性概念，如白種富有是好的，原住民被刻板化看待成喝酒收入低，難道沒有社經地位高的原住民，沒有喝酒收入低的非原住民？所以，一切全憑自己，去除二元對立限制性概念，不斷向前行，生活是有很多的選擇與可能性，我們讓其中一個發生，既是自己的選擇，力量就在自己身上，人生苦難也都隱藏禮物，看懂了，就自在了！

5. 「原無疆界」是一種由衷的心態：

雖然很多代表進不了大會，但 5 月 8 日在聯合國大廳的「歡迎之夜」中，吃喝著點心，看異國民俗表演，認識世界各國原住民代表，後來不知誰開的頭，大家連成一排跳起舞來，隊伍越來越長，情緒越來越 high，不必彩排，沒有計畫，每個人都是 leader，也是 member，「樂」「舞」就是溝通的媒介，沒有政治立場，不分彼此，好個「原無疆界」！

我認為，我有自我意識，是自己，同時我有集體意識、有群性，是家庭中一分子；一樣的，我是自己，同時是部落的一分子；我是自己，同時是泰雅族群的一分子；我是自己，同時是臺灣的一分子；我是自己，同時是世界的一分子。這是我所謂的「原無疆界」，是一種由衷的心態，萬物一體，地球每個角落發生的事，都會影響全世界。在全球工作小組(Global Caucus)，聽到越南等代表說，他們被政府迫害時，我們會難過、會同體大悲，世界原住民族碰到相似的挑戰，要彼此借鏡、團結，國內 14 族原住民亦然！

6.有始有終，堅持到底，活到老學到老，發揮生命的價值，生命能量是越用越旺：

這次參加原住民論壇，接觸到世界各國原住民代表，有青年人、有耆老、有男性女性、形形色色，為著自己的議題與理想在努力。與我們共辦 Side Event 的 NGO 灰豹組織成員，有年長的退休人士，更有 80 多歲的 Joan，她活力充沛，充分發揮生命的價值，是有始有終，堅持到底，越奮越勇。我在紐約 2 週，從第一天 5 月 5 日週六，全球工作小組預備會議，參加到最後一天 17 日週四，紐西蘭毛利人語言復正周邊會議，也可謂有始有終！

7.聯合國原住民議題常設論壇 (UNPFII) 有多少的效益？

常設論壇 (UNPFII)，每年如盛會般的熱烈舉辦，據聯合國官方的資料顯示有 50% 的建議被達成，我們臺灣代表也攜回新知、看法洞見與態度，在個人人生觀及原住民族事務及立法上有助益，我相信 2002 年到現在，影響正在發酵中。

8.感恩所有發生的事與協助的人，一切都是最好的安排。

感謝原民會、鄒科長、家如、凱琳，專業開朗的春鳳老師、碧憶、詠琇，還有同行的阿良教授、秀玲、庭筠、仲志，如家人師長般的照顧與指導，也感謝自己，完成這充實深刻的聯合國之旅，我感覺到在天上的外公與父親，欣慰地對我微笑！

四. 建議：

1. 建議政府及原民會加強原住民心理心靈教育與輔導，培養具原住民背景的諮商師(counselors)，協助原住民紓壓，解決問題，建立自尊與自我價值：

根據《聯合國原住民族權利宣言》第 24 條第 2 款：原住民享有能達到的「最高標準身心健康」的平等權利，各國應採取必要措施，逐步充分落實此項權利。然而我們原基法中，24 條有醫療政策，重身體健康照顧。第 28 條：政府對於居住原住民族地區外之原住民，應對其健康、安居、融資、就學、就養、就業、就醫及社會適應等事項給予保障及協助。都沒特別提到「身心健康」。

我認為心理健康，精神層面力量的提升，可以建立自尊與自我價值，便能提升在現實生活的適應力與解決問題能力。

這次去聯合國原住民論壇，看到墨西哥原住民有團體諮商(group therapy)，我們也可做，當然要用有原住民背景的諮商師，一如有原住民背景的法官，才能了解原住民文化與價值，才能達諮商效果。據知「原住民健康促進法」，還在立法

階段，建議加入「身心健康」，讓原住民享有能達到的「最高標準身心健康」的平等權利。

2. 建議推廣數位化族語教學的同時，讓學童與原鄉部落連結，喚醒血脈親情：

據知原民會正積極推行搶救族語行動，非常值得肯定。這次去聯合國原住民論壇，看到紐西蘭毛利人也用科技復正瀕臨絕種的毛利語(Māori)，來自紐西蘭毛利人女孩在朗誦毛利語時，為其曾曾祖父母的懷念落淚，令人動容！毛利人男孩說他自問自己是誰？我從哪裡來？而毛利語是自己與土地的連結，也令人感動！推廣數位化族語教學與 on-line 學族語，是趨勢，也可以無遠弗屆，然而，也要讓學童定期回原鄉部落連結，喚醒血脈親情，如此才是與族語的自然親近及維護族語文化傳承，而非為族語認證可獲得考試加分，而臨時抱佛腳的學習族語。

3. 建議在口試選出參加論壇的學員之後，有充裕時間進一步受訓：

國際人才培訓內容很棒，是多元廣泛的，而在口試選出參加論壇的學員之後，需要進一步針對聯合國原住民論壇開會運作及撰寫聲明稿等事項，以實例進行受訓，如此來到聯合國更能立即應戰。

4. 建議選派一半是有經驗的常駐人員，另一半是來學習的新人，參加原住民論壇：

原住民論壇是全球原住民盛事，需要有經驗的代表，與其他國家代表建立長期友好情誼，可互相幫助，交換經驗議題與了解世界潮流。臺灣原住民本著「原無疆界」心態，要與世界原住民接軌，亦要有貢獻，故而建議參加原住民論壇的成員，一半是有經驗的常駐人員，另一半是來學習的新人，如此經驗得以傳承。許多國家代表是長期經營原住民論壇，而臺灣的代表常換人，每年從頭學起，是很吃虧的，我認為原住民論壇是一個值得也需要深耕的地方。

5. 建議每年「徵召」受完訓參加過聯合國原住民論壇的學員，來年再參加：

有經驗的學員再參加原住民論壇，可以累積經驗，來年更能著力，年年進步，也較能有貢獻，做原住民外交工作的種子！

6. 建議來年也能選擇距離近、方便的住所：

這次我們住在聯合國附近的 39 街公寓，是明智方便的選擇。通常我們去參加晚上的 Side Event 或晚會，會到晚上 9 點半或 10 點多，回到住處還要開會，第二日又有行程，住得近，進出很方便、有效率。

參與 2012 年第十一屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

李秀玲

一、前言：

第一次踏進聯合國、第一次參與國際會議，永遠不會想到，我有這麼一天！從前年擔任原民會國際事務人才培訓的工作者；到實際參與培訓的過程，皆有必須完成的任務與職責，看著每年都有傑出的學員，紛紛代表臺灣原住民族至聯合國參與 PFII，總覺得這種機會非常珍貴，就算犧牲假日來參與培訓，也在所不惜。

UNPFII 每年一次的盛會，來自世界各地傑出的原住民族代表，齊聚在聯合國殿堂，聲明各國所發生的事件，這種場面對我來說是多麼遙不可及，但就在接到通知的那一刻，整個情勢已經不是只有紙上談兵，而是要在為期兩星期的會議中身歷其境。

以下為個人心得，內容包括：參與會議的期待、收穫、建議，以及參與聯合國大會、周邊周邊會議內容分享，兩星期的行程，每天有著不同活動安排，這一趟紐約之行，紀錄著會議中所遇到的人事物，在背負大家期待的同時，對於自我的期許又是什麼？請各位繼續看下去。

二、期待：

西元 1971 年，我國正式退出聯合國，至今 41 年來，臺灣要踏進聯合國參與會議是多麼的艱辛，我很瞭解這是國際現實，所以在個人心理建設部份，我不會有所抱怨或偏見。

這次參與會議的心態，把自己定位在「學習者」角色，畢竟從來沒有參與過這麼大的國際論壇，然而事前培訓與實際參與又是一回事，只有多聽、多看、多學是這次參與會議的目的。

回顧當初犧牲假日積極參與培訓的過程、在出國計畫書也有提到，期待能在國際論壇上「掌握國際情勢及拓展國際視野」、「增強英文能力」、「與世界各地菁英交流」、「讓世界看見臺灣原住民族」。除了上述所提之外，能把國際論壇上所見所聞，帶回自己的國家，作為一個後續政府機關政策上的參考或其意見之交流，這是參與國際論壇的具體實踐。

另外針對我特別重視的部份，全球青年如何在聯合國上將訴求呈現在國際舞臺，他們的作法與目的，是我這次特別想學習的地方，主要原因是自己的家鄉，青年意識抬頭，近幾年一群具有熱情、抱負、理想的原住民族青年組成一個部落青年會，在家鄉默默付出與貢獻，主要辦理活動包括：文化傳承、兒童教育、老人關懷、婚喪喜慶等的活動安排。

由於本身也是青年會成員之一，希望透過此機會，把相關資訊帶回部落，鼓勵更多年輕人參與國際事務、讓更多人瞭解，我們不是唯一在部落貢獻的原住民族青年，事實上，還有很多來自世界各地的原住民族青年，他們既能透過國際論壇，把國家的問題帶到聯合國，讓更多人發現及重視目前各國遭遇的問題；而且時代的進步，我們不在是孤軍奮戰，我們需要跟世界各地原住民族青年連結，形成一個強而有力的知識網絡，讓各國家、族群團結起來，共同解決目前國家所面臨的困境，並思考著我們將如何放眼未來？我認為青年會的存在才顯得更具價值與意義！

三、 收穫：

兩星期的國際論壇，每天都有開不完的會、拜訪的對象、以及各國所舉辦的歡迎晚會，將收穫分為三個部份，如下所示：

☞ 會議期間：

一到紐約，組員們討論著往後參與的會議，有：各工作小組每天的例行會議、聯合國周邊會議、聯合國大會，本團與灰豹組織合辦的周邊會議。我的部份主要參與青年工作小組例行會議、有關青年議題的周邊會議、還有三次的聯合國大會，參與的過程，我發現每一位來自世界各地的青年都非常積極、主動、友善、有主見、大家參與會議的目的不一，有的是因學術需要、國家指派、個人興趣，但大部分的青年，都非常關心自己國家原住民族所遭遇的問題、在召開一整天的會前會中，除了介紹本屆會議主題、聯合國各項組織的關係、讓我學習到最多的是分組討論，可以跟來自世界各地區的青年互動，分享交流彼此意見，印象最深刻的是探討什麼是人權？用一分鐘把遇到的問題告訴聯合國執行長，並希望得到什麼結果，你覺得哪個國家最沒有人權？大家藉由討論的過程中、彼此有更深入一層的認識，值得學習。

在參與周邊會議、大會的過程，發現有些國家遭遇的問題比臺灣嚴重，他們的國家政府不但不重視原住民、有的因原住民族的反抗而被殺害、囚禁等，甚至想為自己的族群發聲或爭取權益的機會都沒有，所以很多族人把最後的希望放在聯合國論壇上，透過聲明，讓聯合國大會注意這些遭受迫害的國家，並試圖尋找解決方式。比起現在臺灣的原住民族，我們已經走過迫害階段，前人在社會運動的努力，造就現今原住民機關的成立、正名、土地等的保障，聽完後才覺得後生晚輩是如此幸運、我們能做的就是珍惜資源，加倍努力，不要辜負前輩所留下來的資源與期望。

☞ 歡迎晚會：

本團參與的歡迎晚會，有：聯合國開幕晚會、亞洲之夜、澳洲之夜、女飛鷹紀念晚會，這四場晚會是文化交流的最佳時機，晚會中，發現來自世界各地形形色色的人，大家穿著自己的傳統服飾在臺上表演，由於長官一再強調的「低調活躍」，本團雖沒有上臺演出，臺下的我們非常活躍，不斷有人與我們合照、春鳳

老師也帶領著世界各地的朋友一起跳舞，除了這些以外，最關鍵的是可以與各地的朋友連結、互相討論彼此的文化，大家會後也留下一些聯絡資訊，以便日後有互相聯繫的機會。

☞ 參訪行程

參與論壇之餘，承辦單位還安排一些參訪的行程，本團第一站拜會外交部駐紐約臺北經濟文化辦事處，長官的熱情接待，不僅讓這一趟旅程顯得格外溫暖，而且外交部也特別邀請薩爾瓦多大使及團員們一起用餐，交流中瞭解，薩爾瓦多有 6 個原住民族群，分布於不同地區，語言文化各不同，今年是他們第一次參與此論壇，薩爾瓦多團員們主要來自部落的村長及為部落貢獻的人，他們希望透過論壇能與世界連結，把會議中的資訊帶回部落，並讓更多與會者認識來自薩爾瓦多的原住民族。

除此之外，本團還拜訪女飛鷹基金會，歷年只要是臺灣過去的團員，都一定會拜訪會長 Ali，會長幫臺灣原住民族很多的忙，包括：以往有團員在組織裡實習、甚至每年 UNPFII 註冊我們需透過會長的協助，才能順利取得認證，而在女飛鷹紀念晚會時，大家緬懷過去會長之賢伉儷所為原住民族所做的一切，包括：捍衛原住民族人權、服務原住民族人群、文化的傳承及教育原住民族婦女、爭取原住民族應有的權利等。這些都是女飛鷹組織在社會所作的貢獻，當這些反叛者舉槍射殺懷著滿腔熱血的前輩時，是否有那一絲悔悟？在此原住民更應團結合作，讓悲憤化為前進的力量，這紀念的夜晚，讓我有種深深地省思。

四、建議：

此會議進行，本團沒有在第一天順利進入會場，下列所述為當時會議狀況，並提供解決方式，也請未來參與 UNPFII 的團員們避免重蹈覆轍。

☞ 狀況

由於這次聯合國有越來越嚴格的趨勢，抵達後才知道本團註冊被取消、今年要求需有第二種證件進入會場，場內也只開放 500 位名額，有些來自各國代表，沒有辦法進入會場，則在外面抗議，由於我們不是會員國，理所當然低調遠離抗議現場，並尋求其他方法進入。

這種情況跟外交部駐外辦事處說明，只說了過幾天等大會情況好一點，在請實習生帶我們進入會場。然而兩星期的會議也只有 2 天，是外交部請實習生帶我們進入會場，一天是上午半天，另一天則是下午半天。其他時間我們只能參加周邊會議，以至於並未完全進入會議狀況。

另外本團與 Gray Panthers（灰豹組織）共同合辦周邊會議，也由於時間有限第一天只有春鳳老師有報告關於臺灣婦女所遭遇的問題；第二天的周邊會議由政良老師、清愛、仲志，報告關於美麗灣、水庫、婦女與兒童的議題；問題來了大家很努力的準備報告資料，卻在當天早上得知我們進不去會場，因為是在 2 UN

PLAZA 需要證件，本團有證件的只有碧憶、詠琇可以進去，於是只好請他們幫忙報告。

☞ 解決方式

以上是本團遇到的狀況，個人認為主辦單位是不是需要事先跟外交部協調好，不管進不進的了會場，總要有個配套措施，例如：請實習生帶，是不是需要事先就要有所安排？

另外在舉辦周邊會議時，因為是合辦，本團沒有太多的自主權，我們只能聽 Gray Panthers 給我們的建議，由於講者多，報告者的時間被濃縮，完全沒有本團發揮的空間，第二天又因為進不去，最後需報告的團員也沒有報告到，建議往後的周邊會議我認為自己辦，會比合辦好，至少我們知道自己要呈現的東西是什麼，時間內容都能掌握，然而在進不進會場的同時，雙方是不是需要確認能不能提供協助或有其他方法解決，例如：換場地或事先告知的義務。

參與 2012 年第十一屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

UNPFII 11th Session 培訓學員代表 洪仲志

卑南族・Kasavagan 部落

一、從這裡到那裏—相同的關懷，不同的國際平臺與經驗

在近十年的教會國際事務參與中，最常討論的議題多是關於弱勢族群的情境與未來。舉凡貧窮、娼妓、人口販運、種族歧視、階級暴力、婦女與兒童等等，都是我的工作重點。然而，原住民族的議題卻鮮少被提及。反思基督教會的宣教歷史，許多教會開始思考過去的宣教也是另一種形式的殖民。也因此，過去宣教場域(特別是歐洲地區)的人民相對於宣教師而言，皆可謂之原住民。在近代的教會宣教史中，除了少數的教會(例如臺灣基督長老教會、紐西蘭長老教會、澳洲歸正教會聯盟等)長期關懷原住民族相關事務，並藉不同管道為原住民族發聲。原住民族的議題，若非關於宣教與教會開拓，實難成為教會國際事務關懷的重點。

記憶中第一次和中南美洲的原住民青年相遇，是在 2003 年世界基督徒青年會(Young Men Christian Association, YMCA)在高雄舉辦的年會。可惜的是，礙於有限的語言能力，彼此除了以歌舞與傳統服飾等文化相互分享外，僅能了解我們共同的議題是原住民青年的賦權與青年領袖培育。有幸參與在 2006 年世界傳道會(Council for World Mission, CWM⁴)年會的青年會前會中，擔任青年賦權議題的陪席座談員(panelist)，讓我多了認識太平洋島區(pacific region)的原住民青年與其議題的機會。同一年，在教會國際事務的大事—普世教會協會(World Council of Churches, WCC⁵)七年一次的年會中，我更是驚訝於世界各國原住民族豐富的文化，也看見主流文化與價值對於原住民族的刻意忽視。四千多人從世界各國聚集在巴西・榆港 (Porto Alegre, Brazil) WCC 年會會場中，會議內容遍及多數的弱勢族群與討論教會回應的策略。獨獨原住民族，雖受到邀請在會場內外擔綱音樂與文化性表演，展示與販售其豐富的傳統文藝飾品，其窘境與挑戰卻沒有被列入正式議題中。受到邀請擔任婦女議題陪席座談員的我，分享了母親與父親原漢通婚下的衝突與掙扎，可以算是少數在會場中提及原住民族在主流社會生存困境的分享。從我的分享受到在場者熱烈的掌聲與鼓勵情形中，更可以由此得知原住民族的議題未受重視與鮮少被分享。

⁴ Council for World Mission, CWM: 華語譯為世界傳道會，為一普世宣教機構，於全球六大洲擁有 31 個會員國。更多資訊請見 www.cwmission.org

⁵ World Council of Churches, WCC: 華語譯為普世教會協會，為一跨宗派且會員教會分布最廣的基督教普世機構。WCC 擁有約 340 個會員教會，遍布全球 110 個國家。天主教雖非其會員，但長期派員關心 WCC 工作，並與其有良好互動。WCC 堪稱為教會的聯合國。更多資訊請見 www.oikoumene.org

這幾年持續參與教會國際事務的經驗讓我學習到，原住民族長期受到殖民政權與主流社會各種形式的壓迫與剝削，不單單是宗教信仰可以解決的。雖然在教會國際事務的領域，常有機會遇到其他國家的原住民族人，討論的焦點卻多漠視族群身分與種族的影響。為了能深入了解各國/區域原住民族群的現況、窘境與挑戰，學習原住民族如何透過各種網絡與國際接軌，同時鼓勵自己更積極的參與國內外原住民族相關網絡與運動，我參與原民會的國際人才培訓計畫，期待能從培訓及參與第 11 屆聯合國原住民族常設論壇的經驗中，找出自己未來位原住民族議題繼續努力的方向與模式。

二、從這裡飛到那裏—參與及反思第 11 屆聯合國原住民族論壇

此行參與第 11 屆聯合國原住民常設論壇，可以說是挑戰重重。首先，在排除萬難與原民會更改培訓會日期後，我終於得以完成訓練，獲得面試的機會。接著，四月上旬通過面試後，原民會卻遲遲未正式公布獲選代表學員名單。而四月下旬，終於收到原民會正式公布獲選為代表，並請機構准假的公函。然而公函來的太遲，使得我無法按照機構程序請假，與參訪團一同啟程。接著，因正值美國暑假假期開始，參訪團預計行程航班一位難求，承包單位請我自行解決班機與機票問題。主客觀環境的種種挑戰，讓我一度想放棄。幸而有參訪團其他成員的鼓勵，雖然晚了大家幾天，我終於抵達紐約與參訪團會合。以下是個人與參訪團會合後的行程：

5/10 參訪團例行檢討會、準備 5/11 side-event 簡報

5/11 嘗試註冊大會(未成功)、參與女飛鷹基金會(the Flying Eagle Woman

Fund)前總幹事 Ms.Ingrid Washinawatok El-Issa 紀念會、參訪團例行檢討會

5/12~13 UN 休會(假日個人參訪行程—紐約長島臺灣人教會)

5/14 進入 UNPFII 11th Session 會場、參訪團例行檢討會

5/15 參加青年工作小組會議、side-event 兩場、參訪團例行檢討會、參訪團聚餐

5/16 拜訪女飛鷹基金會、進入 UNPFII 11th Session 會場、參與太平洋區、參訪團例行檢討會



5/17 參觀 UN 會場、整理會議相關資料、與團員討論參與心得、參訪團例行檢討會

由於錯過了會前會與相關的準備會議，再加上第一天與會，就發生沒有其他證件以申請參與會議的通行證(grand pass)⁶，而只能參觀聯合國大廳的窘境，使得我深深感受到所謂滿腔熱血卻有志難伸的無奈。猶記得同行學者蔡政良老師在檢討會時，憤憤不平地說：「若早知

⁶ Grand Pass: 所有進出聯合國(以下簡稱 UN)的人員，不論工作人員、各國政府官員代表、實習生、各會議與會人員等，都需要以該員的相關工作或有效證件，通常是指護照或其他以英文標示

道沒有他國證件，就進不了會場，對族人沒有貢獻，我也不會答應來紐約...」。我在UN的第一天，也感受到這樣的無奈與憤怒。然而這些挫折並沒有讓我打退堂鼓，在周末UN休會期間拜訪紐約長島臺灣人教會時，因當地臺灣人的鼓勵，看見未來其他的可能性，並讓我感受到建立網絡的重要。無怪乎參訪團員總是被提醒要竭盡所能的認識與結交各地原住民朋友，以建立未來合作網絡與參與UNPFII的機制。

歸納與整理此行參與UNPFII 11th Session，有幾個重要的收穫。首先，兩次進入大會讓我得以學習UN會議的進行方式。或許是UN的會員國眾多，在有限的時間內企圖處理的問題又龐雜，會議舉行的方式讓人覺得只是形式化的「恭讀」相關報告與聲明稿(statements)。相關報告在會議舉行前就已公開在UN網站上，各個工作小組⁷/原住民非營利組織則按照會議議程討論的各項報告書，提出聲明稿以駁斥/反對/更正/補充，或是支持報告結論等相關意見。在場的UN官員與各國官方代表，則以國家角色與立場，回應聲明稿內容。與教會聯合國會議方式十分不同的是，這個場子裡的聲明，通常只有建議沒有決定的功能。與其說是論壇，我到覺得更像是各國原住民族代表與UN各機構、各國政府官員代表的一場「攻防戰」。而戰役的結果，是否會受到UN會員國的尊重乃至於採納執行，則不是UN可以強制干涉的。



遺憾的是，臺灣因不具聯合國會籍，我們的族人至今無法參與此攻防戰。也因此，臺灣參訪團的參與就出現了另一個議題：身分的正當性。想起行前訓練會時，講師們多次告知國際政治現實是：臺灣的護照不被聯合國接受，無法換取通行證進入會場。以及，第二次進入會場遇到長期參與UNPFII的學者Joshua Cooper⁸，眨眨眼地對我說：「我知道你們怎麼進來的！這是段很長的故事...」。讓我不禁聯想，臺灣代表進入會場的背後故事，其實是個公開的秘密。許多人知道我們的窘境，了解我們汲汲營營僅是為了成為國際原住民族大家庭的一份子，卻無奈也無法協助我們。同時，反思臨行前原民會官員的一句提醒：「低調、活躍」，我懷疑在這樣弔詭的情境下，參訪團代表要如何不觸碰政治現實，避免暗示我們受到中國打壓而無法進入會場，然後還可以在會場中活躍的像花蝴蝶一樣。我的學習是，這兩者根本不能兼顧與共

的有效證件，來換取進出UN的通行證。此通行證通稱為Grand Pass，配戴者可以依此進出特定的UN建築。若有特殊需要時，UN會加發second pass(第二通行證)，以限制會議人數或僅讓會議相關者參與。台灣因非為UN會員國，無法以護照換取grand pass，僅能靠參訪團員的第二外國證件，例如：綠卡、他國居留證、他國駕照或他國在籍學生證等，以嘗試申請。然並非每一次都可以如願獲得此證。

⁷ 工作小組(Caucus)：在原住民族常設論壇中扮演著重要的角色，一方面讓與會成員藉由不同的Caucus得以分享自身經驗與故事，其次則是扮演監督UNPFII相關議題報告與方案執行成果的角色，最後Caucus則是論壇中發言的重要機制之一。與會者除了透過國際原住民族NGO發言外，Caucus也針對論壇議題與特殊情境提出聲言稿，以反映真實現況。

⁸ Joshua Cooper: Director of International Programs, Hawaii Peace Center www.pacificpeace.org

存。當我大聲說出自己來自臺灣，一個非聯合國會員國，並在會場內外積極建立網絡時，就已不再低調。若我只是靜靜的聆聽而不給予任何回應時，又如何能在這樣的場合中活躍。我想隱藏在低調活躍這句話背後的意義，是希望參訪團能避免任何形式的政治衝突發生。

在 UNPFII 這樣制式化的溝通平臺下，若我們總是用很隱諱的方式，分享臺灣原住民族的窘境與需求，真實的聲音是不會被聽見的。再加上臺灣尚不是 UN 的會員國，要如何繼續參與在這個大家庭，分享故事與貢獻一己之力，當是我們接著下來的目標。所幸此行也觀察到各國原住民族代表參與的形式，發現利用國際原住民族 NGO、或以相關議題與現存 NGO 合作，都可以是未來參與的方式。

三、從這裡看那裏—給原民會的建議

(一) 確認以政府機制組團參與的動機與策略

正如同蔡老師在行前會時提出的疑問，紐約行後我也問自己臺灣原住民透過政府機制參與此論壇的動機與策略是甚麼？若只是希望能穩定地出現在國際原住民族相關會議中，以不觸碰敏感政治議題，分享部分臺灣原住民族情境為原則，政府相關單位應更積極地協助參訪團進入會場。然而，若希望能將原住民族的現況真實的分享與傳達，我想政府單位主導的參訪團，是個很尷尬的機制，也會限制代表們的行動與參與。未來原民會若仍期待繼續辦理此參訪團，我建議如下：



1. 確認參訪團的目的，並邀請過去曾參與的族人，分享經驗並一同思考未來的參與策略。
2. 學習青輔會的聯合國模擬營會方式，固定並盡早開訓培訓人才。
3. 為讓參訪團不落入觀光團性質，除了可以安排參訪團與更多的國外原住民族 NGO 會面以維繫友誼外，團員的行前準備與部分團員的持續參與(continuity)十分重要。
4. 以專責人員協助與處理 UNPFII 參與的相關事宜，並廣泛地分享該論壇的各項重要訊息。
5. 利用民間團體的力量，邀請 UNPFII 特別報告員以參訪形式來臺。

(二) 召開諮詢會議(consultation)，協助民間組織常設機制，持續參與 UNPFII

真實且有力量的行動通常是從草根組織或非政府組織而來。因此建議原民會能協助民間召開諮詢會議，以政府資源協助民間建立原住民族組織間的常設網絡或機制，持續參與 UNPFII。雖然使用政府資源，對於民間組織的自由參與仍是個顧慮，但我相信原民會的成立，是為了臺灣所有原住民族的福祉，而非限制其發展。

(三) 協助民間建立與國外原住民族非營利組織的訊息溝通平臺

每年臺灣的參訪團總要靠國外友人協助註冊。然今年度因主會場由婦女會議使用，而替代會場場地狹隘可容納與會人數有限，使得許多人都不得其門而入。會期第二天青年工作小組帶頭抗議 UNPFII 限制核發通行證的做法，造成輿論與間接促使主辦單位解除主會場需要第二通行證的規定。與會人員終於有機會體驗和臺灣代表一樣「不得其門而入」的窘境，可惜的是我們的國外友人與熟悉的網絡有限，無法借力使力，帶出臺灣五十萬原住民族人長期受到 UN 拒絕的無奈。因此，若能建立更穩定與廣泛的工作網絡，將有助於我們適時地利用相關議題發聲。也讓 UN 有更多機會能對於所謂的「人權」，特別是忽視非會員國人權的部分，有更深的省思與行動策略。

參與 2012 年第十一屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

報告者 曾庭筠

一、前言

長久以來，原住民就是一個顯學群體，更是全球關注的焦點，此外，如何以原住民身分為原住民族人做事，更是令人省思的重要課題。庭筠很榮幸再次參與第十一屆聯合國原住民族議題常設論壇，現在以不同的角色來面對跟學習，更增加自我許多不同的看法與啟發。雖然第二次參與 UNPFII，但是其實自我對於此大型國際會議運行方式以及自我在國際事務處理與認知上，仍是個初生茅廬且經驗不足的學徒。正因為如此，進而讓庭筠深刻體會到，國際事務的參與必須更周延性，也勢必需要長期性經營的團體，用心將台灣原住民議題紮根於國際原住民事務，並將實務及學術結合，確切有效的幫助台灣原住民族群。

回顧 10th UNPFII，庭筠積極參與大會的會議報告、小型平行會議的討論，並且在摸索過程中認識國際會議運作流程。11th UNPFII 是趟實質的經驗學習，重要的是如何將會議過程中的所見所聞吸收、消化。兩次參與會議的經驗，兩種不同的收穫感想。相較於 10th UNPFII，庭筠較能融入會議討論，並紮實的瞭解報告內容。本人參加工作小組的會前會議、小型平行會議的討論、進入到大會中聽取大會報告，其中針對本會議運作方式、國際禮儀的溝通技巧、自我學識涵養的提升、學習團體間分工合作等，我相信，這就是開啟台灣原住民視野的新契機。

二、參與此行程的期待

針對此次參與 11th UNPFII 的期待與想法，概略分述以下幾點：

- 第一：希望自己能夠藉由會議的參與，認知及瞭解各國原住民族組織在聯合國運作的狀況；
- 第二：冀望自我在會議參與中，取得各國家的原住民族在會議議題實際的方案與建言；
- 第三：藉由參與大會會議、小型平行會議、拜會參訪、晚會交流等，與各國家的原住民互動並分享各國家處理原住民事務經驗，並交換相關資訊；
- 第四：經由本團舉辦小型平行會議，介紹並讓他國了解本國原住民族現況發展；

第五：最後提出個人的想法與建議，以供後屆團員參考。

基於政治，台灣在國際的地位及情勢不是很穩固，但是，我國依然透過不同的管道及方式，延伸進入國際與各國保持友好關係。本團員們，在出團前積極與美國非營利組織連結，也希望透過與他們良好的關係協助我們註冊，並成功進入會議中聽取各國原住民國際事務報告。或許，對於第一次參與本次會議的團員們，行前的想法與實際參與會議過程中的體悟，有些許落差的感受，但是，這就是一種經驗的累積。而我期待，自己在參與婦女工作小組及青年工作小組的討論中，吸收他國原住民面臨的議題，並將自我在台灣的看見提出並相互交流。

三、會議期間的收穫與感想

第十一屆聯合國原住民族議題常設論壇從 2012 年 5 月 7 日開幕至 2012 年 5 月 18 日結束，共經歷兩個禮拜的旅程及 10 天的大會議程。會期間，全國與會者討論且關注的議題非常多面向，但是聯合國會議開會模式是固定的，每個國家層層提出關切的議題，再經由大會中 4-5 種國家的語言同步翻譯機翻譯，會場中每個人對自己國家原住民發展現況所散發出的力量，著實讓人體悟自己的肩膀更兼備著使命與責任。本屆同行的團員們共有 7 人，與會期間取得入場許可証並進入大會聽取會議是非常困難的事情，而今年有些會外會(小型平行會議)，也必須要先取得許可通行證才可以進入。因此，對本屆團員來說，能不能進入?怎麼進入?就是必須先克服的條件。印象非常深刻的是大會開幕當天，我們僅能在場外「等候」，第二天政良老師、清愛、我到大會註冊櫃檯前，攤開台灣護照並試圖進入會場，這樣的決心與嘗試依然存在我的腦中。最終，透過外交部及其他方式，本屆團員們依舊順利進入場內並參與其他的會外會議。此外，本團員們，各自分工並進行個人負責的工作小組討論會、參與個人關注的小型平行會議，在每天早晨本團定時召開內部討論會議，冀望透過團員們的腦力，激盪出更多的交流火花。另外，大家也會針對昨天的行程與議題反思檢討，並為今日的行程再做一次確認。以下，就是庭筠在會期中的行程概略記錄表：

(一)會議期間參與會議流程表

日期	會議及活動名稱	內容
5/5	全球工作小組會前會	庭筠剛到曼哈頓的第一個行程，就是參與全球工作小組的會前會議。
5/6	青年工作小組會前會	青年工作小組針對今年關注議題提出作討論，並且在下午的時間教導與會者如何撰寫聲明稿。
5/7	參與小型平行會議	議題：適時的實踐－原住民婦女的貢獻

5/8	太平洋工作小組會前會	
5/9	參與青年工作小組討論會	
5/10	1.本團員的內部討論會 2.灰豹組織小型平行會議 3.亞洲之夜	※本團員針對如何進入大會並如何分工做討論 ※台灣代表團，透過灰豹組織發表議題 ※台灣代表團，為亞洲之夜準備餐時表達友善
5/11	1.參與青年工作小組討論會 2.進入聯合國大會開會 3.灰豹組織小型平行會議 4.女飛鷹基金會晚會	※台灣代表團，透過灰豹組織發表議題，並將台灣原住民發展現況提出與與會者們討論分享。
5/12-13	休會	休假日，至「長島台灣人教會」禮拜
5/14	進入聯合國大會開會	
5/15	1.參與青年工作小組討論會 2.參與兩場小型平行會議	※青年工作小組為本屆聲明稿進行修改討論 ※議題 1：人權、議題 2：discover theore
5/16	拜會女飛鷹基金會	交流並延續友好關係

(二)會議期間參與會議照片說明

		
※5/5 全球工作小組會前會	※5/6 青年工作小組會前會	※5/7 婦女工作小組會外會

		
※5/8 太平洋工作小組會前會	※5/9 青年工作小組	※5/10 灰豹組織小型平行會議
		
※5/11 UN 會場大會會議	※5/13 長島臺灣人教會	※5/14 UN 會場大會會議
		
※5/15 人權議題會外會	※5/16 UN 會場大會會議	※5/17 離開 N.Y.C.

以上是庭筠對此會議期間，參與的大會、小型平行會議、參訪內容所做的簡要流程列表概述。

參與本屆會議，對我來說還有很多令我感觸很深及特別的紀事。記得第一次參與太平洋工作小組會前會，令我感到特別的地方是，他們是由許多不同的國家組織而成的一個工作小組，也因此參與會前會的同時，可以看到許多國家的代表，如紐西蘭、澳洲、夏威夷等國家的人蒞臨現場討論。還記得 5/8 早上我與蔡政良老師一同到 UN 地下室與太平洋工作小組人員會合討論今年的工作項目，幫與會者們針對各個議題的討論越來越踴躍，聚集現場的人也越來越多，此時，現場的警衛立即分散各位不得聚集。當太平洋工作小組的成員們被要求解散後，他們馬上宣布各國家區域工作小組先自行討論，事後再統籌各位意見，讓我印象很

深的是，他們非常的有效率並知道自己國家負責的重點，以及事後該如何串聯各個國家的區域工作小組代表人。這讓我有個想法，如果台灣原住民代表團有這樣的能力來規劃、統籌並參與此國際會議的話，我想，對台灣整體原住民來說將是一個很大的資源及參與國際事務的基石。

以下是自己在參與工作小組、大會及小型平行會議、晚會、參訪收穫與感想：

(一)青年工作小組

本次參與青年工作小組總共有四次的討論，其中一次是參與他們的會前會議，並學習怎麼撰寫完整的聲明稿。青年工作小組的組成也很特別，成員們以青年為主，除了原住民青年以外還廣納在法律知識、其他領域才能的非原住民青年，共同為原住民發聲，並且期待國際青年的聲音被聯合國會員們聽到。

5月8日的早晨，結束太平洋工作小組的會前會議，走出UN看到一排身穿族服及正式服裝的年輕人，手拿自己寫的白紙，為今年許多人無法進入聯合國開會發出強烈的抗議與不滿。這些青年們冒著被UN警衛驅趕、許可証被取走或註銷的危險，依然站著並表達自己的心聲。其實我心裡在想，為什麼他們要這樣做，難道不怕會為自己帶來不必要的麻煩嗎？或許我就是缺少了像他們一樣勇於表達不滿的勇氣。有的時候乾等在那裡，不如就大方的做，做了才知道行不行。



後來，大會放鬆了其他國際成員們進入會場開會的條件限制，也讓這樣的抗議行動，讓聯合國看到青年的聲音並為問題的產生得到了一個解決的出口。

(一)大會中

※圖片說明：青年工作小組為無法進入UN的成員發聲。

(二)小型平行會議(會外會)

除了在大會中開會之外，還可以參與會外會，透過小型平行會議更可以看到各國家處理原住民事務及不同面向的議題討論。今年，透過灰豹組織讓台灣代表團有機會在5月10日及5月11日舉辦兩場小型平行會議，雖然與灰豹組織一起合辦，但是，能夠讓台灣原住民在聯合國舞台被看見及被重視，更是一項國際外交的拓展機會。5月10日灰豹舉辦的小型平行會議主題：Breaking the silence Beginning the Healing.總共有四個報告者，其中林春鳳老師針對台灣原住民婦女面對家暴問題的議題，提出作簡報。而本團員蔡政良老師，更是將部落聲音尤其是近期最關注的「狼煙條款」的相關內容，做成大海報並在此會議中張貼。參與5月10日的小型平行會議，我的想法與體認是，當我們遭受迫害及困難，政府

或相關團體組織，皆必須讓一切奠基在人權律法的保護中。或許法律無法深根問題的核心，但是群體集結的力量、人民的吶喊勢必會讓一切困苦得以扭轉。參與會期中，我對婦女及兒童暴力等相關議題感到非常的有興趣，也因為現在在學校服務，對於「性別平等」也較為重視及關切。其實自己對於本屆會外小型平行會議的議題都充滿著好奇心，更希望藉由此次參與會議的過程，能好好的把握「再一次」學習成長的機會。

(三)UN 大會開會

5 月 11 日早上 11 點至大會聽取會議內容，各國家針對當地原住民現況發展充分表達。在台灣，原基法對原住民傳統領域的使用及規劃有一定的制定標準，但族人與政府間的關係如何平衡，也是一個重要思考的部份。其中大會報告，俄羅斯原住民在傳統領域中，過著民族性且傳統文化的生活，而當地的政策是原住民制定的，藉此冀望保障原住民的傳統生活型態，相對的當地原住民也需要經濟的支持及援助，因此政府對環境的尊重及關懷原住民民族皆必須有強烈的認知。今天在會議中，聽到許多國家的原住民議題，對照原基法及聯合國原住民族權利宣言，政策制定如何落實於部落並提升族人權益是必須關切的環節。

(四)晚會(交流時間、建立資源及拓展人脈)

11th UNPFII，除了工作小組討論會、大會開會、小型平行會議，再者就是晚會的交流時間，此時就是大家放鬆一整天會議的緊張氣氛，各個國家文化及樂舞展現的時刻。舉凡：大會舉辦的晚會、太平洋之夜、亞洲之夜、女飛鷹之夜、澳洲之夜等。晚會的舉辦，就是人際及人脈拓展的最佳時刻。除了結交朋友，也預備為下年度 12th UNPFII 建立資源網絡，也因此，本團與另外五位團員們為太平洋之夜提供餐食，冀望間接得到他們的支持與肯定，事實證明林春鳳老師的「台灣媽媽味」確實深植人心。此外，亞洲之夜更是盡興，由馬來西亞沙巴原住民青年「阿達馬」擔任會場主持人，一開始就已跟蔡老師溝通好放台灣原住民的音樂，並在現場介紹台灣，當下聽到真的很開心，雖然每次都要提心吊膽、戰戰兢兢的向其他國家的成員說明自己來自台灣的原住民，但是此刻所有的疑難雜症好像全部都被化解了。晚會的與會嘉賓除了亞洲工作小組的代表人員、其他工作小組的成員，還有 11th UNPFII 的主席、執行長等重要官員。5 月 11 日的晚上，女飛鷹晚會主要是以緬懷阿里的妻子為晚會主軸，可以看出她為女性甚至是身旁人所做的付出及努力，本團員也以各族群的傳統歌謠獻唱為這位女性致上萬分的懷念。

(五)參訪及拜會

除了參與正式的會議，我們還有較非正式的參訪拜會行程。5 月 8 日中午，我們與駐紐約台北經濟文化辦事處國際事務組副處長、職員，以及薩爾瓦多的大使、族人共進午餐。用餐的過程，江安小姐(TECO 組員)以流利的西班牙語翻譯

我們跟薩爾瓦多原住民族人之間的對話。5月9日下午，7位代表團及5位成員共同到 TECO 拜會高大使，表述團員們的國際事務經驗及對台灣原住民事務的想法。5月13日是個特別的日子，搭車前往長島教會並與老一輩的台灣僑胞們共度母親節，離鄉背景卻在異地辛苦並成功的奠定自己的經濟及生活優勢，這樣的毅力是現今年輕人必須學習仿效的。

四、討論與建議

針對 11th UNPFII 庭筠提出以下幾點建議與看法加以討論：

- (一)建立長期經營 UNPFII 的台灣原住民代表團隊，並廣納培育優秀的原住民海外及部落青年學子：建議本會，支持並培育出一個專門經營原住民國際事務的團隊，讓他們의觸角持續深入此領域。此外，建議廣納就讀海外的原住民青年學子，提早接觸並認知台灣及國際的原住民事務。除了建立專責團隊，但是，也冀望專責團體不要將所有的資源變成個人的利益，而忘記原住民「分享」的道理。另外，新進的青年也必須得到相同的尊重與包容，如果過於主觀評斷一個人的想法，是否就太過苛刻。再者，部落的青年學子們也是需要對認知國際事務的學習機會，建議本會在挑選成員時將此建議納入評選。
- (二)國際原住民面臨的問題與台灣原住民議題相契合，如環境、土地權利、遷移遷居等。建議培訓團員對相關資訊在會前抑或平日，就加以閱讀及廣泛蒐集資料，利於將國際困境與台灣問題相互對應，並適時提出解決方案與自我看法。環境議題是全球關切的焦點，台灣如何透過環境議題解決原住民族的弱勢，是需要政府及相關團體單位更多的資源及援助。此外，當外界團體深入部落，皆必須以尊重及包容的態度來應對當地原住民的民族性。再者，長久以來「土地」一直是國內外原住民關切的核心問題。經濟提升，是大眾追逐的理想目標，但反觀原住民部落，以經濟利益為出發點的財團法人及外資團體，運用大規模收購方式侵占原住民原有土地，並以不公義的手法驅離族人，這已經是一項全球性必須正視的窘境。台灣水庫興建問題，也充斥著部落族人的土地將遭受侵減、遷村，除了族人原本的家園將毀於一旦，所有的生態循環也將面臨挑戰。土地是大地的母親，每個人皆必須珍惜，共享的同時，請將原本的平靜回歸部落。
- (三)持續辦理台灣原住民議題小型平行會議，並與聯合國相關基金會、民間團體相互結合，建立台灣原住民當今概況得以發聲的平台。建議在培訓期間抑或代表團員的薦選，結合國內原、漢對原住民議題有深度的人才，並在會前就已將各項關切議題討論完成，除了讓再次參與大會人才得以加深國際認知，另一方面吸收年輕輩參與國際事務的人才，奠定台灣原住民族群在國際舞台的能見度。

拾參、對未來參與的建議與政策執行建議

未來參與建議

綜合此次代表團員的論壇參與心得，對於未來臺灣原住民族參與聯合國原住民族議題常設論壇的目的、策略、方法等有以下幾點建議：

一、原民會必須確立參與「聯合國原住民族議題常設論壇」的目的，才能確認參與的策略與方法：原民會可以透過協助民間籌設國內原住民族議題公共論壇，廣邀相關原住民族團體以及過去曾參與的族人，分享經驗並確認臺灣原住民族參與「聯合國原住民族議題常設論壇」的目的與必要性，才能避免無謂的人力與金錢浪費，並進一步釐清以政府機制參與「聯合國原住民族議題常設論壇」的動機與策略，此公共論壇可以公開討論並釐清臺灣原住民族參與「聯合國原住民族議題常設論壇」是外交性質？還是實務性的將臺灣原住民議題帶到世界？要如何解決政治現實的壓迫？還是僅是象徵性地宣告臺灣原住民族仍然存在？官方代表團如何參與？是否以官方支援民間參與形式等問題。

二、若在公共討論之後，臺灣原住民族社群仍認為有參與聯合國原住民族議題常設論壇的必要與功能，以下有幾點策略、方法與技術上的建議：

- (一) 建議原民會能協助民間召開臺灣原住民族議題的公共論壇，一方面以政府資源協助民間建立原住民族組織間的常設網絡或機制，持續參與UNPFII。另一方面該論壇可以蒐集與彙整國內原住民族議題，將該議題帶到聯合國原住民族議題常設論壇討論。
- (二) 若官方代表團有參與聯合國原住民族常設議題論壇的國際政治壓力，且無法發揮公眾討論的功能，建議應請民間原住民族團體協助。
- (三) 若仍認為有派官方代表團之必要與功能，建議原住民族委員會應長期培養該論壇之原住民族代表，該代表群應有幾個特質：
 - 1. 應有國內原住民族議題之代表性，例如原住民族運動、部落工作者等，且各代表之間應長期溝通培養默契。
 - 2. 出國前進行官方代表團與民間代表團之協調會議，避免兩團之間無法合作與相互猜忌與敵視。
 - 3. 國內原住民族代表的長期培養，應於事前協助取得國外證件，以利務實性地參與聯合國原住民族會議。
 - 4. 國內原住民族相關學者應以法政與各項權利研究相關學者為優先，並以取得國外證件者為必要條件。
 - 5. 參與會議之代表團員，國際語言能力不應為主要條件之一，團員內加派翻譯人員即可。

6. 任何一個參加國際事務的人才要有自我管理的能力，這樣的考慮是對於未來行政院原住民族委員會在人才培育時要放入課程中，在人才的選擇上更是一個重要指標。

在平日組織聯絡這些群隊的能量需要長期累積資訊，包括人才資料庫之建置，出團參與會議最好以團隊模式並前一年開始展開各項準備工作。

（四） 建立長期培訓、組織與聯繫的運作機制：

1. 要做好國際的連結僅有一次的原住民族常設論壇是不足的，為長期經營國際關係，政府與民間組織一定要合作團結，公部門所辦理的國際活動可邀請這些已培養或有經驗的國際人才參與，而全年的活動的連絡要有資源來支持與運作，建議委由民間社團組織建置相當的聯絡機制並推動全年準備活動，一則提高運作機能再則減輕公部門之事務負擔。
2. 學習青輔會的聯合國模擬營會方式，固定並盡早開訓培訓人才。
3. 以專責人員協助與處理 UNPFII 參與的相關事宜，並廣泛地分享該論壇的各項重要訊息。
4. 協助民間建立與國外原住民族非營利組織的訊息溝通平臺：每年臺灣的參訪團總要靠國外友人協助註冊。然今年度因主會場由婦女會議使用，而替代會場場地狹隘可容納與會人數有限，使得許多人都不得其門而入。若能建立更穩定與廣泛的工作網絡，將有助於我們適時地利用相關議題發聲。也讓 UN 有更多機會能對於所謂的「人權」，特別是忽視非會員國人權的部分，有更深的省思與行動策略。
5. 建議在口試選出參加論壇的學員之後，有充裕時間進一步受訓：國際人才培訓內容很棒，是多元廣泛的，而在口試選出參加論壇的學員之後，需要進一步針對聯合國原住民論壇開會運作及撰寫聲明稿等事項，以實例進行受訓，如此來到聯合國更能立即應戰。
6. 建議選派一半是有經驗的常駐人員，另一半是來學習的新人，參加原住民論壇：原住民論壇是全球原住民盛事，需要有經驗的代表，與其他國家代表建立長期友好情誼，可互相幫助，交換經驗議題與了解世界潮流。臺灣原住民本著「原無疆界」心態，要與世界原住民接軌，亦要有貢獻，故而建議參加原住民論壇的成員，一半是有經驗的常駐人員，另一半是來學習的新人，如此經驗得以傳承。許多國家代表是長期經營原住民論壇，而臺灣的代表常換人，每年從頭學起，是很吃虧的。

7. 事先與外交部進行協調：若團員無法進入會場，該如何解決問題。
8. 未來朝自主辦理周邊會議方向進行：此次因為是與灰豹組織合辦，本團沒有太多的自主，本團較無發揮的空間。

(五) 利用民間團體的力量，邀請UNPFII特別報告員以參訪形式來臺。

(六) 極力邀請聯合國原住民族議題常設論壇代表來臺與臺灣原住民族進行會議。

政策執行建議

此次代表團參與聯合國原住民族議題常設論壇，根據大會、幹部工作會議與各項周邊會議的參與與資料收集，我們提出以下幾點供作施政參考：

- 一、 必須正視自治法與土海法的立法：此次聯合國原住民族常設議題論壇與臺灣原住民族息息相關者，包含大會主題「發現理論(或發現主義)對於原住民族與其要求受佔領土地賠償之權利的長期影響」以及議程九「國家有責任保護原住民族不受跨國公司或其他企業之侵害」等。在發現主義的討論中，對於殖民者掠奪去多數土地多所討論，並認為原住民族有權要求這樣歷史的損害。目前國內的原住民族自治法與土海法的立法，在精神上是朝今年常設論壇的議題而進行，但是，除了精神上符合這樣的國際原住民族權利發展趨勢外，在實質面應更加強自治法與土海法中原住民族土地與海域權利的自治保障，因此，土地與海域的實質原住民族自治權必須獲得正視。
- 二、 從歷史的發現主義到現今的發展主義：原民會需站在原住民族這一方，持續關注其他政府單位與企業對於原住民族權利的侵害。論壇指出歷史中殖民者的「發現理論」發展到當代已經轉變成持續侵害原住民族人權的「發展主義」，這與臺灣原住民族所遭遇的狀況並無二致。從花東海岸大開發，核廢料存放，以及最近的泰雅族區域水庫議題，都是在這樣的發展脈絡下，侵害原住民族人權。這也已經引起聯合國原住民族議題常設論壇的注意，該論壇下的太平洋工作小組提交給大會的聲明書中，也特別指出海岸地區的觀光開發，將影響原住民族生活與文化至鉅，原民會應可依據聯合國的報告朝這方面多關注國內的相關情勢。
- 三、 強化原住民心理心靈教育與輔導機制：培養具原住民背景的諮商師(counselors)，協助原住民紓壓，解決問題，建立自尊與自我價值。根據《聯合國原住民族權利宣言》第24條第2款：原住民享有能達到的「最高標準身心健康」的平等權利，各國應採取必要措施，逐步充分落實此項權利。而

我們原基法中，24 條有醫療政策，重身體健康照顧。第 28 條：政府對於居住原住民族地區外之原住民，應對其健康、安居、融資、就學、就養、就業、就醫及社會適應等事項給予保障及協助。都沒特別提到「身心健康」。心理健康，精神層面力量的提升，可以建立自尊與自我價值，便能提升在現實生活的適應力與解決問題能力。據知「原住民健康促進法」，還在立法階段，建議加入「身心健康」，讓原住民享有能達到的「最高標準身心健康」的平等權利。

- 四、建議推廣數位化、媒體科技化族語教學的同時，讓學童與原鄉部落連結，喚醒血脈親情：推廣數位化、媒體科技化族語教學與 on-line 學族語，是趨勢，也可以無遠弗屆，然而，也要讓學童定期回原鄉部落連結，喚醒血脈親情，如此才是與族語的自然親近及維護族語文化傳承，而非為族語認證可獲得考試加分，而臨時抱佛腳的學習族語。

拾肆、結語

本屆臺灣代表團參與聯合國原住民族議題常設論壇，如同過往的經驗，註冊進入大會仍是困難重重，甚至因為聯合國內部場地問題加上特殊外交管道受限，使得情況有過之而無不及，此情況一方面反應世界原住民族感受到聯合國的不友善態度，另一方面反應世界原住民族權利運動仍有很長的路需要奮鬥。臺灣代表團在如此艱困的環境下，無法充分反映國內原住民族的現況與處境之外，也無法完整地掌握論壇中世界原住民族的現況。雖然情況如此，代表團仍在客觀條件限制內盡力參與可參與之會議與活動，並在非正式場合展現臺灣原住民族的活力。

針對本次參與的三項目的，包含：

- 一、增加臺灣原住民族國際能見度，拓展國際發言與交流管道
- 二、培養臺灣原住民族參加國際會議之能力，增進與其他國家原住民接觸機會。
- 三、掌握國際原住民族最新發展之重大議題，促使我國原住民族政策與國際潮流接軌。

各項皆只能在限制性條件下盡力分享與收集資訊，雖無法達到全面與完整的目的，但代表團成員已經盡力。本報告書除將與會期間的參與以及資訊收集進行報告之外，亦提出多項未來參與論壇之建議以及未來施政的參考。希望能產生一些效應，持續為臺灣原住民族的未來而努力。

拾伍、附錄

一、代表團參與會議照片彙整

二、代表團蒐集之各國相關原住民族代表通訊錄

三、本次會議收集之相關文件目錄

四、太平洋工作小組提交大會之各議程聲明書

五、代表團行前準備資料

2012UNPFII 每日活動照片彙整表



4/21_11th UNPFII 台灣代表團行前會議



5/4_出發前往 N. Y. C.



5/5_全球工作小組會前會



2012 年 5 月 5
中南美洲原住民族代表發言



2012 年 5 月 6 日青年工作小組會前會長
者與主席的勉勵



5/6_青年工作小組會前會



5/7_晚上 UN WOMEN_side-event



亞洲工作小組於 UN 大廳開會



5/7_11th UNPFII 開幕儀式



5/7 青年參與聯合國事務個案討論情形



5/7 本團與研究原住民相關事務教授
Julian 於 UN 大廳合影



5/7 婦女權益與義務分享過程



5/8_早上與灰豹組織於住處共進早餐



5/8_中餐與薩爾瓦多大使共進中餐



5/8 與中南美洲原住民族團員合影



5/8 文化之夜一同共舞



5/8 UN 文化之夜主席開場致詞



5/8UN 文化之夜紐西蘭毛利族表演



5/9_side-event_Enhanced Engagement of Indigenous Peoples in GEF Projects



5/9 拜會駐紐約台北經濟文化辦事處大使



5/9 本團代表贈禮給我國駐外大使



5/10_灰豹組織 side-event_台灣代表團林春鳳教授發表台灣原住民婦女議題



5/10 本團與 Gray Panthers 合辦的平行會議



加強原住民族參與全球環境基金會



5/10_亞洲之夜,台灣代表團與主持人馬來西亞沙巴原住民青年阿達瑪合影



5/10 亞洲之夜表演現場



與太平洋工作小組開會情形



UNPFII 會議情形



5/11_青年工作小組早晨會議



5/11 全球青年工作小組會議



5/11_晚上女飛鷹基金會紀念晚會



5/14_UN conference room1_糧食主權



5/15 人權議題之平行會議情形



恢復理論議題-交換心得討論



5/15_side-event_人權議題



世界知識產權組織會議實況



聯合國主要會議大廳合影



拜會女飛鷹基金會會長 Ali (中)



5/16_拜會女飛鷹基金會_阿里先生



5/16_澳洲之夜_UN 大廳舉辦



澳洲之夜本團與來賓合影



仲志與 Gawan Maringer 之原住民族食物權與糧食主權討論



澳洲之夜致詞



青年工作小組聲明稿討論



語言復甦議題分享



語言復甦議題 Q&A



台灣代表團發問



閉會時秘書長潘基文以影音致詞



5/18 閉會時與 James Anaya 合影



平安歸國

二、代表團蒐集之各國相關原住民族代表通訊錄

項次	姓名	職稱	單位	電話	傳真	E-mail	地址
1	ATAMA KATAMA	Hip Hop Activist		加 60-168286654		atamakatama@gmail.com	
2	Eleanor Goroh or Ely					eleanorgoroh@gmail.com	
3	Julie Jezequel			00-33671843166		jezequel.julie@gmail.com	
4	Anmoy Kiron Chakma					anmoy.kiron@hotmail.com	
5	Julian E. Kunnie	professor	The University of Arizona	85721-0076/520-62 1-0017		jkunnie@email.arizona.edu	
6	關友鈞	副領事	駐紐約台北經濟文 化辦事處	212-317-7336	212-754-2130	jyckuan@mofa.gov.tw jyckuan@yahoo.com	347-907-9666
7	劉經巖	副處長	駐紐約台北經濟文 化辦事處	212-317-7331	212-754-1549	cyliu@mofa.gov.tw vincent.apec@gmail.com	1 East 42nd Street New York, N.Y. 10017 U.S.A.
8	Heleue Nybeg		International Committee for the Indigenous Peoples of the Americas	41443830335		mail@incomindios.ch	witikonerstrasse 39 P.O. Box 1601
9	Mona Seiller			0173-926-5932		monikaseiller@freenet.de	Fraunhoferstr. 29

							80469 munchen
10	Luminita Cuna			1-646-341-7116		luminita_cuna@yahoo.com	
11	Liz Bond	co-ordinator	anti discrimination commission queensland	1300-130-670 1300-130-680	07-3247-0960	liz.bond@adcq.gld.gov.au	Level 17/53 Albert Street, Brisbane Q 4000
12	Brenna Cohen	health counselor				brenbrenc@gmail.com	brenna-cohen.healthcoa ch.integrativenutrition. com/
13	中西正史		國際聯合經濟社會 理事會 NGO	212-686-9117	212-686-7111	NewYork@shinto.org	www.shinto.org/ish
14	Tony Simpson	general counsel & solicitor	DARKINJUNG local aboriginal land council	Mobile: 0409-488-914 02-4566-4911	02-4566-4922	tonysimpson@ozemail.com.au tonysimpson@gmail.com	2 OLD Northern Road, Wisemans Ferry NSW 2775
15	Vi Waghiyi	director	Environmental Health & Justice Program Director	907-222-7714	907-222-7715	vi@akaction.org	505 W. Northern Lights Blvd., Suite 205 Anchorage, AK 99503
16	林秀合	QBP Immigration Task Force Advisor	GRAY PANTHERS Age and Youth in Action: UN Main Representative	718-454-0855 917-519-1771		shiuyan@aol.com	75-55 183 Street, Fresh Meadows, New York 11366
17	Lobi	chaplain	lobi red hawk	917-286-0648		a.vetschaplain@gmail.com	14 East 28th Street

						mebelobi@yahoo.com	Suite 1108 New York, NY 10016-7464
18	moienomenga					moienomenga@yahoo.es	www.huaorai.com
19	吳志強	秘書	駐紐約台北經濟文化辦事處	212-317-7333	212-317-7332	chchwu@mofa.gov.tw	1 E. 42nd Street New York, NY 10017 U.S.A.
20	劉漢清	組長	駐紐約台北經濟文化辦事處	212-317-7308	212-754-2130	huliu@mofa.gov.tw	2 E. 42nd Street New York, NY 10017 U.S.A.
21	林映佐	組長	駐紐約台北經濟文化辦事處	212-317-7307 917-602-4443	212-754-2130	ytlin@mofa.gov.tw yintsolin@gmail.com	3 E. 42nd Street New York, NY 10017 U.S.A.
22	林怡君	Director	Southern Connecticut State University	203-392-6133	203-392-6723	liny4@southernct.edu	501 Crescent Street New Haven, CT 06515-1355
23	B.K. (Bokyung) 甫璟					365coolads@gmail.com	
24	Joseph	Ph. D.	Indian Social Institute	91-11-495-34145	91-11-246-9066 0	marianuskujur@gmail.com marianuskujur@hotmail.com	10, Institutional Area Lodi Road, New Delhi-110 003 India
25	Aliantha Lin-Jepper			808-264-0954		aliantha@hawaii.edu	

26	Ying (Debra) Pan	MA	Columbia University	917-680-0366		debratiao@gmail.com	525 West 120th Street, New York City, NY
27	Jason coppola	作家		917-991-5645		jasoncoppola@hotmail.com	
28	Nick Williams			61-423-673-473		nick.w44@bigpond.com	
29	Ismahl Croft	indigenous engagement officer	Australian Government	08-9191-8800	08-9193-5836	0459-805-202	Unit 6, Level 1, 15 Dampier Terrace, Broome WA 6725
30	Ada	翻譯-西語		1-917-573-7404		warmitaki@hotmail.com	www.adarueda.com
31	Vladimir Cherny		Foundation for the Protection of the Constitutional Rights of Indigenous People of Russia	7-926-592-6066		chernyv@list.ru	LIENIP, NGO in special ECOSOC Status of UN
32	Tomislava Savcheva	Human Rights Lawyer	St. Thomas University (PhD. Candidate in International Law)	786-318-6128		tomy.savcheva@gmail.com	1250 West Ave Miami Beach, F1 33139
33	SalasacaEcuador (Nick Chango)			718-219-3068 011-593 or 5 -32-748-150			
34	Harvey Dupiton	President	Xen Pi Co. & Associates	main: 650-681-9336		harvey@xenpi.com	777 United Nations Plaza New York, N.Y.

				NY Office: 347-453-6079			10017
35	Catherine Davix		United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights Bl/B.Soc.Sci,LLM	64 27 2255417		catherinedavis@hotmail.co.nz	
36	David Matthey Doret	director	Indigenous Peoples' Center for Documentation ,Rese arch and Information	41 22 740 34 33	41 76 379 51 47	david@docip.org	Av. Trembley 14·CH-1209 Geneva
37	Vi Waghiyi	director	Enviromental Health and Justice Program	907.222.7714	907.222.7715	vi@akaction.org	505 W. Northen Lights Blvd ., Suite 205 An chorage,AK 99503
38	Rott Rott Monzel		Mon American Association	(260)441 0549		rmon2el@bsu.edu	6505 Decatur Road Fort Wayne, IN 46816 USA
39	U Ravika		Mon American Association	(812)325 8126			6505 Decatur Road Fort Wayne, IN 46816 USA
40	Carlos Enrique Carcia Gonzalez	ambassador	Deputy Permanent Representative of El	(212)679 1616	(212)7253467	cgarcia@rrex.gob.sv	46 Park Avenue New York,NY 10016

			Salvador to the United Nations				
41	Daniel Navas		Consulaso General De El Salvador En New York	(212)889 3608/09	(212)679 2835		46 Park Avenue New York,NY 10016 Entre 36 St. and 37St.
42	宮崎紗織		大阪大學 國際公共 政策專攻	072 858 4687	072 858 4687	miyazaki.saori@gmail.com	大阪府枚方市大峰元 町 2 丁目 35-6
43	Phrang Roy	coordinator	indigenous partnership for agrobiodiversity and food sovereignty, Italy	39 065042245		phrangory@gmail.com	Via Riccardo Forster 48 00143 Rome, Italy
44	Lobi	Chief	GRAY PANTHER	718 454 085		mebelobie@yahoo.com	75-55 183 Street,French Meadows ,New York 11366

三、太平洋工作小組提交大會之各議程聲明書

**United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
Eleventh Session – New York
7-18 May 2012**

Agenda Item 3: Discussion on the special theme for the year: “The Doctrine of Discovery: its enduring impact on indigenous peoples and the right to redress for past conquests (articles 28 and 37 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)”

Joint Intervention delivered by Brian Wyatt on behalf of the Indigenous People’s Organisation’s (IPO) Network of Australia:

National Native Title Council (NNTC)

Turkindi - Indigneous Information Network of South Australia

Foundation for Indigenous Recovery and Development Australia (FIRDA)

Secretariat of National Aboriginal and Torres Strait Islander Child Care (SNAICC)

Gugu Badhun Limited

Queensland Culture Heritage and Native Title Management Services

Aboriginal and Torres Strait Islander Women's Legal and Advocacy Service

National Aboriginal and Torres Strait Islander Legal Services (NATSILS)

Aboriginal Legal Service of Western Australia (ALSWA)

National Aboriginal Community Controlled Health Organisation (NACCHO)

Aboriginal Legal Rights Movement (ALRM)

Wollotuka, School of Aboriginal Studies

Aboriginal Rights Coalition

Thank you Mr/Madame Chairperson,

This Intervention is supported by a more detailed report titled ‘The Doctrine of Discovery: its enduring impact on Indigenous peoples of Australia and the right to redress for past conquests (articles 28 and 37 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)’ and the *Statement on the doctrine of discovery and its enduring impact on Indigenous Peoples* Approved Excerpts from Document No. PUB 01rev by the Executive Committee of the World Council of Churches in

Bossey Switzerland 14-17 February 2012.

The legal justifications for the colonisation of Australia have a confused history, which in some respects can be traced back to the Papal Bulls from the fifteenth century that gave Spain and Portugal the right to colonise non-Christian peoples. Although this Catholic authority was rejected by Protestant nations long before the rise of the British Empire, by the seventeenth century new theories of international law provided the Doctrine of Discovery with freshly laid foundations. In spite of these developments, the effects of the Doctrine of Discovery, in all its regional variations, have continued to be disastrous for Indigenous peoples in the former British colonies.

When the British explorer Captain James Cook sailed up the east coast of Australia in 1770, he recorded in his diary the annexation of only the eastern parts of the continent on the grounds that Dutch navigators had already “discovered” the western part (*Cook’s Journal*, 17 August, 1770). What he did not do is seek the consent of the Aboriginal people, even though he was obligated to do so by the King’s instruction at the time.

The colonies of New South Wales and Van Diemen’s Land (now called Tasmania) were then established more on the basis of arrogance than legal theory. A clearer understanding of British settlement was demanded in 1835 when John Batman attempted to make a treaty with the Indigenous peoples in the area now known as the city of Melbourne. While he was immediately compared with William Penn, unlike Penn, he had not been authorised by the Crown and his treaty venture was declared void. The issues were similar to those in *Johnson v McIntosh* (1823), since in the American case the leading question was also whether a private company could enter into a treaty with the Indians.

There was a short-lived attempt to establish the colony of South Australia on just terms, however the Australian colonies developed an extreme version of agrarian ideology, since it was often claimed that they were established on “waste and uninhabited” land, a conscious legal fiction. After 1842, the legal expression “waste and uninhabited” was truncated simply to “waste” lands of the Crown, an expression that later became known as the doctrine of *terra nullius*.

This legal fiction remained law in Australia for 150 years, overturned only in 1992, when the High Court of Australia rediscovered a common law concept of ‘native

title' in the case of *Mabo v State of Queensland*. In abandoning the fiction of *terra nullius*, the subsequent jurisprudence and native title legislation has reinstated the medieval fiction that the Crown owns all underlying or radical title, and therefore has an exclusive right to alienate land. This, in effect, revives the Doctrine of Discovery from *Johnson v McIntosh*.

Native title in Australia today has effectively removed the concept of possessory title, leaving only a bundle of traditional rights on analogy with the medieval English rights to take game on common lands.

Native title was subsequently discovered to be a “burden on the Crown”, which, of necessity, provoked the question of how the Crown should compensate Aboriginal and Torres Strait Islander peoples for the breach of traditional rights. Three of the judges in *Mabo* proposed that since the Federal Constitution envisaged compensation “on just terms” for the compulsory acquisition of land, then compensation for the loss of native title should be made available from that date. However, the prevailing opinion was that the obligation to compensate native title holders arose only after the advent of the *Racial Discrimination Act* in 1975, thereby exposing the opportunities for discrimination against Indigenous people that existed, and still exist, under the Federal Constitution.

While the High Court’s decision in relation to compensation has had some influence in negotiated settlements of native title claims, it is still the case that no litigated cases have delivered compensation even for the wrongful extinguishment of native title rights since 1975.

Aboriginal and Torres Strait Islander peoples have suffered immensely through forcible removal from their lands, segregation and assimilation. At the same time, non-Indigenous peoples have been given immense opportunities to lease, purchase, inherit, and exploit these lands and resources to the detriment of their traditional owners.

Recommendations:

We recommend that the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues:

1. Urge all states to enter into effective processes for redress under Article 28 of the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

2. Recommend to the Human Rights Council that the Universal Period Review process be extended to require all states to report annually on their implementation of the Declaration with particular attention on Articles 28 and 37;
3. Establish a consultation process with the World Council of Churches with a view to developing the implications of their Executive Committee's denunciation of the Doctrine of Discovery on 14-17 February 2012.

**United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
Eleventh Session – United Nations Headquarters, New York, NY
May 7-18, 2012**

AGENDA ITEM 9: Analysis of the duty of the State to protect Indigenous Peoples affected by transnational corporations and other business enterprises

Intervention of the Pacific Caucus; Loren Pabila, speaker (kuahiwe@gmail.com)

Endorsed by:

International Indian Treaty Council

Indigenous Network on Economics and Trade

Subject: APEC/transnational corporations effects on Indigenous Peoples and suggested future work

UNDRIP articles: 8, 10, 25, 26, 27, 28, and 30

Aloha mai kakou. My name is Loren Kuahiwe Pabila and I am from the island of Keawe in the archipelago of Hawai'i.

Greetings to the indigenous inhabitants of this land, greetings to Chairman Grand Chief Edward John, and members of the Permanent Forum on Indigenous Issues. I represent the voices of the Pacific Caucus today. I will be addressing two topics: Transnational Corporations and the Future Work of the Permanent Forum. First, I would like to present our overall recommendations.

The Pacific Caucus proposes five recommendations:

1. We ask that the Special Rapporteur for Indigenous Peoples, James Anaya, and Special Rapporteur for Human Rights and Transnational Corporations, John Ruggie, form a special committee to investigate documented infringements of indigenous rights by the Asian-Pacific Economic Cooperation (APEC) and other transnational entities.
 2. We call for the UNPFII to recommend to the Global Coordinating Group (GCG) of the World Indigenous Peoples Conference 2014 to add an agenda item on the impacts of globalization and transnational corporations.
 3. The Pacific Caucus finds it prudent to continue dialogue on the issue of decolonization and therefore recommend that it be the theme of the World Conference of Indigenous Peoples in 2014.
 4. We also would like to continue dialogue and impress upon the GCG to also consider the topic of oceans as a theme during the World Indigenous Peoples Conference in 2014, as this item is of utmost importance to many in the Pacific region.
 5. We also ask that Hawai'i be re-inscribed onto the list of non-self-governing territories.
-

TRANSNATIONAL CORPORATIONS

From November 7-13, 2011, United States President Barack Obama hosted the 19th annual APEC Economic Leaders' Meeting on the island of O'ahu. The stated missions of APEC are to: "champion free trade and open trade investment"; "facilitate a favorable business environment"; and to establish a Pacific "free trade zone." In fact, President Obama has stated publicly that there is no region more vital to economic progress than the Asia-Pacific region. Further, he has already articulated the broad outlines of an agreement to create a transpacific trade zone, which would encompass the United States and eight other nations.

However, not distributed as broadly to the public were the tensions felt by Indigenous Peoples as APEC convened. A potential effect on the Hawaiian people under the trade policies advocated by APEC include, but are not limited to, Hawai'i procurement laws. APEC pursues profit by circumventing environmental, labor, and

national laws and regulations. APEC has a history of blatant disregard for Indigenous Peoples' rights, for example: land rights issues of the Mapuche in Chile, mining in Indonesia and with the fisheries in Aotearoa. These rights are expressly stated in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Article 3: "Indigenous peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development." Even so, the threat of this conglomeration's economic sanctions on independent states has undermined the international and domestic legal processes set in place to ensure fair and responsible actions, as well as protection.

The greatest potential detrimental effect of APEC and other transnational entities includes the obliteration of indigenous identities through marginalization and assimilation, thereby reversing the trend of bringing Indigenous Peoples into the forefront of the public consciousness. The power that these multinational corporations wield is far-reaching. The gluttony of economics has taken precedence over tact and respect for indigenous and human rights. We believe that our human rights supersede corporate benefit.

FUTURE WORK OF THE FORUM

Decolonization

The Pacific Caucus thanks the Forum for the opportunity to speak on the Doctrine of Discovery and its effects on the world's Indigenous Peoples. This newfound inertia should be utilized to perpetuate this dialogue and create other dialogues that promote the well-being of Indigenous Peoples.

Therefore, under the mandate of Economic and Social Development, the Pacific Caucus and the Indigenous Peoples and Nations Coalition call upon the Permanent Forum on Indigenous Issues to urge the U.N. to persist in rectifying the damage caused by Doctrine of Discovery:

- Convene the Expert Seminar on Decolonization;
- Call upon the Permanent Forum on Indigenous Issues to request that the Committee on the Elimination of Racial Discrimination and the Human Rights Committee to receive and to transmit Petitions from Indigenous Peoples formerly listed as non-self governing Territories under Article 73 of the Charter of the United Nations to the United Nations General Assembly

and to the Decolonization Committee with an invitation from the petitioning representatives of the Indigenous Peoples and Organizations to address the claims of flagrant violations and irregularities in the examination of their cases and situations to review the cases with a view to sending these Petitions back to the treaty bodies for further examination for discrimination or violations of international law in accordance with the respective Conventions;

- Revive the U.N.'s original purpose to engender self-determination through the process of de-colonization in repudiation of the Doctrine of Discovery.

Transnational Corporations

Also under this mandate, the Pacific Caucus would like to recommend that talks about Transnational Corporations continue. Only through a global dialogue, will we be able to shed light on this potential threat to indigenous well-being.

Oceans

Under the mandate of Environment, the Pacific Caucus asks that the Permanent Forum have a dialogue on the topic of Oceans.

The Pacific Ocean is home to an innumerable amount of low-lying atolls and islands, which are home to many of us participating in this caucus. However, due to the rising of ocean levels, there is potential for increased dislocation of Pacific peoples from their homelands. Island nations, such as Tuvalu, are facing this presently and are struggling to cope with the detrimental effects of relocation and loss of culture, in addition to the loss of their homeland. We encourage the UNPFII to promote oceans as another viable and pressing topic of the World Conference of Indigenous Peoples in 2014.

Thank you for the opportunity to present this intervention on behalf of my brothers and sisters of the Pacific.

Eleventh Session of the United Nations Permanent Forum on
Indigenous Issues- May 7-18, 2012- New York City

Intervention of the Pacific Caucus.

Item #6: Half-day Discussion on the Rights of Indigenous Peoples to Food and Food Sovereignty

Written by Donna Ann Kameha`iku Camvel donnaono@hawaii.edu

Aloha Mai Kākou. My name is Donna Ann Kameha`iku Camvel. I come from the land of `Ioleka`a in the Hawaiian Islands.

Greetings to the Haudenosaunee, Chairman High Chief Edward John, and members of the Permanent Forum on Indigenous Issues.

We have 8 recommendations regarding the Rights of Indigenous Peoples to Food and Food Sovereignty.

1. We ask that the forum recommend to the Economic and Social Council that it commission a study under the FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations) to incorporate the findings of the 2007 “Report of the Secretariat on Indigenous Traditional Knowledge¹” to interface with Article 8 (j)² of the CBD (Convention on Biological Diversity), and Article 7³ of

¹ E/C. 19/2007/10.

² Convention on Biological Biodiversity (CBD) Article 8(j) states: Traditional Knowledge, Innovations and Practices: Each contracting Party shall, as far as possible and as appropriate: Subject to national legislation, respect, preserve and maintain knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities embodying traditional lifestyles relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity and promote their wider application with the approval and involvement of the holders of such knowledge, innovations and practices and encourage the equitable sharing of the benefits arising from the utilization of such knowledge innovations and practices.

3. Nagoya Protocol: Article 7. Access to Traditional Knowledge Associated with Genetic Resources. In accordance with domestic law, each Party shall take measures, as appropriate, with the aim of ensuring that traditional knowledge associated with genetic resources that is held by indigenous and local communities is accessed with the prior and informed consent or approval and involvement of these indigenous and local communities, and that mutually agreed terms have been established.

the Nagoya Protocol as part of a comprehensive protection mechanism for Indigenous sacred foods or Indigenous bio-heritage.

2. We ask that the forum recommend the establishment of a framework by which this commissioned study can acknowledge and incorporate the protection and safeguarding of Indigenous sacred or cultural foods as part of the bio-heritage right indicative in Articles 3, 8 paragraph 1 (a), 11, 12, 19, 25, 28, 31, and 40 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.
 3. We ask that the forum facilitate and coordinate, within the scope of this framework, a discussion on the recognition of and protection for sacred foods within the appropriate mechanisms already in place such as but not limited to, the UN DRIP, ICESCR, CBD, FAO, and the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture.
 4. We ask the forum to encourage the United States to become a member of the CBD (Convention on Biological Diversity) which prescribes it's parties to enact national bio-prospecting legislation, and to consider signing the Nagoya Protocol as a means of participation in food security and food protection issues.
 5. We call upon the government of Chile to respect the rights of the Indigenous Peoples of Rapanui to their traditional seeds, medicinal plants, traditional knowledge, and practitioners. We strongly urge the government to abide by Article 19 of the Declaration that explicitly states "Free, prior, and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them."
 6. We call upon the government of New Zealand to withdraw consideration of its Food Bill which breaches numerous human rights issues and that the Permanent Forum request
an urgent revision of WTO rules and powers, in particular those which appear to enable the WTO to override State Sovereignty – a situation which itself is contrary to the very values upon which the United Nations is based.
 7. We recommend that member states, private organizations and United Nations Agencies, when undertaking environmental impact assessments and developing sustainable biodiversity plans, include research data and management plans made in cooperation with affected Indigenous Peoples as to their cultural and spiritual connection to local food sources.
-

8. Finally, we ask that the United Nations Committee on Decolonization re-inscribe Hawai'i on the list of non-self-governing territories.

All people have the fundamental human right to the access, production, harvesting, and consumption of foods that are healthy and safe. The Manifesto on the Future of Food,⁴ in particular principals 9, stating the right to an Indigenous and cultural identity, and 15, which states its “opposition to the commercial patenting and/or monopolization of life forms” are mandates “towards an ecologically and socially sustainable agriculture and food system.”

Food security is about protecting the genetic integrity and growth of foods which are deemed sacred in their customary use and practices by Indigenous Peoples. These foods do not only sustain the body physically, but provides spiritual nourishment. Article 25 declares the right to maintain and strengthen our distinctive spiritual relationship with our lands, territories, waters, coastal seas and other resources. These belong to future generations and must include sacred foods as part of an Indigenous bio-heritage right.

Indigenous Peoples of the Pacific have a unique relationship to their lands. For kānaka`ōiwi, creation chants connect them to the land, in particular to kalo (Colocasia esculenta) or taro. It is the kalo that solidifies the connection of land and blood to kānaka`ōiwi and is now being threatened with genetic modification and bio-patenting. The genetic manipulation of kalo is an affront and an act of cultural desecration. The attempt to patent the kalo is nothing more than the theft of the bio-heritage rightfully belonging to the Indigenous Peoples of Hawai'i.

⁴ The International Commission on the future of Food and Agriculture. *Manifesto on the Future of Food*. 2006.

This manifesto is the outcome of a joint effort among participants in the meetings of the International Commission on the Future of Food during

late 2002 and early 2003 in Tuscany, Italy. The Government of the Region of Tuscany actively participated in and supported the Commission's work. The Manifesto is intended as a synthesis of the work and the ideas espoused by hundreds of organizations around the world, and thousands of individuals, actively seeking to reverse the present dire trend toward the industrialization and globalization of food production.

In 2003, the Native Hawaiian Intellectual Property Rights Conference was held in Hawai'i at which the Paoakalani Declaration⁵ was the result. This declaration set forth “the rights and responsibilities surrounding the protection and use of Kanaka Maoli traditional knowledge.”

In 2005 The UNFPII Technical Workshop on Indigenous Traditional Knowledge in Panama recommended that “the UNPFII should encourage the further elaboration of the concept of “Collective bio-cultural heritage” as the framework for standard setting activities on Indigenous traditional knowledge.” The Articles of the Convention on Biological Diversity (CBD) in particular, Article 8 (j), acknowledges the forum as an important place for presenting Indigenous perspectives for the maintenance of traditional knowledge, stewardship of traditional lands and waters, customary and usual practices in the use of biodiversity and the right for Indigenous Peoples or their communities to require free prior and informed consent.

The Pacific Caucus supports the Jokkmokk Agreement⁶ statement (made 19 June 2011 in Sweden) that Food Sovereignty is the right of all peoples, including Indigenous Peoples, to healthy and culturally appropriate food produced through ecologically sound and sustainable methods, and their right to define their own food and agriculture systems.

In Central and South America, salmon, wild rice and corn have been subjected

⁵ 2007 Paoakalani Declaration: Kū I Ka Pono: Develop a code of conduct/standards for best practices, which private industries,

academics and academic institutions, and government must observe before and during the use (such as visual, audio or written recording) of our traditional knowledge, cultural expressions and art forms, and natural and biological resources. Develop a sui generis system for protection of our intellectual property and related traditional knowledge and biological diversity and support its enactment into law.

⁶ The Jokkmokk Agreement was crafted by Indigenous Peoples from Africa, the Americas, Russia, Arctic, Asia, Oceania and Europe at a conference in Jokkmokk, Sapmi, Sweden, June 17th – 19th 2011. <http://agrobiodiversityplatform.org/par/2011/06/29/the-jokkmokk-agreement/>

to genetic modification. In the Pacific, taro. These foods have a traditional and spiritual foundation in the belief systems of Indigenous Peoples. Sacred foods are the bio-heritage of Indigenous Peoples and as such must be included in mechanisms that protect these foods against bio-prospecting, bio-genetic engineering, and bio-piracy, as part of the Indigenous traditional knowledge base.

The industrialization of agriculture has placed food within a global and technological context slowly replacing traditional farming with mono-cropping. This mechanized system co-opts and is systematically replacing sustenance farming to the great detriment of Indigenous Peoples. Environmental and weather altering engineering and modifications have subjected Indigenous Peoples and their communities to stratospheric aerosol spraying of food crops and their environment.

Extractive industries and loss of lands contribute to the depletion of customary or traditional foods and because state environmental impact statements fail to consider Indigenous Peoples rights to hunt, fish, and gather from traditional food sources and places, Indigenous communities must have the right to initiate and manage their own food security programs which include issues of land reclamation, land acquisition, and the right of access to customary and traditional lands.

We look to the Permanent Forum to set a standard for the protection of Indigenous sacred foods and the right to an Indigenous bio-heritage, as part of the Indigenous traditional knowledge base and as such, requiring protection from any kind of genetic modification, interference or theft.

The Pacific Caucus thanks you for hearing our concerns regarding food security and food sovereignty. We also thank you for the inclusion of our interventions as part of the record regarding the genetic modification of indigenous sacred foods or bio-heritage.

Statement of the Global Indigenous Peoples Caucus
Agenda Item No. 5: "World Intellectual Property Organization"

Amy 10, 2012 – United Nations

Good morning and thank you Mr. Chair and Permanent Forum members. The Global Indigenous Peoples caucus has just a few pointed comments on the matter of the efforts of the World Intellectual Property Organization. First, we

recommend the Permanent Forum continues to recognize Indigenous Peoples have not, and will never release rights to traditional knowledge systems and genetic resources which we continue to reaffirm with our sovereignty.

The concept of intellectual property under current international legal standards born of the Doctrine of Discovery and shaped by colonialism only encourages attempts to conquest traditional knowledge systems and genetic resources by speculative member states in an attempt to take away from Indigenous communities which to this day have carried precious Indigenous cultures through time.

Indigenous Peoples consider “traditional responsibility” as opposed to the colonial term of “ownership”. Traditional responsibility ties deeply into all areas of regeneration (sustainability) and because of this Indigenous comprehension we recommend the Permanent Forum encourage and support international Indigenous Peoples communities and their nations commit to establishing an International sovereign trustee council for the sovereign guardianship of rights to traditional knowledge systems, ancestral heritage and genetic resources.

Indigenous Peoples alone have the authority to share their knowledge. No UN member or agency including WIPO has authority to negotiate, in any means whatsoever, the rights of Indigenous Peoples traditional knowledge systems, ancestral heritage and genetic resources which are governed only by the laws of Indigenous Peoples, laws and international treaties .

Thank you again for your time Mr. Chair.

Permanent Forum on Indigenous Issues

Joint Intervention: Aotearoa

(Comprising the Te Rūnanga o Te Rarawa, Te Rūnanga-a-Iwi o Ngāti Kahu, and Aotearoa Indigenous Rights Trust)

15 May 2012

11th Session

New York 7-18 May 2012

Item 4a:

Implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples; and

Item 4b:

Dialogue with the Special Rapporteur on the rights of Indigenous Peoples.

Delivered by Catherine Davis (representing Te Rūnanga o Te Rarawa):
catherinedavis@hotmail.co.nz

Madam Chair,

Honorable Indigenous brothers and sisters (in particular, our relatives in the Pacific Caucus and the Indigenous Peoples of this land);

Distinguished guests, including Special Rapporteur Prof. James Anaya; and

Other Delegates to the Permanent Forum:-

This joint statement is made on behalf of the Māori Iwi (First Nations Peoples') Authorities of Te Rūnanga o Te Rarawa, the Ngāti Kuri Trust Board, Te Rūnanga-a-Iwi o Ngāti Kahu and Ngāti Kahungunu Iwi Incorporation; as well as Aotearoa Indigenous Rights Trust and the "Aotearoa Not For Sale" Hikoi organizers (2012).

Recommendations

Madam Chair, remaining mindful of the ongoing impact of the "**doctrine of discovery**" on Indigenous Peoples, the Māori Caucus recommends that the Permanent Forum:

- a. recommend to the New Zealand Government that it carries out a comprehensive review of New Zealand's **constitutional arrangements**, including meaningful consideration of:
 - i. mechanisms for the recognition and protection of human and Indigenous rights; and
 - ii. the Independent Constitutional Working Group's (Aotearoa Matike Mai) findings and recommendations;
- b. strongly encourages the State Party to urgently implement transformation of New Zealand's constitutional arrangements, ensuring to obtain the **Free, Prior and Informed Consent** of Māori regarding any issues affecting them;
- c. acknowledges the intervention made today by the New Zealand Government Delegation, in particular its statement that it is "*committed to ensuring the fulfillment of the rights of indigenous peoples*" and that it reaffirms "[its] *support for the Declaration [on the rights of Indigenous Peoples], its principles and its aspirations*";
- d. That, in the interests of maintaining State Party integrity, the Permanent Forum enthusiastically challenges the New Zealand Government to

align its aforementioned **words** of ‘commitment and support’ with its **conduct and performance**, by taking **urgent and concrete action** to fully implement the recommendations contained in the two **New Zealand Country reports** of the Special Rapporteur; and

- e. *strenuously encourages* the State Party to:
 - i. fully recognize the profound impact which colonization has had in increasing the incidence of violence against women, suicide and other social ills amongst Māori; and
 - ii. be mindful of this nexus when undertaking its constitutional review.

“Aotearoa Not For Sale” Hikoi

Madam Chair, last week saw the final day of a civil society march through New Zealand called the “Aotearoa Not For Sale” **Hikoi**. Initiated, led and hosted throughout the country by Māori peoples and communities, the Hikoi lasted over two weeks, was joined and supported by tens of thousands of New Zealanders, and was officially supported by:

- a. Numerous civil society organizations (including Greenpeace and Global Peace and Justice Auckland);
- b. a host of Workers Union groups (including the Rūnanga arm of the Council of Trade Unions); and
- c. the Mana Political Party (which was born out of a commitment to providing an independent Māori voice in Parliament):-
...amongst others – all of which represent a significant group of the Māori population.

The Hikoi culminated with a rally on the steps of the New Zealand Parliament to demonstrate *unprecedented* opposition to a *multitude* of critical Government-led social justice and environmental issues including:

- a. **privatization and the continued sale** of our country’s natural resources, land and public services to third party foreign investors;
- b. the **Trans Pacific Partnership trade Agreement** that places unconstitutional limits on Aotearoa’s economic sovereignty;
- c. the **Food Bill** which violates the human right to food security of Indigenous Peoples’ and citizens generally;
- d. **Petroleum and minerals** mining, fracking and other extractive activities

that threaten our environmental security; and

e. attacks against **workers rights**:-

...to name but a few. These and other **crimes against humanity** must be halted and prevented with the constitutional entrenchment and effective enforcement in Aotearoa of our Indigenous and Human Rights.

Violence Against Women

Madam Chair, we note the New Zealand Government's acknowledgement last week (brief, though it was) that colonization and "structural violence" are factors in terms of violence against women, suicide and other social ills amongst Māori. We would go further, however, and emphasize that the sustained intergenerational 'attack' of successive Government's colonization policies is itself a form of violence on our Māori peoples' indigenous identity and our core traditional values – including our people's sense of self-worth, and our societies' respect for our women.

Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples

In closing, we have two questions for the Special Rapporteur.

The Declaration on the Rights of Indigenous Peoples – Impact of Article 46

First, we heard earlier today the statement from the State Party concerning its commitment to ensuring the fulfilment of the rights of Indigenous Peoples, and to the Declaration. However, Māori understanding is that New Zealand's "commitment" to the Declaration is severely constrained by **Article 46** which reflects the right of States to act as they deem necessary to:

- a. maintain their "territorial integrity or political unity";
- b. recognise the rights of other non-Indigenous New Zealand citizens; and
- c. meet the 'just and most compelling requirements' of a democratic society.

Question 1: What strategic advice do you have for Māori, and indeed all Indigenous Peoples, in terms of implementing the Declaration – despite the impact of Article 46 which appears to give states arguable justification for choosing NOT to fully implement the Declaration?

A new "DRIP"?

Second, there has been some discussion at this session among Indigenous Delegates about the notion of 'rights' being somewhat foreign and contrary to our Indigenous values in terms of our natural relationship with the environment and with one another in this global 'human family' of ours. The notion that feels

more correct and appropriate to us is the notion of **RESPONSIBILITY**: to protecting Mother Earth, and to one another as brothers and sisters.

Question 2: Do you see any practical value in the development of an internationally-recognised instrument more aligned with our inherent nature as Indigenous Peoples: for example, a Declaration on the RESPONSIBILITIES of Indigenous Peoples, to be supported by States?

Thank you Madam Chair.

United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues

Pacific Caucus Statement

Thursday 17 May 2012

DECLARATION ON THE RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES

Mr. (Honorable) Chair,

UN Member States,

Members of the Permanent Forum,

Indigenous brothers and sisters

1. [Elder delivering: please offer some statement about 20 seconds long?]
(On the fifth anniversary of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, We call for universal adoption including the Small Island States of our Pacific region.)

Doctrine of Discovery

2. Mr. Chair, as eloquently expressed by Moana Jackson during this Permanent Forum Session, the “gaze of the colonising “other”” as expressed through the Doctrine of Discovery has had a profound, all-pervasive and lasting effect on Indigenous Peoples of the Pacific, and indeed, around the Globe. As the dominant approach to States’ relationships with Indigenous Peoples in both historical and contemporary times, its reach seems to know no bounds, extending to our lands, natural resources, culture and social structures – even to the very depths of our souls.

3. All in this great hall today will know of the debilitating impact the Doctrine of Discovery and its offspring, Colonisation, (persists and is perpetuated through national laws aiming to limit) has had our capacity to realise self-determination in (Oceania) the Pacific and elsewhere. More fundamentally, the doctrine and its ‘colonial champions’ have crushed our ability to realise our Human Right to simply exist as who we are, and to freely and naturally express our inherent nature as Indigenous Peoples – whether as individuals, as Indigenous communities, or as First Nations States – on our traditional lands and territories.

Self-determination

4. The right of self-determination is the heart of the UN Declaration Article 3 for language ‘hooks’: we continue to assert our self-determination despite the international legal framework that too often serves to undermine our absolute authority. As sovereign First Nations, our political relationships may vary. But despite these differences, we are grateful for a Declaration that recognises our particular historical situation, meets us where we are in the present and works with our own particular way we want to express that. We’ve always asserted this. That’s our reality. It is our right. Implementation of Indigenous Rights and Responsibilities

5. Mr. Chair, in this regard, we wish to highlight for the UN member States four areas of particular importance in terms of implementation (and realization) of our Indigenous rights and responsibilities as affirmed by the Declaration on the Rights of Indigenous peoples and other standard-setting instruments.

Decolonisation

6. When the UN was created, one of its main objectives was the to bring an end to colonialism. To accomplish this, under Article 73 of the UN Charter, there was generated a list of Non-Self-Governing Territories (NSGTs), along with Administrative Nations appointed to help the client territories prepare for decolonization following policies, criteria and mechanisms established by the UN. From the original roster of 51 members in 1945, today, there are 192 (193) members of the UN due in large part to the U.N.’s mandate for decolonization. (We believe there should be at least a dozen more added to the family of nations)

7. In the past 20 years, the decolonization process slowed to a crawl. Those remaining are primarily Oceanic ‘territories.’ (The right to selfdetermination must be respected and realized) The nations of the Pacific pursuing decolonization are Tahiti, Rapa Nui, Kanaky, West Papua, Maluku, Guam, American Samoa, Hawaii...and in the far North Pacific, Alaska.

8. However, in the spirit of the Dalai Lama’s generous words which recognise our ‘most sacred friends’ (that is, those we find it most difficult to forgive), and encouraged by what is arguably a landmark moment in political history with the World Council of Churches’ denouncement of the Doctrine of Discovery earlier this year, we the Indigenous Peoples remain ever hopeful for a better future. Such a future can only be created by instituting a new Indigenous paradigm of ‘re-discovering’, redefining and reclaiming our rights and responsibilities, complimented by an enlightened, progressive and

mutually-respectful relationship with States.

9. UN member States must transcend the mere articulation of aspirational Indigenous Human Rights standards, and commit to their full implementation. The unqualified decolonisation of Indigenous Peoples' lands must be prioritised as absolutely necessary in this process, if we are to achieve true reconciliation, justice and freedom. (We call for a decolonisation with dignity)

[C1] Transnational Corporations

10. An important issue within the Pacific is the negative impact of business activities of large multinational corporations on the daily lives of Indigenous peoples. The scale and scope of the resource exploration and exploitation of indigenous peoples' lands and waters affects us as Indigenous peoples and our right to exercise our rights are expressly stated in Article 3 of the Declaration where Indigenous peoples right to self-determination and right to pursue their economic, social and cultural development is expressed. Indigenous Peoples traditional hunting and fishing rights and our right to cultivate and harvest food is gravely impacted upon by the number of transnational corporations engaging in the exploitation of resources, which our land and waters across the Pacific provides. Whilst transnational corporations have begun to implement standards of social responsibility, their approaches towards building relationships and engaging with Indigenous peoples is not always consistent with the cultural, spiritual, social and economic aspirations of the Indigenous peoples outlined within the Declaration.

11. The Asia-Pacific Economic Cooperation forum highlights the tensions felt between Indigenous peoples, States and multinational corporations. The trade policies and practices advocated by APEC pursue profit by circumventing Indigenous Peoples rights. Transnational entities obliterate Indigenous identities through marginalisation and assimilation. The power of these multinational corporations is far-reaching. The gluttony of economics and shareholder profits has taken precedence over Indigenous perspectives and Indigenous peoples collective human rights. (The Moana Nui model provided a process for cooperation to create a future rooted in human rights and indigenous cosmology. We look forward to more Moana Nui meetings paralleling regional economic governmental meeting in our homeland of Oceania)

Climate Change

12. Another pressing issue is the clear and present danger of climate

change too our lands and our oceans. There is already empirical evidence recorded as to rising sea levels, contamination of underground freshwater lenses due to encroaching seas; higher acidity and high ocean temperatures leading to permanent coral bleaching and more frequent extreme weather conditions. To prevent this further, we must recognise the self-determination of Indigenous Peoples through their active assistance as experts within UN expert agencies and forums on designing and implementing strategies for preventing further climate change.

13. There are many imminent issues of human rights of indigenous peoples such as the right to water, food, and health. Unfortunately, there are violations taking place today among our indigenous island nations. More important, there are many issues relating to self-determination such as what will happen when waves roll over the sovereign shores of our states?)

Demilitarisation

13. While this high level event to commemorate the fifth anniversary of the adoption of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and in accordance with General Assembly resolution 66/142, the Pacific Caucus respectfully requests that the UN General Assembly urge all States to recognize First Nation Peoples' right to their lands, territories and resources which they have traditionally owned and occupied or otherwise used.

Another important issue of concern in the Pacific is that of demilitarization.14.

Military in the Pacific poses extreme stressors on the lands, its resources, and the overall health of all indigenous peoples of the Pacific.

Military activities include restrictions to land-access, contamination, and pollution resulting in dangerous outcomes with near irrevocable outcomes.

Many military sites are located in areas considered sacred to the peoples; the presence of the military restricts cultural connection to our lands and in many cases completely prevents access to these lands. In addition to the restrictions placed on these occupied lands is the major environmental concerns resulting from military presence. A major concern is the dumping of military munitions that have resulted in contamination of our oceans, our lands, and our aquifers. The results of these contaminations are devastating health affects undermining our rights to livelihood and survival. (Even more alarming is the expansion of the United States even in indigenous communities of Australia this year)

Youth statement

15. We celebrate the fifth anniversary of the Declaration, but we also acknowledge the many more miles we have to go in our journey to protect

the rights of Indigenous Peoples. Though we have not reached this goal, we still also see the path through recognising the self-determination of Indigenous peoples. It has been good progress for so many member states here supporting the Declaration, also make the Declaration actionable and enforceable. The Declaration has been in the making for over the last 25 years through exhaustive negotiations between Indigenous Peoples, UN agencies and member states. Only through its implementation within the legislative framework of member states would it serve to fully protect the Rights of Indigenous Peoples.

UN Agency accountability and coordination.

16. Acknowledge audits and reviews of UN Agencies' recognition of Permanent Forum recommendations, but good faith commitment highest trust integrity – the UN Framework needs to ensure act consistent with UN policies/ standards. We look forward to, we anticipate, we fully expect them to align.

17. But just make the point. Indigenous Peoples have articulated our issues how the Agencies can help, using their own framework, so we fully expect. (We must cooperate in genuine partnership to realize the recommendations in the UN agencies)

18. Pleased that NZ Australia signed up (date – 3 years after the UNGA adoption). Put some context on the timeframe. With a bit of an edge on the recognition, negotiations and dialogue was a bit shaky at the start, but we got there in the end.

Participation

19. Furthermore, we need to encourage and prepare our Indigenous youth in participating within the international and local mechanisms in the protection of the rights of Indigenous peoples. It is important that we

Indigenous youth are prepared for the responsibility of advocating further for the rights of our Indigenous peoples as our elders have and their elders before them. With this we can carry on the path our Elders have taken to reach for a system of protection of the rights of Indigenous Peoples. (As the Kari Oca declaration noted, we walk to the future in the footsteps of our ancestors. Don't let any of the challenges erase our path for a future of peace and freedom)

Thank you Mr. Chair.

四、青年工作小組提交大會之各議程聲明書

Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues 2012

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 7, 2012

Agenda Item 3: Discussion on the special theme for the year: “The Doctrine of Discovery: its enduring impact on indigenous peoples and the right to redress for past conquests (articles 28 and 37 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)”

Thank you, Mr. Chair.

My name is Krysta Williams from Moravian of the Thames First Nation of the Lenape people, on whose traditional territory we are gathered today. I am here on behalf of the Global Indigenous Youth Caucus, representing Indigenous Youth from around the world who are more than 50% of the Indigenous Peoples globally, to present our first statement to the 11th session of the Permanent Forum on Indigenous Issues. The Global Indigenous Youth Caucus has decided by consensus to make a visible action to demand our right to full, equal and effective participation of all Indigenous Nations and Peoples registered for this year's Forum. It is dehumanizing to be denied appropriate space after having credentialed so many Indigenous Peoples prior to the announcement about space limitations. Many have traveled here over great distances, from many indigenous lands, with the intention to participate in the Permanent Forum at a great expense of our time and monetary funds. The youth, on behalf of the Indigenous Nations we represent are taking this action, because the Permanent Forum on Indigenous Issues is a space that was created and lobbied for by our Elders, to provide a place for Indigenous Peoples to be heard and have their struggles recognized. In order for the Permanent Forum to fulfill its mandate in hearing the voices of Indigenous Nations and Peoples, we require adequate space to accommodate all Indigenous participants for the duration of this year's session, as well as all future sessions. In solidarity, for dignified participation of Indigenous Peoples in the Session; we will initiate action so that we have a productive and successful dialogue for this year's theme of the Doctrine of Discovery and proceeding agenda items. As Indigenous youth, it is our responsibility to learn from our elders and respect our ancestors; it is also equally important that we as the inheritors to the lands and struggles, that we are listened to and heard. For this to happen it is vital that we, as Indigenous Peoples all stand together in solidarity, and take back the Permanent Forum in the name of its

intended purpose.

The youth have chosen this peaceful action so that you, our relatives may join us in solidarity. For the future of Indigenous Nations and Peoples to have full, equal, and effective participation in the Permanent Forum, we must demand that our voices be heard today.

Thank you.

**Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on
Indigenous Issues 2012**

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 10, 2012

Item 3: Report on the expert group meeting: combating violence against indigenous women and girls, article 22 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Study on the extent of violence against indigenous women and girls in terms of article 22 (2) of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

Thank you Mr. Chair,

On behalf of the Global Indigenous Youth Caucus, we would like to extend our thanks and gratitude to all of our supporters in this room and welcome back our fellow youth.

Based on the Expert Group Meeting Report on Combating Violence against Indigenous women and girls, we recommend the following:

We affirm the language and analysis of structural violence as the root of violence against against Indigenous women and girls as stated in the EGM report, specifically recommendation 17.

We also affirm the capacity and ability of Indigenous youth to fully and effectively participate in all UN processes as their own experts on issues affecting us.

Paternalistic and sexist attitudes and structures undermine this right. Solely characterizing Indigenous youth and young women as vulnerable and objects for study ignores the fact that we are agents of human rights and experts of knowledge within our communities. Regions must support the action that Indigenous youth are already taking, and efforts being made that respect our self-determination and

agency as Indigenous peoples.

Therefore, we recommend that Indigenous youth be fully included and involved with the design, execution, implementation and assessment of programming, plans, and documents relevant to indigenous youth within all UN systems and governance structures. We demand that the time and knowledge of Indigenous youth be fully valued and taken seriously.

Due to the lack of Indigenous youth specific data we recommend the convening of an Expert Group Meeting on Indigenous children and youth, with specific focus and attention on the following issues: cultural identity and the connections to all issues facing Indigenous peoples including the participation of Indigenous youth in decision making processes.

We request the assurance that through this process, concrete mechanisms are established so that youth are involved in all areas of planning. Through these mechanisms should come free, prior and informed consent on the knowledge provided by the youth surrounding this concept. This includes the right to discontinue participation if the process does not respect Indigenous youth. Any program that excludes or ignores Indigenous youth, is at best ineffective and at worst violates our basic human rights as Indigenous peoples.

With regard to who is deemed an “expert” by the Permanent Forum and UN bodies, we also recommend that Indigenous youth, particularly young women, are viewed as experts on their lived experiences and treated as such. We recommend this participation extend not only to EGMs but to all information, reports and programming involving Indigenous youth within the UN system and relevant UN bodies.

Finally, we request that the Committee on the Convention Rights of the Child should be present at the UN Permanent Forum on Indigenous Issues and recommend the participation of the Special Rapporteur oversee this process. Particularly as there are ongoing concerns in many regions where the state policing, military and justice systems are utilizing sexual violence perpetrated against Indigenous young women and children for the purpose of controlling Indigenous peoples and attempted land theft.

Finally, we remind UNICEF of our recommendation at last year’s Permanent Forum

to create an Indigenous youth Fellowship, which is currently under development. We iterate the importance of this work and look forward to further programs that highlight the strength and knowledge of Indigenous young women.

It cannot be said enough the importance of direct involvement of Indigenous youth, not symbolic mentions of youth as the future without action. We are HERE, We are the Present and we are the continuations of our peoples.

**Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on
Indigenous Issues 2012**

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 14, 2012

**Agenda Item 7: Half-day discussion on the World Conference on Indigenous
Peoples**

Thank you, Mr. Chair.

The first high-level plenary meeting of the General Assembly, to be known as the World Conference on Indigenous Peoples, scheduled for 2014, is both a great achievement and an invaluable opportunity to effectuate the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, in particular Article 41 stating that "ways and means of ensuring participation of Indigenous Peoples on issues affecting them shall be established" as norms within international mechanisms. If this initiative is to be possible, a prepared, equal and representative participation of all regions, Indigenous Peoples and Nations, with specific inclusion of Indigenous youth, children and women, has to be secured. We acknowledge the significant meaning of establishing the Indigenous Global Coordinating Group and the inclusion of Indigenous youth representatives in such group. As the outcomes of the WCIP will greatly affect the rights and development of Indigenous youth, comprising 50% of our indigenous population, we urge the Forum, working closely with the two facilitators of the World Conference on Indigenous Peoples, the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples, the Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples and the Indigenous Global Coordinating Group the following:

in partnership with the Global Indigenous Youth Caucus, to assist in and facilitate the planning and organization of regional and international training programs, as well as to seek for and generate funds to properly prepare Indigenous youth for full

and effective participation as representatives of their present and future Indigenous Peoples and Nations. A 5-day orientation session for Indigenous youth representatives shall be organized attached to the 2013 Global Indigenous Peoples Preparatory Meeting in Alta, Norway with funds provided to the Indigenous youth participants.

to coordinate with the Human Rights Council, Economic and Social Council and other UN agencies move to establish funds with the specific purpose of providing Indigenous youth with the necessary grants for full and dignified attendance at the Conference, given that Indigenous Peoples and Nations may not have the financial capability to enjoy full participation.

to ensure that in every regional and global preparatory meeting for the 2014 Conference, a session specifically addressing Indigenous youth and children is included in the agenda.

to include a half-day discussion on the World Conference in sessions before the Conference is held, naming the 12th and 13th session of the Forum in 2013 and 2014, noting that progress reports should be prepared and presented in such sessions to ensure the information on discussion and progress of the World Conference will be accessible.

to continuously press an agenda item on Indigenous youth to be included in Conference's program. The Global Indigenous Youth Caucus will propose a specific topic to such session addressing the pressing need of Indigenous youth and children after a consultation process. We consider the presence of a theme focused solely on the issues and perspectives of Indigenous youth essential to the success of the World Conference in terms of realizing the rights of Indigenous Peoples and Nations now and onward.

to advocate for visualizing documentation like pictures and videos be made compulsory in addition to written documents submitted to the World Conference as sources of material, with the reason that the Global Indigenous Youth Caucus sees the World Conference as an important platform from which we can raise the awareness of the issues and struggles of all Indigenous Peoples and Nations. Consequently we believe the presentation of issues and development through pictures and videos is a very publicly accessible form of documentation.

in partnership with doCip, to ensure adequate assistance in language differences, including translation and interpretation, is provided to Indigenous youth in the preparatory processes, at the Conference itself, and the follow-up work.

to promote the proposal for the Conference to be held in Indigenous land other than New York City or Geneva, given that the physical location of the Conference is important to the attendance rate, degree of participation and historical significance,

since the travel and living expense in both New York and Geneva is high and to obtain US visa is often an obstacle for Indigenous participants.

To conclude, we reiterate the importance of engaging Indigenous youth at all stages of preparatory processes building up to the Conference at local, regional and international level, the Conference itself, and the actions and plans to follow up and implement the outcomes of the Conference. We call upon the Forum, the UN agencies and State Governments, as well as Indigenous organizations to support and provide needed resources, including funding possibilities, to guarantee the participation of Indigenous youth in this process.

Thank you, Mr. Chair.

**Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on
Indigenous Issues 2012**

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 14, 2012

**Statement on Agenda Item 6: Half-day discussion on the Rights of Indigenous
Peoples to food and food sovereignty**

Ngai'ho. Thank you Mr. Chairperson,

We, the Global Indigenous Youth Caucus, greatly appreciate the opportunity to address this Forum as to the pressing need for food security and food sovereignty for Indigenous children and youth around the world. Traditional foods represent more than just a source of sustenance; they are an integral part of our indigenous identity and help define the story of our peoples from our Elders to us. Food sovereignty comes from right to our land and self-determination. However, indigenous peoples often face the difficulty of claiming our food sovereignty, due to loss of land, assimilation of culture, and conflicts over land.

We recommend the Forum,

1. That Member States recognise and respect the right of food sovereignty of Indigenous Peoples to the use of our lands and resources for community managed and initiated food security and education programs (traditional and/or contemporary), including hunting, fishing, gathering, animal raising and farming. Member States and UN agencies must recognise the strong cultural and spiritual bond Indigenous Peoples have with land, which is reflected through our stories

passed from our Elders to us as youth. For this, we urge the Permanent Forum to recommend for Member States and non-state bodies to take such steps to implement the Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure of Land, Fisheries and Forests in the Context of Food Security, approved by the Committee on World Food Security on May 11th, 2012.

2. Endorsement or collaboration by United Nations agencies, Member States and Indigenous academics as to community-based participatory research on different economic, education and cultural models and best practices on Indigenous youth and child food security programs. Such UN agencies include the UN International Children's Fund, World Health Organisation, World Bank Group and the Food and Agriculture organisation. We also urge the Forum and relevant UN agencies to conduct a comprehensive research to put special attentions on Genetic Modified Organisms and their health, social, cultural and economic impacts with special focus on indigenous youth and children.

3. That Indigenous youth are more involved in United Nations mechanisms, concerning environmental matters through participation, including the Eleventh meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity in October 2012, UN Conference on Sustainable Development this year and all preparatory meetings, supported by Indigenous leaders, their member states and United Nations agencies. Food security and sovereignty is affected by the impact activities related to our lands and water resources. Therefore it would be important that Indigenous youth are involved in these mechanisms to be ready for future challenges.

4. That the United Nations International Telecommunication Union liaises with different regional and grass-root indigenous media and communicates to Indigenous youth to promote and share traditional food utility knowledge and best customary practice. Such information must be subject to the free, prior and informed consent of such Indigenous Peoples and youth.

Indigenous children and young people are among some of the most vulnerable persons in the world in health, education and poverty. The loss of the right to lands and resources and the introduction of colonist foods place Indigenous youth at higher risk of nutrition-related conditions than non-Indigenous youth, such as

diabetes, heart disease and obesity. As the world population is expected to grow to 9 billion by 2050, it is important to ensure that our children and youth are protected against food insecurity by ensuring our food sovereignty.

The success of these recommendations will depend on the ability of Member States and UN agencies to implement key principles of the UNDRIP, including the freedom of self-determination, protection of culture and free, prior and informed consent.

We thank you for the consideration of these recommendations to the Forum, Member States, and different arms of the United Nations, and to our Elders as well. Our right to food security and our right to our lands for food sovereignty are crucial for Indigenous youth and children to grow healthy and within our culture. This also makes a major difference to our right to our identity, which is important for our right and need for self-determination under the Declaration.

Thank you, Mr Chair.

Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues 2012

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 15, 2012

Agenda Item 4: Human Rights: (a) Implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

Thank you Mr. Chairman

Thank you to my indigenous family here from around the world and to the Haudenosaunee, the original inhabitants of this land. We thank you for allowing us to speak today on agenda item focusing on human rights at the 11th Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues.

The UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples remains the foremost instrument through which Indigenous Peoples can stand up for their rights and freedoms.

To that end we respectfully put forth the following recommendations:

1. In the interest of enhancing capacity building for youth to participate in decision-making processes in UN bodies, we urge the forum to partner with the

Global Indigenous Youth Caucus as well as relevant UN agencies to provide training courses geared towards promoting youth involvement. In a lot of cases, youths are simply unaware of their Indigenous rights as outlined in the UNDRIP and the mechanisms through which they can advocate for their rights. Many countries do not make available information regarding Indigenous rights and even go so far as to prevent the dissemination of such information. The establishment of training courses run by such UN agencies as UNICEF would be a crucial first step in addressing this issue. Furthermore, these courses should take place throughout the year and be geared towards mainstreaming Indigenous participation in UN bodies across the UN system. To facilitate access, we also recommend courses be available through an internet-based medium and scholarship programs be established to so as not to exclude any individuals who lack the funds to travel to training locations. The UN can assist NGOs with expertise to provide necessary courses to enhance Indigenous youth engagement at all levels to protect their rights.

2. Governments must implement previous recommendations regarding Indigenous youth and follow the procedures of the treaty bodies when addressing the recommendations. Recommendations put forward by treaty bodies such as CERD, UPR, and CEDAW should be implemented immediately and with full participation of Indigenous youth. Indigenous youth must also have full and effective participation in the follow-up mechanisms of UN Treaty Bodies. Active roles in these follow-up mechanisms will ensure Indigenous youth voices are heard and pressure governments to be accountable.

3. The UPR must address the human rights of Indigenous youth and children. States under review must include Indigenous youth participation at the national level in preparation for the review and in implementation of the recommendations. The UPR recommendations should also be widely distributed through social media, youth forums, and other popular cultural forums in order to disseminate information regarding developments of the UPR. Furthermore, a national consultation process should be established where Indigenous youth can have direct input in the questions that member states put forth to the state under review. More important, recommendations must be generated from the grassroots inspired by youth perspectives.

4. We urge member states to pay particular attention to the different expressions of violence and systematic violations against Indigenous youth. Member states must address all past infringements of Indigenous youth rights, as mentioned in Article 40

of the UNDRIP. Our lands, territories and natural resources continue to be monopolized by large multinational companies without the free, prior and informed consent of the indigenous authorities. We recommend that the special Representative of the Secretary General on Human Rights and Transnational Corporations and Other Business Enterprises work together with the Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples to address such issues with specific focus on Indigenous youth.

5. Governments must respect and not interfere with Indigenous Peoples' right to self-identification. Governments strategically subvert respecting the rights of Indigenous Peoples by denying their status as Indigenous. For instance, in Vietnam the government tactically denies the status of Indigenous Peoples, such as the Khmer Krom of the Mekong Delta. Detrimental impacts of government control of Indigenous identification are further illustrated by the situation in Finland where the exploitation of Indigenous rights by non-Indigenous Peoples has started to emerge. Government bodies are allowing non-Indigenous Peoples to identify as Indigenous, thereby violating Sámi right to self-determination as guaranteed in article 33 of the UNDRIP. This violation undermines the legitimacy of Indigenous Peoples' rights and their struggles. The power to designate Indigenous status should rest with Indigenous communities and their chosen representatives.

In conclusion, we would like to reaffirm our support and appreciation of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues and we feel the recommendations raised today will lead to a better understanding and implementation of the UNDRIP.

Thank you.

Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues 2012

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 16, 2012

Agenda Item 9: Future work of the Permanent Forum, including issues of the Economic and Social Council and emerging issues

Thank you, Mr Chairperson,

The Global Indigenous Youth Caucus appreciates the opportunity to address the Forum regarding several crucial issues in this session. We are sincerely grateful for the assistance and support from the Forum Members, Secretariat, Indigenous elders,

brothers and sisters. As the closing statement of the Global Indigenous Youth Caucus in this year's session, bearing in mind that matters addressed today will greatly affect our future tomorrow, we present the following recommendations:

For the Permanent Forum to nominate a quorum of experts to discuss, prepare and release a series of expert reports on the global status of Indigenous children and youth, in light of the implementation of the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. The planning, guidance and development of such report and recommendations should be developed in conjunction with Indigenous youth experts and the Global Indigenous Youth Caucus, with the guarantee of financial assistance from UN agencies and international organizations. The results and the recommendations of the finished expert report must be available to be interpreted by non-expert Indigenous youth.

Following the recommendation above, the first expert report should address the participation of Indigenous youth in this Forum. Issues regarding, among others, numbers of Indigenous youth participated since the first session, the distribution of Indigenous youth from different regions, the degree of their participation, recommendations adopted by the Forum and the status of implementation, and how to improve the participation of Indigenous youth should be studied, evaluated and analysed in such report, as well as an assessment of the work and progress of the Global Indigenous Youth Caucus.

For the 12th session of the Permanent Forum include a half-day discussion on Indigenous youth migration from traditional territories to cities. Many Indigenous youth leave their traditional lands due to education, employment, displacement, conflict and other factors. The causes of migration and challenges afterwards shall be addressed, and the impacts of such migration on Indigenous youth's rights, identity, link to culture and tradition, and good practices addressing such issues and other matters shall be discussed.

For the upcoming Expert Group Meeting on Indigenous Youth in February 2013, given that, we, the Indigenous youth are the experts of our own issues; representatives of Indigenous youth shall be invited and funded to participate as experts. We request that at least one Indigenous youth from each region is invited and a consultation process with Indigenous youth, communities, organizations, networks and the Global Indigenous Youth Caucus should be conducted before the EGM. The selection of such representatives should be in partnership with the Global Indigenous Youth Caucus via a transparent process.

The Global Indigenous Youth Caucus has selected its new Coordinating Group,

structured as two co-chairs, and two regional focal points from each region by consensus. The new coordinating group is planning on a working meeting to be held this September to discuss and generate terms of reference, action plans and other essential issues to ensure the work of the Global Indigenous Youth Caucus will be effective and efficient. We call for support from the Forum, Member States, UN agencies and Indigenous organizations in terms of mentorship, financial assistance, materials and other crucial resources for such a meeting to take place.

For the regional focal points, as well as the focal point on children and youth, among the Forum Members, to establish a mentoring relationships with the Global Indigenous Youth Caucus Coordinating Group to build up the capacities of Indigenous youth and enhancing their understanding of the UN system to improve full and effective participation.

Recalling paragraph 51 in the final report adopted by the Forum in its 10th session, the Secretariat of the Permanent Forum, the United Nations Children's Fund, the United Nations Institute for Training and Research, UNDP and the United Nations Program on Youth were recommended to cooperate closely with the Global Indigenous Youth Caucus to conduct and support regional and international human rights training programs to build the capacity and advocacy skills of indigenous youth. We reaffirm the importance of such training and call upon those bodies to start planning and organizing with the Global Indigenous Youth Caucus.

Recalling paragraph 77 in the final report adopted by the Forum in its 10th session, Ms. Myrna Cunningham and Mr. Alvaro Pop were appointed to prepare jointly with UNICEF a report on the situation of indigenous children in Latin America and the Caribbean and to present it to the Forum at its eleventh session. We request this report to be prepared and presented without further delay.

In conclusion, the Global Indigenous Youth Caucus strongly reaffirm that this Forum is a place where all Indigenous Peoples can gather and voice their concerns and the issues they face in their homelands everyday. These lands, that are currently being occupied are Indigenous lands and territories but were taken away as a result of Doctrine of Discovery. Indigenous Peoples, especially youth, have the right to participate in decision-making processes, including within this Forum. Our Indigenous nations shall be the ones to be looked upon in this Forum, not nationality defined by modern sovereign states. Delegates travelling to the Forum shall be protected from being detained, kidnapped and denied entry due to visa, accreditation, political interference, and other hidden agendas. Indigenous Peoples' rights to participation, assembly and freedom of speech and travel shall not be

infringed upon by any forces.

Thank you, Mr. Chairperson.

**Intervention to the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on
Indigenous Issues 2012**

Global Indigenous Youth Caucus Statement - May 17, 2012

**Agenda Item 9: High-level event to commemorate the fifth anniversary of the
adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples**

Members and Secretariat of the Permanent Forum, member states, our Indigenous brothers and sisters and their ancestors here in spirit.

Today we celebrate the fifth anniversary of the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. The Declaration is the embodiment of principles that we all must strive towards in order to ensure the protection of rights of Indigenous Peoples. This Declaration was born out of actions of our ancestors fighting for the same rights, specifically in this context, the actions of Chief Deskaheh of the Cayuga Nation who attempted to make an appearance at the League of Nations in 1923 as a means of representing the views of his people.

We are gathered here from all around the world in respect of these principles where we can not only advocate for our rights much like Chief Deskaheh wanted, but also make connections to different Indigenous Peoples around the world. Though there is still so much further for all of us to go for our rights, we can still use this opportunity to see how far we have come from generation to generation.

The Global Indigenous Youth Caucus meets here on these grounds every year for two main reasons. One is to advocate for the protection Indigenous children and youth, who are some of the most vulnerable groups of peoples in the world and to promote their right to participate in international and domestic mechanisms. The second is for us to engage with those participating within these mechanisms. We talk to, learn from, sometimes argue with, but ultimately build lifelong relationships with these Elders and our fellow youth; these experts and leaders who have spent

their generation learning and seeking to improving from the last.

We hope that those here today can use this anniversary to reflect on the times they learned from their Elders to be heard and guided; how they were also supported by those when they could not afford to come to these life-changing events, or did not know how everything worked; how they were guided by their Elders and had their views respected, especially when they came from a background with no funding at all, or where their government still would not even recognise their existence. This was to carry on the torch for advocating the rights of Indigenous Peoples. As we celebrate our fifth anniversary of the Declaration, we also honour our role in receiving the future responsibility to address still outlying violations of Indigenous rights.

In the spirit of this, it is most important that Indigenous youth are empowered to participate as experts of their own Indigenous youth issues and that we are recognised for our opinion within these international and domestic mechanisms. This includes the availability of necessary space for our meetings and side events and endorsement to participate. It is also important that the governments of the countries we reside in, acknowledge our identity and our right to have our own mechanisms to accommodate the rights of Indigenous Peoples within their lands.

We celebrate the fifth anniversary of the Declaration, but we also honour the need for our rights to our lands; our cultures; our identities that could be protected by the implementation of the Declaration by member states and UN agencies, not just its adoption. We now feel that everyone in the Forum not only honours this, but also the contributions our predecessors have made to them to continue our journey for full recognition of Indigenous rights.

Thank you.

張清愛

- **E/C.19/2012/L.1** Proposed organization of work for the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues (7-18 May 2012)
- **E/C.19/2012/2** Note on ongoing priorities and themes submitted by the Secretariat of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues
- Information Received from the United Nations Population Fund (UNFPA)

Part1: E/C.19/2012/L.1

- Proposed organization of work for the Eleventh Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues (7-18 May 2012)
(擬議工作安插聯合國土著問題常設論壇第十一屆會議)
大會每日議程

Atay Rimong

Discussion on the special theme for the year: 讨论年度特别专题

发现论：其对土著人民的持久影响以及纠正过去征服的权利

(The Doctrine of Discovery: its enduring impact on indigenous peoples and the right to redress for past conquests)

(articles 28 and 37 of

the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)

Article 28

- 1. **Indigenous peoples have the right** to redress, by means that can include restitution or, when this is not possible, of a just, fair and **equitable compensation**, for the lands, territories and resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used, and which have been confiscated, taken, occupied, used or damaged without their free, prior and informed consent.
- (1. 在未事先獲得原住民族自由知情同意的情況下，而被沒收、奪走、佔有、使用或破壞他們歷來擁有或以其他方式佔有或使用的土地、領土和資源，原住民族有權要求補償；補償的辦法可包括歸還原物，或在無法這樣做時，給予公正、合理和公平的賠償。)

Article 28

- 2. Unless otherwise freely agreed upon by the peoples concerned, compensation shall take the form of lands, territories and resources equal in quality, size and legal status or of monetary compensation or other appropriate redress.

(2. 除非有關民族另外自由同意，賠償的方式應為品質、面積和法律地位相等的土地、領土和資源，或貨幣賠償或其他適當補償。)

Article 37

1. Indigenous peoples **have the right to the recognition, observance and enforcement of Treaties, Agreements and Other Constructive Arrangements** concluded with States or their successors and to have States honour and respect such Treaties, Agreements and other Constructive Arrangements.

(1. 原住民族有權要求與各國或其繼承國訂立的條約、協定和其他建設性安排得到承認、遵守和執行，有權要求各國履行和尊重這些條約、協定和其他建設性安排。)

Article 37

2. Nothing in this Declaration may be interpreted **as to diminish or eliminate the rights of Indigenous Peoples** contained in Treaties, Agreements and Constructive Arrangements.

(2. 本《宣言》任何內容都不得解釋為削弱或取消這些條約、協定和其他建設性安排規定的原住民族權利。)

Part2: E/C.19/2012/2

- Note on ongoing priorities and themes submitted by the Secretariat of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues

(注上正在進行的**優先事項**和聯合國常設論壇 **秘書處**提交的關於 **土著問題的主題**)

Summary

- The present note provides **an overview of developments under the mandated areas of work** of the Permanent Forum on Indigenous Issues **since its tenth session**.
- The report highlights **relevant activities and priorities** that have been drawn from various reports of entities of the United Nations system and of other intergovernmental organizations, as well as activities and reports of members of the Permanent Forum and its secretariat.

摘要

- 本说明概述了土著问题常设论坛自第十届会议以来在已获授权工作领域取得的进展。
- 本报告重点介绍了联合国系统各实体和其他政府间组织所提交的各种报告中阐述的相关活动和优先事项。
- 常设论坛成员和论坛秘书处的活动和报告。

趋势

从提交第十一届会议的报告中，可以看出以下一些趋势：

1. **越来越多的**联合国系统实体和其他政府间组织正在制定土著问题准则和政策。
2. 联合国粮食及农业组织(**粮农组织**)关于土著和部落人民的政策于**2010年**得到总干事及其顾问团核准，**目前正在广为分发**。
3. 该政策目前正在部际工作组的支持下得到执行。联合国关于**降低发展中国家，因森林砍伐和退化所产生的排放的合作方案(减排方案)**，正在通过让土著人民与民间社会一道在其政策委员会任职，并通过制订自由、事先和知情同意准则的框架，寻求与土著人民接触。

World Conference on Indigenous Peoples 「土著人民问题世界会议」

- 6. 2010年12月21日，大会通过了第65/198号决议，其中决定于**2014年**组织召开一次将称为「**土著人民问题世界会议**」的大会高级别全体会议，**这是一项历史性决定**。
- 世界会议**旨在**交流落实土著人民权利方面的观点和最佳做法，并谋求实现《联合国土著人民权利宣言》的各项目标。
- **世界会议**作为一个项目出现在常设论坛第十一届会议议程上。

International Day of the World's Indigenous Peoples 「国际土著人日」

- 2011年8月9日，在纽约联合国总部举行了「**第17次世界土著人国际日纪念**」
- 秘书长在致辞中表示，“鼓励所有会员国采取具体措施，应对土著人民面临的各种挑战——包括边缘化、极端贫穷和丧失土地、领土和资源。各国也应致力于结束土著人民在世界许多地方遭受的严重的人权侵犯。”

“Women working together towards the full enjoyment of our rights” (妇女共同努力争取充分享受我们的权利)

- 常设论坛主席和秘书处工作人员参加了**2011年12月在墨西哥恰帕斯**召开的一次**土著妇女的能力建设会议**(Capacity-building for indigenous women meeting)，题为“**妇女共同努力争取充分享受我们的权利**”
- 来自**拉丁美洲和中美洲**的约**70名土著妇女领导人**出席了这次能力建设会议
- 会议**目的**是提供一个概况和一批工具，促进土著妇女权利，并推动她们有效参与地方、区域和国际各级制订政策和作出决定的进程。

Environment

- 2011年9月，**常设论坛主席**出席了在**巴黎**举行的以“**农业绿化经济专家会议**”(an expert meeting on greening the economy with agriculture)
- 2011年9月，常设论坛主席参加了在**阿克拉**举行的题为“**赋予农村妇女经济权能：机构、机会和参与**”的**专家小组会议**。(Enabling rural women's economic empowerment: institutions, opportunities and participation)
- 2011年“**国际森林年纪念活动**”(International Year of Forests)
- 2011年9月，第六届北部研究论坛公开大会在**冰岛 Hverageroi**举行。这次会议题为“**依赖冰的世界**”(Our ice-dependent world)

The United Nations Conference on Sustainable Development (联合国可持续发展大会)

- 于**2012年6月20日至22日**在**巴西里约热内卢**举行。
- 这次大会将纪念1992年在里约热内卢举行的“**联合国环境与发展会议20周年**”，以及2002年在约翰内斯堡举行的“**可持续发展问题世界首脑会议10周年**”。
- **目标**是对可持续发展重新作出政治承诺，评估迄今在执行可持续发展问题主要首脑会议成果方面取得的进展和尚存差距，并解决新的和正在出现的挑战，这次大会将侧重于以下两个主题：
 - (a) 可持续发展及消除贫穷背景下的绿色经济；
 - (b) 促进可持续发展的体制框架。

Second International Decade of the World's Indigenous People (第二个世界土著人民国际十年): 结论

1. 在实现十年各项目标方面取得了实质性进展。报告确认了**2007年通过《联合国土著人民权利宣言》**的重要性，以及该《宣言》在政府间和国家这两级巩固以人权为基础的处理土著人民问题的办法方面所发挥的作用
2. 同时也指出了在政策方面的意图与第二个十年具体目标的实际落实之间的重大差距。
3. 报告在结论中强调，必须进一步作出努力，为了土著人民的利益，与土著人民一道把政策举措转化为有效的行动。

Part3:

Information Received from the UN System and Other Intergovernmental Organizations

(聯合國系統和其他政府間組織提交的資訊)

United Nations Population Fund
(UNFPA, 聯合國人口基金)

Main Aim

- UNFPA's main aim has been the reduction of maternal and infant mortality among indigenous women and newborns, the prevention of HIV and of adolescent pregnancies.
- In order to attain these outcomes, UNFPA contributed to legal reform.

Practices

1. Working with Indigenous Peoples' Rights in Africa
2. Working with Ethnic Minorities in Asia and the Pacific :
In Vietnam :
(1) The study identified main causes of maternal deaths, such as a shortage of skilled birth attendants, insufficient capacities of service providers, discrimination and cultural barriers.
(2) Based on these findings and within the framework of the National Safe Motherhood Master Plan 2003-2010, UNFPA supported two tailored 18-month training programmes for 861 ethnic minority midwives; the first group of graduates is starting their work in the villages.

3. Working with Indigenous Peoples Rights' in Latin America and the Caribbean.
4. The Partnership of the Latin America and Caribbean Regional Office of UNFPA (LACRO) and the Spanish Cooperation Agency for International Development for reducing maternal mortality among indigenous women.

Conclusion

1. One observes that important advances have taken place particularly at the country level in the promotion and progressive realization of the rights of indigenous peoples as set forth in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and other international human rights instruments.

2. A key contribution by UNFPA to the agenda of indigenous peoples has been in the realm of the promotion and implementation of intercultural reproductive health norms, policies, and services, the prevention of HIV and gender based violence, the empowerment of indigenous leaders and communities in decision making and policy processes affecting them, the strengthening of their own institutions and health systems, and the promotion of data gathering and use with the inclusion of an ethnic perspective.

曾庭筠

- E/C.19/2012/4 Study on the Impacts of land use change and climate change on indigenous reindeer herders' livelihoods and land management, including culturally adjusted criteria for indigenous land uses
- E/C.19/2012/8 Study on shifting cultivation and the socio-cultural integrity of indigenous peoples
- Information received from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity



United Nations
Permanent Forum on Indigenous Issues



【 Submitted by the Secretariat of the UNPFII 】

1. E/C. 19/2012/4

土地使用及氣候變化，對原住民馴鹿牧民生計和土地管理的影響，以及原住民土地使用標準的研究

2. E/C. 19/2012/8

原住民輪壚(作)與社會經濟文化的完整性研究

【 Submitted by the UN System and Other Intergovernmental Organizations 】

3. Information received from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity

◆報告者：曾庭筠(ciwias)

◆報告時間：2012.4.28 06:30-09:30PM

◆地點：行政院原住民族委員會—社會會議室

2012年第十一屆聯合國原住民族會議論壇

【 報告主題 】

1. E/C. 19/2012/4

土地使用及氣候變化，對原住民馴鹿牧民生計和土地管理的影響，以及原住民土地使用標準的研究

2012年第十一屆聯合國原住民族會議論壇

1-1、導言

1. 馴鹿放牧，對北部/北極原住民具有文化及經濟的內涵。
2. 馴鹿是許多原住民的文化、經濟、社會和精神指標，全世界馴鹿牧民以其經驗、傳統知識、技能，合理的使用並管理這些自然資源。
3. 2009年原住民人權問題特別報告員指出，牧場的損失對芬蘭、挪威、瑞典的薩米族馴鹿牧民造成嚴重的影響。常設論壇建議各國，跨公司和其他企業在原住民傳統領地從事活動時，必須遵守《聯合國原住民權利宣言》和《第169號公約：原住民與部落居民公約、1989年》。Megga等人指出，馴鹿牧民有賴於其運用傳統知識、科學知識，維持牧民、社會組織與經濟多樣性，並有效運用牧場。
4. 國際級地年RAIAT馴鹿放牧和馴鹿牧民協會合作，以北極理事會報告為基礎，於2011年5月常設論壇報告：(1)實現原住民土地、領土、資源權利的平等(2)土地使用及氣候變化對原住民馴鹿牧民，於經濟和土地管理的影響(3)增強馴鹿牧民對競爭牧場土地開發商的談判能力(4)土地利用與資源開採探勘的決策透明度。

1-2、泰加針葉林和凍原馴鹿放牧

1. 1600年代原住民馴鹿經濟轉型，相互競爭的民族國家開始對北極原住民進行殖民、侵占土地、佔用資源，
2. 俄羅斯人捕食鹿肉，並依靠馴鹿提供的交通工具進入西伯利亞尋找獸皮。

E/C. 19/2012/4 土地使用及氣候變化，對原住民馴鹿牧民生計和土地管理的影響，以及原住民土地使用標準的研究

1-3、氣候變化與馴鹿放牧

1. 北極主要牧鹿區，氣候、降水、降雪及社會經濟情況皆出現巨大變化。
2. 原住民的傳統知識、文化和語言，是適應及抵禦環境快速變遷的核心基石。
3. 科學知識、傳統智慧經驗、知識轉化、教育及培育領導者，是馴鹿牧民持續發展的關鍵。

1-4、土地使用的變化與馴鹿放牧

1. 馴鹿放牧，是一種範圍很廣的土地使用方式，但牧場退化及氣候變遷對馴鹿放牧影響極大。
2. 原住民馴鹿牧民對他們傳統生活領域擁有特殊的權利，如：土地利用管理、自然資源的使用。

1-5、馴鹿放牧：案例分析

- A. 挪威薩米地區、芬蘭、瑞典：19世紀及20世紀，薩米族人馴鹿放牧傳統區域是指四個民族國家的邊界劃分(挪威、瑞典、芬蘭、俄羅斯聯邦)。挪威北海開發新的工業如採礦、海上石油/天然氣、綠色能源、薩米人傳統區域的旅遊。然而，對於北極領導人的培訓是避免牧民與開發商之間的衝突和尊重馴鹿社群基本生存需要的途徑之一。薩米族人馴鹿放牧區位於芬蘭最北端，但其土地則被林業、風力發電、採礦業、水電發展分割。瑞典尊重人權及原住民權利但卻不承認薩米族人的資源權利，因此受到聯合國的譴責，他們私營企業及公部門仍然對薩米族存在歧視及種族偏見，也間接影響薩米族人對傳統土地與資源權利的運用。

E/C. 19/2012/4 土地使用及氣候變化，對原住民馴鹿牧民生計和土地管理的影響，以及原住民土地使用標準的研究

1-5、馴鹿放牧：案例分析

- A. 西伯利亞西北亞馬爾半島：俄羅斯北方最大的原住民族群(涅涅次人)。其自治區沒有法律限制或禁止任何馴鹿牧民使用牧場，因此產業快速發展對當地原住民馴鹿者造成很大影響的。
- C. 薩哈共和國(雅庫特)：俄羅斯聯邦最大的地區。南雅庫特的綜合發展，工業發展對馴鹿牧民的負面影響，如牧場消失、土壤退化、生物多樣性喪失、偷獵馴鹿。
- D. 貝加爾湖：原住民族群包括埃文基人、圖法拉蘭人、索約特人(由於政府民族政策，索約特人完全喪失牧養馴鹿的生活及知識)。
- E. 薩哈林：外國和本國公司在鄂霍次克海開發石油、天然氣、煤礦、建造地面站、鋪設管道，皆使得馴鹿放牧深受影響。
- F. 蒙古：傳統上，蒙古泰加林區馴鹿放牧擁有馴路頭數較少，主要用於運輸、產奶、屠宰。狩獵是Dukha牧民生活重要的部份，Dukha牧民在蒙古社會中面臨廣泛的社會與體制性歧視，其人權也受到侵害。

1-6、結論

1. 工業迅速發展，社會、經濟、氣候變化不定，對於北極地區原住民馴鹿民族帶來極大挑戰。
2. 原住民生活適應能力，因馴鹿牧民的傳統知識與實踐而獲得提升。
3. 北極土地利用、資源勘探、開採決策，勢必需要更為透明化。

1-7、建議

1. 建議北極各國支持個體馴鹿放牧，並對此作為發展與維持的重要基礎。
2. 北極各國和產業開發商必須以牧民傳統知識為基礎來加以使用牧場。
3. 建議芬蘭對薩米族人的各項法律保障。

E/C. 19/2012/4 土地使用及氣候變化，對原住民馴鹿牧民生計和土地管理的影響，以及原住民土地使用標準的研究

【 報告主題 】

2. E/C. 19/2012/8

原住民輪壚(作)與社會經濟文化的完整性研究

2012年第十一屆聯合國原住民族會議論壇

摘要

1. 輪墾在各種傳統、習俗、慣例，維繫並保護原住民的社會文化完整性。
2. 輪墾與森林維護、森林管理、集水區保護、河流與溪流的源頭保護、生物及語言多樣性有關。
3. 過去與當今北美、南美、非洲、亞洲延續採用輪墾方式，但其錯誤想法在此研究中充分指出。

2-1、輪墾基本特點

1. 傳統和綜合輪墾定義為：原住民部落培育林地，並以「休耕」讓土地自然再生的形式。
2. 輪耕不用灌溉也不需高資本投入或技術性強的工具。
3. 中美洲和南美洲共約有4,000萬原住民，其中近90%靠土地和自然資源維持生計。
4. 南美洲和中美洲，原住民生產作物一般是為了供養家庭，其餘則在當地銷售或銷往全球。

2-2、輪墾傳統和實踐的多種多樣

1. 新輪墾方式越來越以市場為導向，使得越多土地使用加工農藥和加工肥料。
2. 輪墾族群：如泰國北部原住民，土倫人；吉大港山區，Bawm、Pangkhua。

2-3、輪墾與原住民的社會完整性

1. 輪墾對社會、政治、文化、政治決策、安全性等有很大影響。
2. 吉大港山區查克馬人的習俗「Maleya」：健全的成年人為單親家庭、生病、老年、殘疾人貢獻一天的勞動，其他習俗包含：向孕婦、分娩後母親提供營養食品。
3. 輪墾農田的分配和農產品分享決策，以民主、共識協商為主，酋長和傳統領導者亦是如此。

E/C. 19/2012/9 原住民輪墾與社會經濟文化完整性研究

2-3、輪墾與原住民的社會完整性

4. 主流社會政府司法系統為對抗、衝突等，這些皆嚴重影響原住民部落的社會凝聚力與完整性。
5. 輪墾傳統社會的社會階級制度，使得原住民社會更為凝聚和諧。
6. 但南亞、東南亞地區，政府脅迫其放棄輪墾耕作，間接摧毀原住民部落的凝聚力。

2-4、輪墾與原住民的文化完整性

1. 原住民歌曲、音樂、舞蹈、文學、宗教、精神生活都是由作物種植週期與自然眾生互動而成。
2. 原住民社會精神傳統，由耕種方式和生態環境塑造而成。
3. 生物多樣性越複雜，其語言與文化也最為豐富。
4. 肯尼亞把原住民部落Endornis人，從柏哥利亞湖周圍的祖先土地趕走，使其無法從事宗教活動亦無法祭祖。
5. 中南美洲原住民相信他們與土地息息相關，並且向政府立法擁有管理與控制自我領土的權利，但在有些原住民地區，非原住民依然侵害原住民土地，並以採礦與商業性手法採伐。

2-5、輪墾、森林管理和生物多樣性

1. 輪墾習俗與森林管理和生物多樣性密切相關，其涉及不同生長和再生水平的林地種植。
2. 生物多樣性豐富的林地，滋養穀類、蔬菜、水果作物。

E/C. 19/2012/9 原住民輪墾與社會經濟文化完整性研究

2-6、圍繞著輪墾的迷思和誤傳

1. 人們對刀耕火種式的耕作習俗、文化認知不足，錯誤以為輪墾是毀林、水土流失、生物多樣性喪失的主因。
2. 某些形式輪墾，使得森林管理、生物多樣性造成不良後果，如人口增長、流離失所、貧困等。
3. 尼泊爾政府反對輪墾方式，而當地土地退化且貧困，這並非農民對土地使用不當之因。

2-7、國際法律

A. 聯合國原住民權利宣言：

第5條

原住民民族有權維護和加強其特有的政治、法律、經濟、社會和文化機構，同時保留根據自己意願全面參與國家政治、經濟、社會和文化生活的權利。

第10條

不得強行讓原住民民族遷離其土地或領土。未事先獲得有關原住民民族的自由知情同意，並未事先就公正和公平的賠償達成協議，及未在可能時保留返回的選擇，就不得遷移原住民民族。

第20條

1. 原住民民族有權維持和發展其政治、經濟和社會制度或機構，有權安穩地享用其自己的謀生和發展手段，有權自由從事其一切傳統及其他經濟活動。
2. 被剝奪了謀生和發展手段的原住民民族有權獲得公正和公平的補償。

E/C. 19/2012/9 原住民輪墾與社會經濟文化完整性研究

2-7、國際法律

A. 聯合國原住民權利宣言

第24條

1. 原住民民族有權使用自己的傳統醫藥，有權保留自己的保健方法，包括有權保護重要的藥用植物、動物和礦物。原住民還有權不受任何歧視地享用所有社會和醫療服務。

2. 原住民民族享有能達到的最高標準身心健康的平等權利。各國應採取必要措施，逐步充分落實此項權利。

第25條

原住民民族有權維持和加強他們同他們歷來擁有或以其他方式佔有和使用的土地、領土、水域、近海和其他資源之間的獨特精神聯繫，並在這方面維護他們對後代的責任。

第29條

1. 原住民民族有權維護和保護環境和他們的土地或領土和資源的生產能力。各國應在不加歧視的情況下，制定和執行援助原住民民族進行這種維護和保護的計劃。

2. 各國應採取有效措施，確保未事先獲得原住民民族的自由知情同意，不得在原住民民族的土地或領土上存放或處置危險材料。

3. 各國還應採取有效措施，根據需要，確保由受危險材料影響的原住民民族制定和執行的用於監測、保護和恢復原住民健康的方案，得到適當執行。

第30條

1. 不得在原住民民族的土地或領土上進行軍事活動，除非因有關的公眾利益受到重大威脅而有理由這樣做，或經過有關原住民民族自由同意或應其要求這樣做。

2. 各國在使用原住民民族的土地或領土開展軍事活動前，應通過適當程序，特別是通過原住民民族的代表機構，與有關原住民民族進行有效協商。

E/C. 19/2012/9 原住民輪墾與社會經濟文化完整性研究

2-7、國際法律

B. ILO Convention No. 169(勞工組織第169號公約)

1. 重視有關原住民與所占有或使用的土地或領土。

2. 「聯合國人權事務委員會」和「國際勞工組織」亦明確地指出原住民應享有完整的經濟、社會和文化權益，以尊重原住民的社會及文化認同、傳統和社會機制（ILO Convention No. 169）。

3. 第13條、第14條、第15條、第19條、第23條、第5條。

C. ILO Convention No. 107 and ILO Recommendation No. 104(勞工組織第107號和勞工組織第104號)

1. NO. 107：保障原住民的土地和資源權利措施。EX第11條、第13條、第14條。
2. NO. 104：第3條、第6條、第8條。

D. ILO Convention No. 111(勞工組織第111號公約)

1. 就業與職業的歧視，也對應到原住民輪墾者權利問題。

2-8、建議

1. 國家：各國應終止在未經過原住民自由、事先知情及同意的情况下，脅迫放棄輪墾而採用其他耕作模式，應承認輪墾是種傳統職業、原住民謀生手段。

2. Permanent Forum on Indigenous Issues

3. United Nations agencies

4. Other intergovernmental institutions

6. Academic institutions

5. Non-governmental organizations

7. Indigenous peoples, their institutions, organizations and networks

E/C. 19/2012/9 原住民輪墾與社會經濟文化完整性研究

【報告主題】

3. Information received from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity

2012年第十一屆聯合國原住民民族會議論題

UPDATE ON DEVELOPMENTS IN RESPONSE TO RECOMMENDATIONS MADE BY THE UNPFII AT ITS SEVENTH SESSION

21 April – 2 May 2009 E/2008/43 and E/C.19/2008/14

Paragraph 81. “生物多樣性公約”：秘書處要求承認多樣性並完成各項草案，以保護原住民傳統知識財產權及文化遺產。

1.第十次會議上敲定談判，並通過“尊重文化和知識遺產的道德行為守則”，以確保原住民和地方社區可持續利用生物多樣性”。

Paragraph 7.2009年5月，UNPFII針對私部門與原住民生物多樣性的關係加以討論

1.第十次會議私部門代表、原住民及當地社區倡議夥伴關係，作為商業和生物多樣性間的協商

RECOMMENDATIONS ARISING FROM NINTH AND TENTH SESSIONS OF THE UNPFII FOR CONSIDERATION BY THE WORKING GROUP

(Refer to E/2010/43 AND E/C.19/2010/15)

Recommendation paragraph 13:常設論壇承認原住民發展文化與特性的重要，並進行國際法的討論

Recommendation paragraph 24:呼籲教科文組織秘書處常設論壇“公約”對生物多樣性、聯合國開發計劃署、聯合國兒童基金（UNICEF）、聯合國人口基金、世界知識產權組織和聯合國聯合發展集團，支持原住民在其文化遺產的過程得以恢復和加強。

B. Recommendations directed specifically to the Convention or its Secretariat(向秘書處及公約的建議)
名古屋議定書“對遺傳資源的獲取，公平、公正地分享所產生的利益”。議定書倒數第二段序言：“聯合國原住民權利宣言”在本議定書的任何規定，不得解釋為削弱或取消現有的原住民和當地社區的權利。

Information received from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity

Tenth session UNPFII 2011

A. General recommendations

Recommendation 31.聯合國原住民權利宣言第18條、“關於持久性有機污染物公約”、“生物多樣性公約”，世界應促進原住民參與知識產權組織和國際海事組織的過程。

26.“生物多樣性公約”締約方將繼續致力於參與原住民和當地社區代表在“公約”中的工作，也證明了國際勞工於2010年第九屆會議，根據議程項與生物多樣性公約秘書處日進行深入對話。“生物多樣性公約”仍然是唯一的多邊環境協議。

B. Recommendations directed specifically to the Convention or its Secretariat

Recommendation 22.常設論壇於第10次會議，針對生物多樣性公約討論，尊重原住民和當地社區有關的文化和知識遺產，並依據生物多樣性的保護，當地原住民可持續利用當地土地資源的這項道德行為守則。

27.在第10次會議上，通過尊重原住民文化和知識遺產的道德行為守則（tkarihwaíé: Ri道德行為守則），並邀請各締約方和各國政府使用其元素，指導研究並獲取、使用、交流，關於傳統知識的管理。

總結部分，秘書處仍然是一個討論原住民議題的忠實合作夥伴，並且提供了論壇成員和參與者有機會與能力，對“公約”及其議定書彼此修正改進。

Information received from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity



報告結束，請多多指教



林春鳳

- E/C.19/2012/5 Information received from the United Nations system and other intergovernmental organizations: World Intellectual Property Organization (WIPO)
- E/C.19/2012/7 Report on the implementation of the Permanent Forum's recommendations
- Information Received from the Asian Development Bank

E/C.19/2012/5

- Information received from the United Nations system and other intergovernmental organizations: World Intellectual Property Organization (WIPO)
- 聯合國各機構和基金進行全面對話
 - 從聯合國系統和其他政府間組織收到的資料
 - 世界知識產權組織
 - 摘要
 - 世界知識產權組織(知識產權組織)秘書處提交
 - 供常設論壇的深入對話審議
 - 說明簡要介紹知識產權組織
 - 已採取或計劃採取的行動

- 第十屆通過了具體涉及世界知識產權組織(知識產權組織)的兩項建議：
 - “常設論壇歡迎世界知識產權組織按照聯合國宣言促進就知識產權、遺傳資源、傳統知識和民間文學藝術等方面事宜與土著人民進行接觸的進程。”¹
 - “常設論壇確認，根據《聯合國土著人民權利宣言》第18條，土著人民有權參與決策，因此必須建立土著人民充分和有效參與的機制和程序。常設論壇重申，《聯合國氣候變化框架公約》、《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》、《生物多樣性公約》、世界知識產權組織和國際海事組織應促進土著人民參與各自的工作。”²

準則制定工作的現狀和最新任務規定

- 知識產權、遺傳資源、傳統知識和民間文學藝術問題政府間委員會(成立於2000):解決利用和共享從使用遺傳資源獲得的收益方面的知識產權問題。
- 要求政府間委員會向知識產權組織成員國大會2012年9月屆會提交一份或多份國際法律文書的案文。

地方社區參與政府間委員會的工作

- 十分重視促進和增強觀察員對政府間委員會工作的參與
- 根據商定的“快車道”辦法，**成員國**根據請求派代表出席委員會協會的組織提供的載有該組織詳細經歷的文件，在每屆會議開始時作出認可決定。目前，有**268**個組織獲得委員會認可，其中許多是土著人民和地方社區組織。
- 為經認可的土著社區和地方社區設立的知識產權組織**自願基金**

地方社區參與政府間委員會的工作

- 地方社區代表小組
 - 豐富的信息來源，可以了解土著社區和地方社區在保護、促進和維護傳統知識、傳統文化表現形式和遺傳資源方面的經驗、關切和願望。儘管這些小組不是政府間委員會屆會的正式組成部分，但這些小組會議的簡要記錄載入屆會的報告。而且可以在知識產權組織傳統知識、傳統文化表現形式和遺傳資源網頁上查閱小組成員的發言。

地方社區參與政府間委員會的工作

- 籌備協商安排:
- 行政支助:
文獻、研究和信息中心向土著社區和地方社區代表會議提供後勤、秘書、口譯和筆譯協助，資金由知識產權組織提供。
- 信息工具和資源
- 土著專家提供的諮詢
- 知識產權組織土著知識產權法研究金計劃
- 情況介紹會
- 審查觀察員參與程序

在國家、區域和國際各級採取的能力建設和提高認識舉措

- 知識產權組織文化文獻和知識產權管理培訓計劃:
 - 培訓計劃的重點是向各社區提供其文化遺產的記錄和歸檔所需的技能和知識，確保為子孫後代保護他們的知識財產，保障他們在管理其文化文獻的使用方面的利益。
- 傳統知識行動計劃
 - 負責在知識財產和傳統知識事務方面向庫克群島、斐濟、基里巴斯、帕勞、巴布亞新幾內亞、瓦努阿圖等六個太平洋島國提供協助。

E/C.19/2012/7

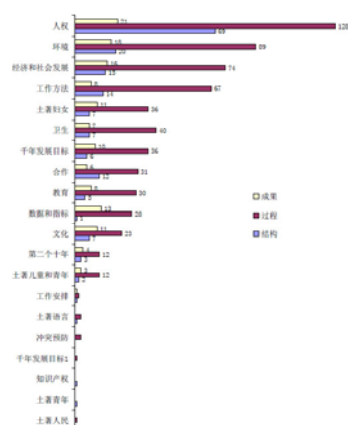
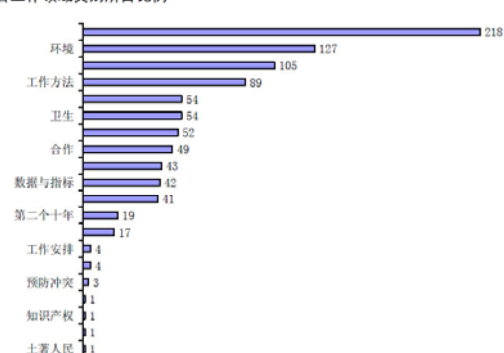
- 第十一屆會議
臨時議程* 項目9
 - 論壇今後的工作，包括經濟及社會理事會的問題和新出現的問題
- Report on the implementation of the Permanent Forum's recommendations
- 常設論壇建議的執行情況

摘要

- 報告分析了聯合國各組織和各基金、會員國以及土著人民組織所面臨的挑戰和相關問題。
- 截至2012年1月31日，數據庫包含常設論壇從第一至第九屆會議向會員國、聯合國系統各實體、國際金融機構、政府間組織、私營部門、民間社會以及土著人民組織提出的建議894條。
- 本報告分析了數據庫包含的能協助論壇成員監測論壇建議執行情況的建議，同時也提出了關於通過制定指標提高信息管理效率從而對數據庫、建議執行情況報告系統和監測系統作出改進的建議。

- 常設論壇建議的執行狀況
- 建議所涉的主要事務類別
- 有利因素
- 對已執行建議的描述性分析
- 阻礙執行常設論壇建議的因素
- 對當地土著人民生活的影響
- 關於常設論壇建議的監測系統和執行進度跟踪的建議

各工作领域类别所占比例



各國在提交報告總數方面的排名

- 國家 提交報告總數
- 墨西哥 6
- 俄羅斯聯邦 6
- 芬蘭 5
- 西班牙 5
- 哥倫比亞 4
- 厄瓜多爾 4
- 挪威 4

Information Received from the Asian Development Bank

- ADB approved new projects in education, health, rural development and transportation which were specifically formulated in support of Indigenous Peoples.
- ADB maintained continued partnership with local Indigenous Peoples groups and country-level Indigenous Peoples organs.
- Highlight key activities in 2011

2011 approved loans and grants

- Significance to Indigenous Peoples
 - Out of 107 loans
 - 18 have impacts
 - 12 noted impact in limited way
 - 6 new project with potential impacts
 - 5 are significantly beneficial

2nd Chittagong Hill Tracts Rural development program, Bangladesh

- Improve rural infrastructure and sustainable natural resources management and monitoring
- Increase rural incomes
- Support institutional strengthening of MoCHTA

Forestry and Ecological Restoration in 3 Northwest provinces, PRC

- Increase productivity of forest lands and reduce land degradation in Gansu, Shaanxi, and Xinjiang

Qinghai Rural water resources management, PRC

- Improve irrigated agriculture and water resources efficiency in the beneficiary areas
- Reduce poverty by reducing farming irrigation costs
- Enhancing agricultural productivity
- Provide employment opportunities

UNPFII assessment

- Monitoring and application of FPIC in ABD activities
 - Recommendation 38: in relation to extractive industries and other forms of large and small scale development states and international financial and aid institution systematically monitor, evaluate, assess and report on how FPIC has or has not been recognized and applied with respect to the land, territories and resources of indigenous peoples concerned.

蔡政良

- **E/C.19/2012/11** Report of the 2011 Annual Meeting of the United Nations Interagency Support Group (IASG)
- **E/C.19/2012/12** Compilation: Information from the Member States--note by the secretariat
- Information Received from UNICEF

原住民族問題機構間支援小組 2011年度會議報告

E/C.19/2012/11

摘要

- 原住民族問題機構間支援小組2011年度會議於2011/11/21-23於紐約舉行，由聯合國人口基金會主辦這次會議。
- 會議主題：人口，發展與原住民族問題。

一、導言

- 本次會議的三個重點
 - 增強包括常設論壇及其秘書處在內的支援小組成員間協調
 - 就常設論壇向聯合國機構提出的具體建議提出報告
 - 交流聯合國不同機構在全球、區域和國家一級開展與人口相關的工作知識

二、討論人口、發展與原住民族問題

- | | |
|------------------|--------------------------|
| — 人口動態 | — 根據《聯合國原住民族權利宣言》進行的法律改革 |
| — 都市化和居住 | — 原住民族與千年發展目標 |
| — 數據和指標收集 | — 原住民族與物質貧窮 |
| — 原住民族與環境 | — 原住民族婦女與兒童。 |
| — 原住民族/婦女的性與生殖健康 | |

三、現有數據顯示

- 原住民族壽命比非原住民族低
- 原住民族死亡率在所有年齡階段中皆為較高
- 出生率高於平均人口
- 原住民族婦女的生產死亡率高
- 原住民族婦女志願避孕低
- 原住民族婦女的愛滋病風險高
- 原住民族向都市遷徙的趨勢
 - 社會服務好
 - 經濟機會多
 - 傳統土地喪失
 - 環境惡化
 - 不同類型的衝突

四、區域現象

- 拉丁美洲：出生率與死亡率高，原住民族年輕化，政府需解決公民差異化問題，尤其針對教育與健康領域。
- 美洲：早婚早育、死亡率高，營養和保健服務缺乏與不平等，尤其新生兒與五歲以下幼兒。土地集體權是共有現象，但因貧窮、人口壓力、土地退化和入侵，原住民族向都市遷徙，將對原住民族社會文化價值和規範產生深遠影響。

五、會議針對人口動態和趨勢的建議

- 需持續收集更高質量的健康、就業、和教育的數據（包含改善前改善後）
- 應收集更多國家與區域原住民族人口數據，特別是那些未經國家承認的原住民族和稀有民族
- 應大力促進政府正式承認原住民族並保護他們的人權

六、城市化、持續城市發展與居住權

- 原住民族的都市化有兩種因素
 - 原住民族向都市遷徙
 - 都市發展吞併原住民族土地
- 不承認原住民族的自決權，大規模剝奪原住民族土地與資源，使土地退化。
- 貧窮與赤貧現象使原住民族的居住權受到影響

七、居住與發展政策對原住民的歧視

- 居住障礙
 - 失業、貧窮、歧視、缺乏適當方案
 - 都市發展吞併原住民族土地
- 原住民族在都市中的具體挑戰
 - 融入都市生活
 - 被強制驅逐的威脅
 - 負擔不起居住
 - 都市中的原住民區域缺乏社會服務，如學校與醫療單位
 - 許多地方政府將原住民族視為經濟與政治負擔

八、居住與發展政策對原住民的歧視

- 居住障礙
 - 失業、貧窮、歧視、缺乏適當方案
 - 都市發展吞併原住民族土地
- 原住民族在都市中的具體挑戰
 - 融入都市生活
 - 被強制驅逐的威脅
 - 負擔不起居住
 - 都市中的原住民區域缺乏社會服務，如學校與醫療單位
 - 許多地方政府將原住民族視為經濟與政治負擔
- 聯合國人居署2009年《都市原住民族居住的都市政策原則》中保障原住民族都市居住權的條例應與個國家與區域政府協調

九、各國建立國家級專業普查與統計機構

- 各國需成立相關普查國家級機構
- 並與當地原住民族簽署永久協定
- 培訓專業統計與普查機構與人員
- 確保優質與精確的調查數據
- 目的：
 - 確認可用於其他普查作業的良好作法
 - 確認國際建議得到落實並追蹤改善
 - 確認落實時遭遇的障礙以及破除障礙的方法

十、追蹤《聯合國原住民族權利宣言》落實情況

- 需有結構性、進程性與成果性指標
- 需於2012年推進這項工作
- 原住民族指標將很快啟動
- 生物性多樣性公約秘書處正準備土地保有權、傳統語言、傳統職業有關的原住民族指標
- 通過《聯合國原住民族權利宣言》之國家需調整其法律框架和政策，剛果落實，可作為其他國家的榜樣。該國通過第5-2011號法，保障原住民族在生活上的所有平等權利。但其挑戰為：
 - 缺乏具體的執法機構
 - 預算制約
 - 司法體系薄弱
 - 國內發生思想轉變

十一、原住民族與環境

- 建議常設論壇就《生物多樣性公約》和《名古屋議定書》尋求各區域原住民族意見
- 在里約+20進程中需審議性別、青年和原住民族權利問題
- 國家政策與法律需落實《聯合國原住民族權利宣言》
- 需要在自然資源方面管制外國投資保護原住民族權利
- 需在亞太區域執行原則10，因他們被剝奪環境資訊的機會
- 需繼續確認原住民族社區的永續發展解決方法

十二、聯合國開發計畫署中的千年發展與脫貧小組

- 原住民族在千年發展計畫中的土地和資源、文化與認同感以及發展自決權往往被忽視。
- 需訂正千年發展目標指標以反應原住民族現實
 - 需注意到原住民族貧窮與非收入的具體指標，例如官僚和政治體系中，原住民族聲音經常被忽視。
 - 不承認原住民族集體權利的問題
 - 缺乏基礎設施與社會服務的機會
 - 應承認集體人權和個人人權

十三、貧窮問題與原住民族

- 農發基金指出農村貧窮長期無法消除，原住民族受到的影響更為嚴重。
- 農發基金以集體權利和原住民族合作的發展模式：
 - 保障原住民族土地和資源的權利
 - 尊重傳統知識
 - 全面參與發展計畫
 - 促進多樣性和獨特性
 - 尊重原住民族文化
 - 起草國家技術說明以協助項目設計小組

十四、對各國、原住民族、衛生保健組織的建議

- 透過人權機制與組織嚴密監測侵犯原住民族健康權的情況
- 擴大專業與社區人員關於人權的知識
- 設計和執行保健方案時需讓原住民族參與並取得同意
- 保健政策需納入原住民族觀點並行程數據與觀點
- 建立國家和地方衛生當局在徵詢和監測的能力

原住民族問題常設論壇第十一屆 會議臨時議程：人權-《聯合國原 住民族權利宣言》實施情況

E/C.19/2012/12

摘要

本報告收集整理了成員國對調查表的回覆，包括已經採取哪些行動以響應和落實原住民族問題常設論壇的建議。調查表和成員國的完整答覆可查閱常設論壇網址

一、導言

- 截至2012/2/28，收到波利維亞、智利、厄瓜多爾、丹麥、格陵蘭、科威特、墨西哥、巴拉圭的回覆。
- 各國皆有法律保障原住民族人權
- 在施政上，各國皆已有徵詢並加強原住民族參與。
- 千年發展目標與世界原住民族十年目標的日期逼近，各國皆已經加強行動，聯合國各機構也須加速。
- 根據2010年11月的聯大第65/198號決議，2014年需召開第一次世界原住民族大會，部分國家也已開始宣傳。

二、導言

- 截至2012/2/28，收到波利維亞、智利、厄瓜多爾、丹麥、格陵蘭、科威特、墨西哥、巴拉圭的回覆。
- 各國皆有法律保障原住民族人權
- 在施政上，各國皆已有徵詢並加強原住民族參與（自由、事先、知情同意原則/第十屆論壇建議）。
- 千年發展目標與世界原住民族十年目標的日期逼近，各國皆已經加強行動，聯合國各機構也須加速。
- 根據2010年11月的聯大第65/198號決議，2014年需召開第一次世界原住民族大會，部分國家也已開始宣傳。

（下略，為各國回覆詳細施政情形）

聯合國兒童基金會（UNICEF） 提供給原住民族問題常設論壇 之報告

前言

聯合國兒童基金會與原住民族問題常設論壇在2011年五月針對原住民族兒童進行了一場對話，該對話中顯露不論在已開發或位開發國家中原住民族兒童依然，甚至更嚴重地遭受不公平的對待。聯合國兒童基金會已開始注意此現象，並將目前獲致的報告交由原住民族問題常設論壇。

一、聯合國兒童基金會針對原住民族兒童問題 的概覽

- Unicef 2011的焦點將原住民族兒童與婦女受到不平等待遇視為優先議題。
- Unicef致力於推動國家層級下的各種方案，包含雙語與跨文化教育、文化基礎的保健服務、出生登記以及對抗暴力與歧視問題。
- Unicef的任務是基於《兒童權利公約(CRC)》、《反歧視婦女公約(CEDAW)》，也受到《原住民和部落民族公約(簡稱ILO 169, 1989)》、《少數族群、宗教、語言權利宣言》與《聯合國原住民族權利宣言》等的啟發。
- 特別著重五項任務：
 - 幼兒生存與發展
 - 基礎教育與性別平等
 - 愛滋病與兒童
 - 保護兒童免於暴力與歧視
 - 兒童政策的提倡與參與

二、回應第10屆原住民族常設論壇中對 unicef的建議

- Unicef將針對原住民族與少數族群提出國家性的策略性架構
- 加強研究原住民族的社會、文化、法律與精神
- 原住民族與少數族群兒童的全球性分析（unicef將於2013-2014年之間提出研究與統計報告）
- 尋求年輕原住民族夥伴關係的可能性
- 發展跨文化與雙語教育的計畫
- 強化對發展中國家中原住民族兒童情況的了解
- 強化原住民族青年參與高級青年會議
- 全球性與國家層級中關注女性生殖健康議題
- 拉丁美洲與加勒比海區域中原住民族兒童議題報告（2012年2月開始調查，預計2012年聯合國會議中提出初步發現）

三、向原住民族問題常設論壇提出特別議題

- 原住民族婦女與少女被施暴問題
- 成立關於原住民族議題的跨機構（inter-agency）支援團體
- 持續與聯合國原住民族團體的夥伴關係

2011聯合國新聞中心（UNIC） 關於原住民族議題的活動

- 聯合國布拉薩（剛果首都）新聞中心提供聯合國電台在中非的聯合國原住民族常設論壇廣播，該新聞中心亦製作一關於剛果原住民族區遭受人權迫害的節目在聯合國電台網站中播放。
- 2011年二月聯合國青年大使Monique Coleman造訪澳洲期間，聯合國坎培拉新聞中心安排其參與多項當地原住民活動。
- 2011五月，聯合國人權高級委員造訪澳洲期間，聯合國坎培拉新聞中心安排與當地原住民的圓桌論壇會議。
- 聯合國雅加達新聞中心舉辦《原住民設計：歡慶故事與文化，擘劃自己的未來》影片放映活動。
- 聯合國拉巴斯（玻利維亞之首都）新聞中心協助人權高級委員會辦公室（OHCHR）舉辦世界原住民族日的記者會
- 聯合國利馬新聞中心協助聯合國之友俱樂部舉辦原住民族相關之工作坊

- 聯合國麥納瑪（巴林首都）新聞中心發佈了兩則原住民族相關推特訊息
- 聯合國莫斯科新聞中心協助舉辦當地的世界原住民族日相關活動
- 聯合國巴拿馬新聞中心協助巴拿馬調查原住民族的政治、經濟與文化議題並協助聯合國人口基金會造訪關於原住民族人口議題
- 聯合國普利托里亞（南非行政首都）新聞中心協助聯合國人權高級委員會辦公室舉辦原住民族人權的宣導工作
- 聯合國駐亞美尼亞機構播映Youtube紀錄片：Ancestral Waters: Philippines Indigenous Groups Asserts Right to Sea and Lakes.
- 聯合國駐哈薩克機構協助世界原住民族日（8/9）活動舉辦紀錄片放映會 [Kalimantan's Craft; Harmony of Culture and Nature](#)
- 部分新聞中心協助秘書處關於原住民族日訊息翻譯成當地語言。